

Corporate Banking General Terms and Conditions

*For The Operation of Accounts
in Algeria*

الأحكام والشروط العامّة

لتشغيل حسابات الشركات
في الجزائر



Publié par HSBC Algeria, succursale de HSBC Bank Middle East Limited, Complexe immobilier «Oriental Business Park», Quartier d'Affaires d'Alger, Bab Ezzouar, 16021 Alger. Réglementé par la Banque Centrale d'Algérie. Dubai Financial Services Authority étant le régulateur principal.

© Copyright HSBC Bank Middle East Limited 2022 TOUS DROITS RÉSERVÉS. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, stockée dans un système de récupération, ni transmise, sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, par photocopie, enregistrement ou autre), sans l'autorisation écrite préalable de HSBC Bank Middle East Limited. V220209.

صدر عن بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود فرع الجزائر، حي الاعمال الجزائر، باب الزوار ١٦٠٢١ الجزائر، الخاضع للتنظيم من قبل بنك الجزائر و خاضع للتنظيم الرئيسي من قبل سلطة دبي للخدمات المالية. © بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود ٢٠٢٢

جميع الحقوق محفوظة. لا يجوز استنساخ أي جزء من هذا المنشور أو تخزينه في أي جهاز لخرن المعلومات أو تحويله في أي شكل أو وسيلة إلكترونية، ميكانيكية، التصوير، التسجيل، أو غير ذلك، دون الحصول على إذن خطي مسبق من بنك إتش إس بي سي الشرق الأوسط المحدود.

These Corporate Banking General Terms and Conditions for the Operation of Accounts ("Terms") (as amended from time to time in accordance with these Terms) are **applicable to all new and existing business accounts** that we operate for you.

These Terms are not applicable to our personal banking accounts for which separate terms apply.

You should read these Terms carefully and keep them in a safe place together with the terms and conditions which apply to specific accounts and to other services (such as Business Debit Cards, Corporate Credit Cards and HSBCnet).

These Terms govern the banking relationships between you and HSBC. They are deemed to be accepted by you and constitute an inseparable part of the contractual relationships between you and HSBC upon your subscription of one of the Services. From the date noted above they will:

- apply to all your business accounts (whether current or deposit) with us in the Country (other than any business accounts subject to separate terms and conditions expressly agreed in writing between you and us which include a specific provision excluding the application of the Terms to such business account) (each such business account, an "Account") and your operation of such Accounts;
- explain our obligations to you and your obligations to us; and
- may be added to, supplemented, or varied by additional terms and conditions applicable to:
 - o any specific Account; and/or
 - o other banking services,

in each case, as such terms and conditions may be amended, varied or otherwise modified from time to time; and

- may be amended, varied or modified from time to time pursuant to the terms and conditions below.

The latest version of these Terms and our Tariff of Charges are available for you to access electronically on our website or in person at one of our Branches.

1. Changes to Your Existing Account Terms and Conditions, and Future Amendments

1.1 From the date first mentioned above (the "Effective Date"), these Terms replace any terms and conditions that may have previously applied to any Account.

1.2 Each:

- log-in or other access to HSBCnet in respect of any Account;
- execution of a business account application form;
- execution of any application in relation to any product or banking service relating to any Account; and
- other action demonstrating a use (continuing or singular) of any Account,

shall be deemed and shall constitute your acceptance of these Terms.

تسري هذه الأحكام والشروط العامة بتشغيل حسابات الشركات ("الأحكام") (حسبما يتم تعديلها من وقت لآخر وفقاً لهذه الأحكام) على كافة حسابات الشركات القائمة والجديدة والتي نشغلها لك.

إن هذه الأحكام لا تنطبق على حساباتنا البنكية الشخصية حيث تخضع تلك الحسابات لأحكام منفصلة.

نرجو منك الاطلاع على الشروط والأحكام التالية بعناية والاحتفاظ بها في مكان آمن إلى جانب الشروط والأحكام السارية على الحسابات الخاصة والخدمات الأخرى (مثل بطاقات الخصم للأعمال وبطاقات انتمان الشركات وموقع HSBCnet).

هذه الشروط تحكم العلاقات المصرفية بينك وبين البنك. تعتبر مقبولة من قبلك وتشكل جزءاً لا يتجزأ من العلاقات التعاقدية بينك وبين البنك متى ما قمت بالإشتراك في إحدى الخدمات المقدمة من البنك (اعتباراً من التاريخ أعلاه) سوف:

- تنطبق على كافة حساباتك التجارية (سواء الجارية أو الودائع) لدينا في الدولة وعلى تشغيلك لهذه الحسابات (باستثناء الحسابات التجارية الخاضعة لأحكام وشروط منفصلة متفق عليها صراحة خطياً بينك وبيننا والتي تتضمن حكماً خاصاً ينص على استبعاد تطبيق الأحكام على تلك الحسابات الخاصة) (ويشار إلى أي حساب خاص كهذا بـ«حساب»);

- توضح التزاماتنا تجاهك والتزاماتك تجاهنا؛ و/أو

- يمكن لهذه الأحكام أن تضاف أو تستكمل ، أو تتفاوت بموجب أحكام وشروط أخرى تنطبق على :
 - o أي حساب محدد و/أو
 - o خدمات مصرفية أخرى

في كل حالة ، يمكن لهذه الشروط و الأحكام أن تستكمل ، تتفاوت أو تعدل من وقت لآخر، و

- يمكن أن تعدل، تتفاوت أو تغير من وقت لآخر وفقاً للشروط و الأحكام أدناه.

يمكنك الحصول على نسخة حديثة من أحدث الأحكام السارية وكذلك على تعرفه الرسوم بزيارة موقعنا على الانترنت أو من خلال زيارة أحد فروعنا.

1. التغييرات على أحكام وشروط حسابك القائم، والتعديلات المستقبلية

1.1 اعتباراً من التاريخ المذكور أعلاه ("تاريخ النفاذ")، تحل هذه الشروط محل أي شروط سابقة سارية على أي حساب تجاري.

1.2 تعتبر أي من الأمور الآتية قبولاً منك بهذه الشروط:

- الدخول إلى موقع HSBCnet فيما يتعلق بأي حساب؛ أو
- تعبئة نموذج طلب فتح حساب تجاري؛ أو
- تعبئة أي طلب يتعلق بأي منتج أو خدمة بنكية تتعلق بأي حساب؛ أو
- القيام بأي فعل آخر (منفرد أو متكرر) يبين استخدامك لأي حساب.

- ١.٣ تطبيق هذه الأحكام على كل حساب وعلى جميع العمليات البنكية المتعلقة بكل حساب باستثناء الحالات التي يتم فيها تعديل أو تغيير هذه الأحكام فيما يتعلق بأي حساب معين باتفاق خطي منفصل موقع بينك وبيننا (ويشار إلى أي اتفاقية كهذه بـ "اتفاقية تغيير") بحيث تنطبق هذه الأحكام بصيغتها المعدلة على اتفاقية التغيير تلك.
- ١.٤ أن أي أحكام أو شروط واجب سريانها على أي حساب بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها في الدولة:
- (أ) مع مراعاة الفقرة (ب) أدناه:
١. تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذه الأحكام في الحدود الواردة في تلك القوانين والأنظمة المعمول بها؛ و
٢. في حال وجود تعارض بين تلك الأحكام والشروط وهذه الأحكام، تنطبق الأحكام والشروط الملزمة قانوناً فيما يتعلق بالأحكام المتناقضة فقط؛ و
- (ب) في حال تم إدراج أي من هذه الأحكام والشروط بموجب البند (أ) أعلاه، فيتم إدراجها:
١. ما لم تكن تلك الأحكام والشروط المطلوبة قابلة للتنازل (وأنت توافق بموجب هذه الأحكام وتؤكد تنازلك لصالحنا عن أي من هذه الأحكام والشروط قابلة للتنازل فيما يتعلق بكل حساب)؛ و
٢. إذا كانت تلك الأحكام والشروط قابلة للتعديل، في حدود التعديلات الواردة في هذه الأحكام (وأنت توافق هذه الأحكام وتؤكد لنا قبولك تعديل تلك الأحكام والشروط القابلة للتجديد فيما يتعلق بكل حساب).
- ١.٥ في حال وجود أي تضارب أو تناقض بين أي من هذه الشروط وتلك الموجودة في أي خدمة أو منتج آخر، وعلاقة تجارية، أو أي اتفاق آخر، يجب أن تسود هذه الشروط إي من الإتفاقيات بينكم وبين البنك. إذا قام البنك بطلب التصاريح والموافقات منك فيما يتعلق بمعلومات العميل سوف تكون سارية المفعول والتأثير الكامل إلى حد يسمح به القانون المحلي المعمول به.
- ١.٦ مع مراعاة البند ١.٧ أدناه، فإنك توافق وتؤكد موافقتك على قيامنا بتعديل هذه الأحكام (بدون الحاجة للحصول على أي موافقة سابقة أو لاحقة منك) من خلال:
- (أ) إرسال نسخة من التعديل عن طريق البريد العادي أو البريد الإلكتروني؛
- (ب) نشر نسخة من التعديل على موقعنا على الانترنت أو موقع بديل له؛ أو
- (ج) نشر إعلان بالتعديل في فروعنا،
- وتسري تلك التعديلات على هذه الأحكام وتكون ملزمة تجاهك بعد انقضاء ٣٠ يوماً من تاريخ إرسال أو نشر إشعار التعديل حسب مقتضى الحال. بموجب تشغيلك للحساب فإنك توافق وتؤكد قبولك بالإجراءات المذكورة أعلاه الخاصة بتعديل هذه الأحكام و تقر بأننا لسنا مطالبين بتزويدك بأي إشعار آخر بخصوص أي تعديل التي يتم ادخالها على هذه الأحكام.
- ١.٧ على الرغم مما ورد في البند ١.٦ أعلاه، فإنك توافق وتؤكد على أنه يحق لنا إجراء أي تعديلات على هذه الأحكام دون التقيد بالبند ١.٦ أعلاه وذلك متى كانت هذه التعديلات، حسب رأينا الخاص، لازمة للتقيد بمتطلبات أي قانون أو نظام أو تفادي مخالفة أي قانون أو نظام يسري علينا أو على أي حساب لدينا وبهذا الحال تصبح هذه التعديلات سارية المفعول فوراً ودون إشعار مسبق.
- 1.3 These Terms are applicable to each Account and to all banking transactions relating to each Account other than to the extent that these Terms in respect of any particular Account have been amended or otherwise varied by a separate agreement in writing executed by you and us (each such agreement, a "Variation Agreement") in which case these Terms shall apply as amended or varied by such Variation Agreement.
- 1.4 Any terms and conditions required pursuant to applicable laws or regulations of the Country to apply to each Account shall be:
- a) subject to paragraph (b) below:
- (i) deemed incorporated into these Terms to the extent required by such applicable laws and regulations; and
- (ii) in the case of inconsistency between such required terms and conditions and these Terms, the former shall apply to the extent of such inconsistency; and
- b) where such terms and conditions are incorporated pursuant to a) above, such terms and conditions are incorporated:
- (i) unless such required terms and conditions can be waived (and you hereby agree and confirm with us that such term or condition be waived in respect of each Account); and
- (ii) where such terms and conditions can be modified, to the extent modified by these Terms (and you hereby agree and confirm with us that such term or condition be so modified).
- 1.5 In the event of any conflict or inconsistency between any of these Terms and those in any other service, product, business relationship, account or agreement between you and us, these Terms shall prevail. Any consents, authorisations, HSBC requested waivers and permissions that already exist from you in relation to Customer Information shall continue to apply in full force and effect, to the extent permissible by applicable local law.
- 1.6 Subject to clause 1.7 below, you hereby agree and confirm that these Terms may be amended by us (without any subsequent consent from you) by:
- a) sending a copy of the proposed amendment to you by regular mail or email; or
- b) posting a copy of such amendments on our website or replacement website; or
- c) posting a notice of such amendments in our Branches,
- and that such amendments to these Terms shall become effective and binding upon you on the date falling 30 days after the sending or posting, as the case may be, of the notice of the amendment. You hereby agree to and confirm the above procedure for amendments to these Terms and that we are not required to provide you with any other notice of amendments to these Terms.
- 1.7 Notwithstanding clause 1.6 above, you hereby agree and confirm that we may make any amendments to these Terms without complying with clause 1.6 above where such amendments are, in our opinion, required in order to comply with any law or regulation applicable to any Account and any such amendments shall become effective immediately without any prior notice to you.

- 1.8 On and from the date on which any amendment to these Terms becomes effective pursuant to clause 1.6 or 1.7 above, any operation by you of any Accounts in any way will be deemed to constitute your acceptance without reservation of such amendments.
- 1.9 If we have received instructions from you to close an Account prior to the date on which any amendment to these Terms become effective pursuant to clause 1.6 or 1.7 above, such amendments will not apply to such Account being closed (other than to the extent such amendments are required pursuant to applicable law or banking regulation) and such Account shall be closed in accordance with these Terms (existing prior to such amendment).
- 1.10 If you do not accept an amendment to these Terms, an amendment to or replacement of the Tariff of Charges or any other change of which notice has been provided by us to you in accordance with these Terms in respect of any Account, you shall inform us in writing within 30 days of the date of such notice to you, that you do not accept such change in respect of any or all Accounts and such notice shall be deemed to constitute a request to close such Accounts.
- ١.٨ اعتباراً من التاريخ الذي يصبح فيه أي تعديل على هذه الشروط ساري المفعول وفقاً للبندين ١.٦ أو ١.٧ أعلاه، فإن أي عملية تقوم بها على أي حساب سوف تعتبر قبولاً منك بهذه التعديلات ودون أي تحفظ.
- ١.٩ في حال وردنا منك تعليمات لإغلاق أي حساب لك قبل تاريخ سريان التعديلات على هذه الأحكام وفقاً للبندين ١.٥ أو ١.٦ أعلاه، فإنه لن يتم تطبيق تلك التعديلات على ذلك الحساب المغلق إلا في الحدود التي تكون فيها تلك التعديلات واجبة التطبيق وفقاً للقانون أو وفقاً الأنظمة المطبقة علينا) وسيتم إغلاق هذا الحساب وفقاً لهذه الأحكام (القائمة قبل ذلك التعديل شرط أن يام غلق الحساب قبل تاريخ سريان التعديلات).
- ١.١٠ في حال عدم قبولك لأي تعديل على هذه الأحكام أو تعديل أو استبدال لتعريف الرسوم أو أي تغيير آخر نقوم بإشعارك به وفقاً للأحكام فإنه يتوجب عليك أن تقوم بإشعارنا خطياً في غضون ٣٠ يوماً من تاريخ إشعارك بعدم موافقتك على ذلك التغيير فيما يتعلق بأي حساب لك لدينا أو فيما يتعلق بجميع حساباتك لدينا ويعتبر الإشعار المذكور بمثابة طلب نهائي لغايات إغلاق تلك الحسابات.

2. Account Opening

- 2.1 In relation to each document provided by you to us or completed by you for us in order to help protect you, us and any other person against fraudulent use of the banking system, you shall immediately inform us in writing of any amendments, revocations, cancellations, variations or any other changes to such documents.
- 2.2 You shall procure and ensure that, at all times, we are in possession of the most recent and current versions of all documents related to the identification and license (whether corporate or personal), especially those which are subject to periodic renewal, and as relate to you, your authorised signatories, directors, intermediary owners, ultimate beneficial owners, shareholders and other associated parties (as applicable).
- 2.3 Where any documentation is not provided in compliance with clauses 2.1 and 2.2 above:
- a) you shall pay to us any charges as we may apply in respect of such failure to comply; and
- b) any Account may be immediately suspended or closed by us and you agree that we will not be responsible for any Loss that you may suffer as a result of such suspension or closure.
- 2.4 To open any account, you shall provide us with such documents or other evidence as we may require in relation to you, your authorised signatories, directors, intermediary owners, ultimate beneficial owners, shareholders and other associated parties and your authority to undertake commercial activity in the Country (the scope of such documents and evidence for the opening of any account can be obtained by you upon request from our branches).
- ٢.١ عند فتحك لأي حساب، سوف نقوم بطلب عدة وثائق التي تقدمها أو تعبئها لنا بغرض المساعدة في حمايتك أو حماية البنك أو لحماية أي طرف آخر ضد الاحتيال المرتبط باستخدام النظام المصرفي تساعدنا عليها، فإنه يتوجب عليك اعلامنا على الفور وبشكل خطي بخصوص أية تعديل أو إبطال أو إلغاء أو اختلاف أو أي تغيير آخر فيما يخص أي من تلك الوثائق.
- ٢.٢ يتوجب عليك أن تتأكد من احتفاظنا في جميع الأوقات بأحدث نسخة من أي الوثائق الثبوتية والرخص (سواء الشخصية أو تلك الخاصة بالشركات)، وخصوصاً تلك التي تخضع للتجديد الدوري، والمتعلقة بك وبالمفوضين بالتوقيع والمديرين والمالكين و الوسطاء والمالكين المنتفعين والمساهمين والأطراف الأخرى ذات العلاقة (حسب مقتضى الحال).
- ٢.٣ في حال عدم تزويدنا بأي من الوثائق المشار إليها في البندين ٢.١ و ٢.٢ أعلاه فإنه:
- أ) يتوجب عليك دفع أي رسوم نفرضها فيما يتعلق بعدم التزامك فيما ورد أعلاه.
- ب) يحق لنا وقف أو إغلاق أي حساب على الفور، كما أنك تتفق بعدم مسؤوليتنا عن أي خسائر قد تتعرض لها نتيجة لذلك الوقف أو الإغلاق.
- ٢.٤ لغايات فتح أي حساب، يجب عليك تزويد البنك بنسخ من الوثائق أو الإثباتات الأخرى التي قد نطلبها فيما يتعلق بك أو بأي من المفوضين بالتوقيع والمديرين والمالكين الوسطاء والمالكين المنتفعين والمساهمين والأطراف الأخرى ذات العلاقة وكذلك كافة الوثائق التي تثبت صلاحياتك فيما يتعلق بالقيام بالنشاط التجاري في الدولة (يمكن الحصول على قائمة بتلك الوثائق والإثباتات اللازمة لفتح أي حساب عند الطلب من وحدة خدمة العملاء لدينا).

2.5 We shall be under no obligation to permit any person to issue us instructions to operate any Account unless in respect of any such person we have received from you:

- evidence of mandate instructions from you;
- evidence confirming the authority of such person; and
- evidence that such person may act as an authorised signatory for such Account pursuant to the laws and regulations applicable to such Account, you and such person.

2.6 Notwithstanding any term of these Terms, we may, in our sole and absolute discretion, decline at any time, without any obligation to provide any justification or reasons, to open any account for you, accept payment transfers from you, renew any term deposit for you, or provide any new service to you.

3. Payments Into Your Account

Methods of Payment

3.1 Subject to you or a third party remitter providing such documents and evidence as we may require (including as to the source or origin of funds or the method of transmission), funds may be paid into an Account by:

- cash paid in at our counters;
- electronic (wire) transfers;
- Standing Orders and Direct Debits;
- internal transfers; and
- cheques

provided that such payment instructions are issued:

- to you in your legal name; or
- if you are a legal partnership and permitted by applicable law and regulation, to any or all partners or to the duly registered partnership trading name.

Processing Payments

3.2 Subject to this clause 3 and other than where expressly agreed by us in writing, payments made into an Account will be processed by us:

- where such payment has been received by us on a Business Day prior to the Processing Deadline, on the day of receipt; and
- where such payment has been received by us on a Business Day but on or after the Processing Deadline, on the subsequent Business Day; and
- where such payment has been received by us on a day other than a Business Day, on the next Business Day,

in each case, where any such payment is being made into an Account by another bank or financial institution, subject to any of such bank's or financial institution's deadlines and processing arrangements causing any delays to our processing such payment.

٢.٥ يعتبر البنك ملزماً بالسماح لأي شخص بإعطائنا تعليمات لتشغيل أي حساب، إلا إذا استلمت منك البنك الوثائق المدرجة أدناه فيما يتعلق بذلك الشخص:

- سند تفويض يصدر منك.
- شهادة تبين صلاحيات ذلك الشخص.
- ما يثبت بأنه يجوز لذلك الشخص أن يتصرف بصفة المفوض بالتوقيع على هذا الحساب وفقاً للقوانين والأنظمة السارية والمطبقة على الحساب وعلى الشخص المذكور.

٢.٦ على الرغم من الأحكام أعلاه، يحق لنا وفقاً لتقديرنا المطلق في أي وقت ودون إبداء أي مبرر أو سبب، رفض فتح أي حساب أو قبول الحوالات منك كما يحق لنا الإمتناع عن تجديد أي وديعة لك أو تقديم أي خدمة جديدة لك.

٣. الدفعات إلى حسابك

طرق الدفع

٣.١ يمكنك إيداع الأموال في الحساب بالطرق التالية بشرط أن تقوم أنت أو الطرف الثالث المخول بذلك بتقديم الوثائق والإثباتات التي قد نطلبها (بما في ذلك بيان مصدر الأموال أو طريقة الإرسال):

- الإيداع النقدي في فروعنا;
- التحويلات الإلكترونية;
- أوامر الدفع الثابت ونظام الخصم المباشر;
- التحويلات الداخلية; و
- الشيكات;

شريطة أن يتم إصدار أوامر الدفع تلك:

- لك وباسمك القانوني؛ أو
- إذا كنت شركة تضامن بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها، لأي أو لجميع الشركاء (المعينين كذلك أو أسماء الشركاء التجاريين المسجلة حسب الأصول.

قيد الدفعات

٣.٢ مع مراعاة البند ٣ وباستثناء ما يتم الاتفاق عليه خطياً بينك وبيننا، فإننا سنقوم بقيد الدفعات الواردة إلى الحساب:

- في يوم الاستلام إذا قمنا باستلام هذه الدفعة في يوم عمل قبل موعد انتهاء تنفيذ الدفعات؛ و
- في يوم العمل التالي إذا قمنا باستلام هذه الدفعة في يوم عمل بعد موعد انتهاء تنفيذ الدفعات؛ و
- في يوم العمل التالي إذا قمنا باستلام هذه الدفعات في غير يوم عمل،

وذلك في جميع الأحوال، إذا تم تحويل هذه الدفعة إلى الحساب من قبل بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى، وتؤدي مواعيد انتهاء وترتيبات الدفع الخاصة بهذا البنك أو المؤسسة المالية إلى أي تأخير في قيد الدفعات.

- ٣.٣ أنك توافق وتؤكد أن استلام أي دفعة في حسابك يعتبر بمثابة موافقتك على استلامنا لتلك الدفعة وعلى قيد تلك الدفعة على حسابك.
- ٣.٤ أننا لن نلتزم بقيد أي دفعات إلى حسابك حتى نستلم تلك الدفعة وبعد أن تكون قد أتاحت لنا فرصة التحقق من هذا المبلغ (وتقر بأننا لن نتحمل أية خسائر تقع على أي شخص نتيجة أي تأخير ناجم عن التحقق أو عن عملية التحقق التي نقوم بها عملاً بهذا البند).
- ٣.٥ إذا ورد أي خطأ حسابي في أي إيداع يتعلق بالأموال التي سيتم إيداعها في الحساب، فيجوز للبنك تصويب ذلك الخطأ ولن يتم قيد مبلغ أكبر من المبلغ الصحيح في الحساب.
- ٣.٦ إن أية مبالغ تدفع في الحساب بأي عملة أخرى غير عملة الحساب سوف:
- (أ) يتم تحويلها حسب سعر الصرف السائد لدينا علماً بأن سعر الصرف يخضع لتغيرات مستمرة على مدار اليوم وفق التحركات الحاصلة في أسواق الصرف الأجنبية؛ و
- (ب) تخضع لرسوم الصرف حيث قد نقوم بخصم تلك الرسوم من المبالغ المحولة لهذا الحساب.
- ٣.٧ أي سعر لصرف أو الرسوم المفروضة على المبالغ المحولة وفقاً للبند ٣.٦ أعلاه سوف:
- (أ) تظهر على الكشف الخاص بالحساب؛ و
- (ب) سوف نقدمها لك بناء على طلبك.
- ٣.٨ يحق لنا بناء على تقديرنا الخاص والمطلق الاتصال بك إذا تم ايداع مبلغ في حسابك عن طريق الخطأ، ويحق لنا في الوقت الذي يجري فيه التحقق من صحة هذه الدفعة، وخلال فترة محدودة من الوقت اللازم لحل القضية، منعك من الدخول و التصرف في حسابك بقيمة مساوية للدفعة إلى حين التأكد من صحتها.
- ٣.٩ يحق لنا سحب أي دفعه يتم ايداعها في حسابك عن طريق الخطأ (سواء تمت من قبلنا أو خلاف ذلك، وسواء تمت عن طريق الخطأ أو عن طريق الاحتيال أو غير ذلك) وذلك دون الحصول على موافقتك وكما يحق لنا أن نقوم بخصم مبلغ مساو لتلك الدفعة ("مبلغ التصحيح") (دون طلب موافقتك المسبقة) من رصيد حسابك.
- ٣.١٠ في الأحوال التي يتم فيها خصم أي مبلغ من الحساب وفقاً للبند ٣.٩ أعلاه وفي حال كانت المبالغ المتوفرة في حسابك أقل من مبلغ التصحيح، فيحق لنا عندئذ كشف حسابك بقيمة الفرق بين المبالغ المتوفرة في حسابك ومبلغ التصحيح ("مبلغ التصحيح المكشوف"). في حال تجاوز مبلغ التصحيح عن الحد المسموح به لكشف الحساب، فيتم عندئذ زيادة الحد المسموح به لكشف الحساب بالقدر اللازم لتغطية ما تبقى من مبلغ التصحيح المكشوف، وتخضع المبالغ التي تم كشف الحساب بها إلى هذه الأحكام فيما يتعلق بكشف الحساب (وتكون أنت المسؤول حصرياً عن أي خسارة أو تكاليف أو مسؤولية مرتبطة بكشف الحساب).
- 3.3 You hereby agree and confirm that the receipt of any payment into an Account shall be deemed to constitute your consent to such payment being processed by us and the amount of such payment being credited to your Account.
- 3.4 We shall not have any obligation to process any payments into any Account until we have received such payment and after we have had the opportunity to verify such payment (and you agree that we shall not be responsible for any Loss suffered by any person due to any delay caused by any verification or verification process made by us pursuant to this clause).
- 3.5 If any deposit or other instructions to make a payment into an Account contains a mathematical error in respect of the funds being so paid into an Account, we may make corrections to such deposit or other instruction and no more than the accurate sum of such funds will be credited to such Account.
- 3.6 Any payments made into an Account in any currency other than the currency of such Account will be:
- a) converted at our prevailing exchange rate which exchange rate is a variable exchange rate subject to constant changes throughout the day following movements in the foreign exchange markets; and
- b) subject to a processing fee which fee may be deducted by us from amounts standing to the credit of such Account.
- 3.7 Any exchange rate and fee applied to any payment pursuant to clause 3.6 above, shall:
- a) appear on the statement in respect of the applicable Account; and
- b) be provided to you by us upon your request.
- 3.8 We may, in our sole and absolute discretion, contact you if we consider that a payment was made into an Account in error and while a determination is being made as to the validity of such payment, we may, during a limited period of time necessary to solve the issue, block or otherwise prohibit your access in such Account to an amount equal to such payment.
- 3.9 Any payment made into an Account in error (by us or otherwise and whether mistakenly, fraudulently or otherwise) may be reversed by us without your consent and an amount equal to such payment (the "Correction Amount") shall be deducted by us (without seeking your prior consent) from the funds standing to the credit of the applicable Account.
- 3.10 Where an amount is to be deducted from an Account pursuant to clause 3.9 above and the funds standing to the credit of such Account are less than the applicable Correction Amount, an amount equal to the difference between the Correction Amount and the amount of the funds standing to the credit of such Account (the "Overdraft Correction Amount") shall be deemed an overdraft of such Account (and where the Overdraft Correction Amount exceeds the available overdraft of such Account, the available overdraft of such Account shall be deemed to be extended to the extent necessary to cover the remaining Overdraft Correction Amount) and such amounts shall be subject to these Terms in respect of any overdraft (where you shall be solely responsible for any Loss associated with such overdraft).

Cash

- 3.11 You shall not send cash to us by post, courier or similar service or leave any cash unattended in any way for us in any manner or in any place. We shall not be held responsible in any way for any Loss you suffer (directly or indirectly) as a consequence of a failure by you to comply with this clause.
- 3.11.1 You shall not tear, deform, or pierce any banknotes or write, draw, add any shape or otherwise deface any banknotes (or take any similar action) where any such action is prohibited by any law or regulation applicable to such banknotes.
- 3.11.2 Any banknotes that are torn, pierced, deformed, defaced in any way, or are otherwise in a condition which, in our sole opinion, is in an unacceptable condition, shall:
- a) at our discretion, not be accepted for payment into any Account and subject to b) below, be returned to you; or
- b) where we are obligated by applicable law or regulation (including, without limitation, as directed by our Regulator), be confiscated and remitted to the applicable governmental authority and no credit for such banknotes shall be provided to you.
- 3.11.3 Payments of cash only made into an Account over the counter at one of our Branches shall be:
- a) immediately credited to such Account after it is counted and verified;
- b) available for you to withdraw immediately after processing; and
- c) treated as cleared for interest calculation purposes (if applicable) on the day of payment.
- 3.11.4 Any payments of cash made into an Account over the counter at one of our Branches may, in our sole and absolute discretion, be refused if, following a request by any of our employees or agents at such branch for the source of such funds:
- a) you do not clearly and in writing declare the source of such funds; or
- b) following the submission by you of a clear and written declaration of the source of such funds, we determine that we are prohibited by applicable law or regulation from accepting such funds for payment into the Account.
- 3.11.5 If you hold a valid card (debit or credit) issued by us, any funds in cash directly deposited into a bulk cash deposit machine located within one of our Branches shall be counted and verified as soon as possible following which the amount of such funds shall be immediately credited to the designated Account.
- ٣.١١ لا يجوز إرسال الأموال إلينا عن طريق البريد أو البريد السريع أو ما شابه ذلك من خدمات أو ترك أي أموال لنا بأي وسيلة أو أي طريقة أو في أي مكان. لن يكون البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أية خسائر (مباشرة أو غير مباشرة) ناتجة عن عدم التزامك بما ورد في هذا البند.
- ٣.١١.١ لا يجوز أن تقوم بتمزيق أو تشويه أو ثقب أي من الأوراق النقدية، أو الكتابة أو الرسم عليها أو إضافة أي شكل أو إجراء أي محور على تلك الأوراق النقدية (أو اتخاذ أي عمل مماثل) إذا كان ذلك ممنوعاً بموجب القوانين أو الأنظمة المعمول بها التي تنطبق على الأوراق النقدية.
- ٣.١١.٢ إن أي من الأوراق النقدية الممزقة أو المتقوية أو تكون مشوهة بأي شكل من الأشكال، أو التي تكون في وضع غير مقبول لدينا بناء على تقديرنا الخاص:
- (أ) لن نقبل إيداعها في أي حساب وسيتم إعادتها لك مع مراعاة البند (ب) أدناه؛ أو
- (ب) في حال اقتضت القوانين والأنظمة ذلك (بما في ذلك دون الحصر توجيهات الجهات الرقابية)، سنقوم بمصادرتها وتسليمها إلى السلطة الحكومية المختصة ولن يتم قيد مبلغ الأوراق النقدية تلك لحسابك.
- ٣.١١.٣ إن الدفعات النقدية التي تدفع في إحدى فروعنا سوف:
- (أ) تقيّد في الحساب على الفور بعد أن يتم عدها والتحقق منها؛
- (ب) تكون متاحة للسحب فوراً بعد قيدها؛ و
- (ج) يتم احتسابها لآغراض احتساب الفائدة (إن وجدت) ابتداءً من يوم الإيداع.
- ٣.١١.٤ يجوز لنا أن نرفض استلام أي دفعات نقدية للإيداع في الحساب في أي من فروعنا في الحالات التالية وذلك بعد طلب أي من موظفينا أو وكلائنا في ذلك الفرع:
- (أ) إذا لم تقم بالإعلان عن مصدر تلك الأموال بشكل واضح وخطي؛ أو
- (ب) إذا قرر البنك بعد أن تمت بالإعلان عن مصدر تلك الأموال بشكل واضح وخطي عدم جواز قبول إيداع تلك الأموال وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها.
- ٣.١١.٥ إذا كنت تحمل بطاقة سارية المفعول (بطاقة خصم أو ائتمان) صادرة من البنك، فإن أي مبالغ نقدية تودعها من خلال أجهزة الإيداع النقدي الموجودة في أي من فروعنا يتم عدها والتحقق منها في أسرع وقت ممكن ومن ثم قيدها في حسابك.

3.11.6 Any amounts of cash or cheques (subject in the latter case to clause 3.12 below) deposited into an Account in one of our deposit accepting ATMs in an envelope provided by the ATM, shall be:

- counted and verified after the contents of such ATM machine have been received by our branch staff following the collection of such contents (which collection and receipt may be two (2) Business Days or longer following the deposit of such funds into the ATM);
- available for you to withdraw immediately after processing following the receipt of such funds referred to in a) above; and
- treated as cleared for interest calculation purposes (if applicable) on the same day as such were credited to your Account.

٣.١١.٦ إن أي مبالغ نقدية أو شيكات (وتخضع تلك الأخيرة لأحكام البند ٣.١٢ أدناه) يتم ايداعها في الحساب من خلال إحدى أجهزة الصراف التي تقبل الإيداع ووضعتها في مغلف توفره تلك الأجهزة سوف:

- يتم عدّها والتحقّق منها بعد أن يتمّ تفريغ محتويات تلك الأجهزة واستلامها من قبل موظفي الفروع وذلك لاحقاً لتجميع تلك المحتويات (والتي قد يتمّ تجميعها واستلامها بعد يومين أو أكثر من تاريخ إيداع تلك الأموال أو الشيكات في الأجهزة):
- تكون جاهزة للسحب فوراً بعد اتمام إجراءات الإيداع المشار إليها في البند (أ) أعلاه؛ و
- يتمّ التعامل مع هذه المبالغ لغايات احتساب الفائدة (إن وجدت) في نفس يوم قيدها في حسابك.

Cheques

3.12 We shall not be obligated to accept any cheque, Foreign Cheque or other instrument for payment into any Account unless:

- Where such cheque or Foreign Cheque has been made payable to someone else, the Beneficiary of such cheque or Foreign Cheque has affixed their signature (or in the case of any person other than a natural person, the signature of an authorised signatory of such person) on the back of such cheque or Foreign Cheque; and
- where such cheques or other similar instrument are marked as "not transferable" or "account payee", such cheques are payable to you in your name or duly registered trade name; and
- we have received such other documents or evidence as we may require.

3.12.1 Any amount of funds paid into an Account by a cheque or similar instrument shall not (without our prior written consent) be available to be withdrawn until the funds represented by such cheque or similar instrument have been cleared and paid into such Account.

3.12.2 The period of time for the clearance of funds referred to in clause 3.12.1 above may vary due to (i) the clearance system in the Country and (ii) differing characteristics of different cheques and similar instruments and may become prolonged where there are credit or fraud prevention reasons for the extension of such period and we shall not be responsible for any Loss suffered by any person as a result of such funds not being available until cleared.

٣.١٢ لن يكون البنك ملزماً بقبول أي شيك أو شيك صادر من خارج الدولة أو أي سند آخر لإيداعه في أي حساب إلا إذا:

- كان هذا الشيك أو الشيك الصادر من خارج الدولة قد تمّ ايداعه لأمر أي شخص آخر، وقام المستفيد من الشيك أو الشيك الصادر من خارج الدولة بالتوقيع على ظهر ذلك الشيك (أو في حال كان ذلك المستفيد شخص معنوي، فيجب أن يقوم المفوض بالتوقيع عن ذلك الشخص المعنوي بتظهير الشيك أو الشيك الصادر من خارج الدولة)؛ و
- كانت تلك الشيكات أو السندات "غير قابلة للتحويل" أو "لا تصرف إلا في حساب المستفيد الأول"، فيقوم البنك بفتح تلك الشيكات بإسّمك أو بالإسّم التجاري الخاص بك والمسجل حسب الأصول؛ و
- قمنا بالحصول على جميع الوثائق أو الإثباتات التي قد نطلبها.

٣.١٢.١ لن تكون الأموال التي تودع في حسابك عن طريق شيك أو سند آخر متاحة للسحب (دون موافقتنا الخطية المسبقة) إلا عندما يتمّ تحصيل الأموال التي تمثل قيمة تلك الشيكات أو السندات وإيداعها في حسابك.

٣.١٢.٢ قد تختلف الفترة الزمنية لتحصيل الأموال المشار إليها في الفقرة ٣.١٢.١ أعلاه بسبب (١) نظام المقاصة في الدولة و(٢) اختلاف خصائص الشيكات المختلفة أو السندات المشابهة والتي قد تطول في حال وجود أسباب ائتمانية أو منعاً لحصول أي احتيال، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أية خسائر أو يتكبد أي شخص نتيجة عدم إتاحة تلك الأموال قبل تحصيلها.

4. Payments From Your Account

Methods of Payment

4.1 We shall make payments from any Account (without specific instructions from you) provided that such payment is authorised to be made by us under these Terms or by the terms of a facility letter or other agreement or arrangement between you and us.

٤. الدفعات من حسابك

طرق الدفع

٤.١ يقوم البنك بتنفيذ أي عملية دفع (دون الحصول على تعليمات منك) من أي حساب بشرط أن نكون مفوضين بالقيام بتلك الدفعات بموجب هذه الأحكام أو بموجب الأحكام الخاصة بخطاب التسهيلات أو أي اتفاق أو ترتيب بيننا وبينكم.

Payments instructions at Branch

أوامر الدفع لدى الفرع

4.2 You hereby confirm and agree that we shall be authorised to make payments at one of our Branches from an Account without any additional specific instructions from you provided that:

٤.٢ انك توافق وتؤكد على تفويض البنك بإجراء الدفع من حسابك لدى أحد فروعنا دون الحاجة للحصول على أي تعليمات إضافية منك بهذا الخصوص وذلك بشرط:

- where such payment is to be made in cash by us over the counter at such branch (which payments include cashing any cheque or Foreign Cheque) we are provided with:
- proof of the identity of the person seeking to obtain such funds; and
- proof of the authority from you of the person to obtain such funds from such Account,

١. تزويدنا بالوثائق التالية إذا كانت عملية الدفع ستتم نقداً لدى الفرع (بحيث تتضمن تلك الدفعات الدفع النقدي أو الشيكات أو الشيكات الصادرة من خارج الدولة):
- ١) إثبات هوية الشخص الذي سيتم الدفع له.
- ٢) تقديم إثبات لصلاحيته الشخص للحصول على الأموال من الحساب

in each case in a form acceptable to us; and

وفي كلا الحالتين بالشكل المقبول لنا؛ و

- the payment details provided to us are confirmed to be correct.

ب) أن تكون تفاصيل الدفع المقدمة لنا صحيحة وواضحة.

4.3 A debit card linked to an Account is not sufficient to make cash withdrawals from an Account over the counter at any of our Branches without the documents and evidence referred to in paragraph a) of clause 4.2 above.

٤.٣ إن بطاقة الخصم المربوطة بحسابك لن تكون كافية للسحب النقدي من حسابك لدى أي من فروعنا وذلك ما لم يحصل البنك على كافة الوثائق والإثباتات المشار إليها في الفقرة (أ) من البند ٤.٢ أعلاه.

Payments instructions by ATM

أوامر الدفع من خلال أجهزة الصراف الآلي

4.4 You hereby confirm and agree that we shall be authorised to make payments at an ATM without any additional specific instructions from you provided that we have electronic confirmation that:

٤.٤ انك توافق وتؤكد على تفويض البنك بالدفع من حسابك عن طريق أجهزة الصراف الآلي وذلك دون الحصول على تعليمات إضافية منك بهذا الخصوص وذلك شريطة أن نحصل على موافقة إلكترونية بأنه:

- the card linked to such Account has been used for such payment at an ATM and the correct PIN was entered;
- the payment details were entered on the keypad of the ATM; and
- the making of such payment was confirmed on the ATM.

- أ) تم استخدام البطاقة المرتبطة بالحساب لتلك الدفعة عن طريق جهاز الصراف الآلي وأنه قد تم إدخال الرقم السري الصحيح؛
- ب) تم إدخال تفاصيل عملية الدفع باستخدام لوحة تحكم جهاز الصراف الآلي؛ و
- ج) تم تأكيد عملية الدفع على شاشة جهاز الصراف الآلي.

Payments instructions by post

أوامر الدفع من خلال البريد

4.5 Unless we have received written instructions from you not to accept any payment instructions by posted letter, you hereby confirm and agree that we shall be authorised to make payments upon receipt by us of a letter containing payment instructions in respect of an Account provided that:

٤.٥ باستثناء في حالة استلامنا تعليمات خطية منك بعدم قبول أي أوامر دفع بواسطة الرسائل البريدية، فإنك توافق وتؤكد على أن يقوم البنك بإجراء عمليات الدفع من حسابك عند استلام البنك رسالة بريدية منك تتضمن تعليمات الدفع من حسابك وذلك شريطة:-

- the payment instructions contain all the payment details required for the relevant type of payment;
- the payment instructions appear to have been signed in accordance with your mandate;
- the payment instructions appear to have been confirmed by a signatory authorised under your mandate to make such payment instructions; and
- we have received any other documents or evidence that we may request to verify the authenticity of such payment instructions.

- أ) أن تشمل تعليمات الدفع على جميع تفاصيل الدفع اللازمة لنوع الدفع المطلوب؛
- ب) أن تظهر تعليمات الدفع على أنها موقعة بتوقيعك المعتمد لدينا؛
- ج) أن تظهر تعليمات الدفع على أنها موقعة من قبل المفوض بالتوقيع حسب التعليمات الموجودة لدينا بما يخوله إعطاء أوامر الدفع؛ و
- د) أن نستلم كافة الوثائق أو الإثباتات الأخرى التي قد نطلبها للتحقق من صحة تعليمات الدفع.

Payment instructions by fax

أوامر الدفع من خلال الفاكس

4.6 Unless we have received written instructions from you, in a form satisfactory to us, we will not accept any payment instructions by fax.

٤.٦ لن نقبل أية أوامر للدفع عن طريق الفاكس إلا إذا استلمنا منك تعليمات خطية بخلاف ذلك وبشكل نوافق عليه.

- 4.7 Payment made from Accounts in a Foreign Currency shall only be made by:
- cash withdrawals over the counter at one of our Branches (subject to the availability of the applicable Foreign Currency banknotes at the relevant branch, which availability shall not be presumed unless it is requested from the Branch with sufficient notice in advance);
 - internal transfers; and
 - electronic transfers.

٤.٧ يتوجب أن تكون الدفعات الصادرة من الحسابات بالعملة الأجنبية بواسطة:

- السحب النقدي من أحد فروعنا (مع مراعاة توافر الأوراق النقدية للعملة الأجنبية في الفرع المعني بحيث لا يجوز افتراض توافر تلك الأوراق النقدية للعملة الأجنبية لدى الفرع مع الإشعار الكافي إلا في حال تم طلبها مسبقاً):
- التحويلات الداخلية؛ و
- التحويلات الإلكترونية.

Processing Payments from Your Account

تحويل الدفعات من حسابك

4.8 Payments from an Account will be processed:

٤.٨ سيتم تنفيذ الدفعات من الحساب:

- where instruction to make such payment is received by us on a Business Day prior to the Processing Deadline, on the day of such instruction; and
- where instruction to make such payment is received by us on a Business Day but on or after the Processing Deadline, on the subsequent Business Day following instruction; and
- where instruction to make such payment is received by us on a day other than a Business Day, on the next Business Day following instruction,

- في حال تم طلب الدفع في يوم عمل قبل موعد انتهاء تنفيذ التحويل، فيتم تنفيذ الدفعات في يوم الطلب؛ و
- في حال تم طلب الدفع في يوم عمل ولكن في أو بعد موعد انتهاء تنفيذ التحويل، فيتم تنفيذ الدفعات في يوم العمل التالي؛ و
- في حال تم طلب الدفع في غير يوم عمل، فيتم تنفيذ الدفعات في يوم العمل التالي،

subject to in each case, where any such payment is being made to an account in another bank or financial institution, any of such bank's or financial institution's deadlines and processing arrangements causing any delays to the receipt of our payment.

وذلك مع مراعاة أي تأخيرات قد تتسبب بها مواعيد انتهاء تنفيذ التحويل الخاصة بأي بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى في حال كانت تلك الدفعة إلى حساب في بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى، وتؤدي مواعيد انتهاء وترتيبات التحويل الخاصة بهذا البنك أو المؤسسة المالية إلى أي تأخير في استلام دفعتنا.

4.9 Payments from an Account by cheque are subject to clearing in accordance with the cheque clearing procedure (and any applicable laws and regulations) operated within the Country.

٤.٩ تخضع الدفعات من الحساب عن طريق الشيكات للمقاصة وفقاً لإجراءات مقاصة الشيكات (وأية قوانين وأنظمة معمول بها) في الدولة.

4.10 We may decline (in our sole and absolute discretion) to make a payment from an Account (and you agree that we shall not be liable for any Loss that any person may suffer as a result of not making such a payment) if:

٤.١٠ يجوز للبنك أن يرفض القيام بتسديد أي دفعة من الحساب وفقاً لتقدير البنك المطلق (وانك توافق على أنه لن يتحمل البنك مسؤولية أية خسائر نتيجة رفض البنك تنفيذ عملية الدفع) وذلك في الحالات التالية:

- the amount of the requested payment cannot be covered from the available cleared funds in that Account, or from any facilities available to that Account including an overdraft that we have agreed following a formal or informal request made pursuant to these Terms;
- the payment instructions do not contain all payment details required by us for such payment to be made;
- any condition for the relevant type of payment described in these Terms (or as otherwise advised by us to you from time to time) is not met;
- there is any inaccuracy in the payment details provided to us;
- we are aware of any other reason to decline the payment; or
- we have reason to believe that the payment or the authorization or instruction for the payment is not lawful.

- عدم إمكانية تغطية المبلغ المطلوب دفعه من الرصيد المتبقي في حسابك، أو من أية تسهيلات متاحة لحسابك بما في ذلك تسهيلات كشف السحب الذي تم الاتفاق عليه بناء على طلب رسمي أو غير رسمي صادر بموجب هذه الأحكام؛
- عدم شمول تعليمات الدفع على جميع تفاصيل الدفع المطلوبة لإتمام عملية الدفع؛
- عدم استيفاء أي شرط من الشروط الخاصة بطريقة الدفع المحددة في هذه الأحكام (أو تلك الشروط التي قد نعلمك بها من وقت لآخر)؛
- عدم دقة تفاصيل الدفع المرسله لنا؛
- لأي سبب آخر يراه البنك مبرراً لوقف الدفع؛ أو
- وجود أي سبب يدعو للإعتقاد بأن الدفع أو أمر الدفع غير قانوني.

- 4.11 If we have declined to make a payment from an Account, to the extent permitted by applicable law and regulation:
- ٤.١١ إذا رفض البنك إجراء عملية دفع من الحساب، في حدود القانون والأنظمة المعمول بها:
- a) in respect of any Standing Order or Direct Debit, we shall inform you promptly following the first occasion a payment to a Recipient of such Standing Order or Direct Debit is declined (but shall not repeat such notification in respect of any subsequent declined payment to the same Recipient pursuant to the same Standing Order or Direct Debit); and
- (أ) فيما يتعلق بأمر الدفع الثابت أو الخصم المباشر، فيقوم البنك في هذه الحالة بإبلاغكم فوراً بعد أول رفض لعملية دفع للمستلم فيما يتعلق بأمر الدفع الثابت أو الخصم المباشر (إلا أنه لن يقوم البنك بإعادة إبلاغكم فيما يتعلق برفض عملية الدفع)؛
- b) in respect of payments other than in respect of a Standing Order or Direct Debit, we shall inform you promptly following our declining to make such payment (other than in cases where such declining of payment is due to any suspected fraud); and
- (ب) فيما يتعلق بعمليات الدفع غير أمر الدفع الثابت أو الخصم المباشر، فسوف يقوم البنك بإبلاغك فوراً بعد رفض الدفع (باستثناء الحالات التي يكون فيها سبب الرفض ناجم عن الاشتباه بالإحتيال)؛ و
- c) upon request from you, we shall inform you of the reasons for such refusal and the procedure, if any, for correcting any errors that led to such payment being declined.
- (ج) بناءً على طلبك، سوف يقوم البنك بإبلاغك عن أسباب ذلك الرفض والإجراء المتبع لذلك الرفض، إن وجد، وذلك لغايات تصحيح أي أخطاء أدت إلى رفض إجراء العملية.
- 4.12 Any notice provided by us to you notifying you that a payment has been declined may be subject to the payment to us by you of a fee depending on the circumstances surrounding that payment including, without limitation, whether such declined payment impacts any additional payments made or to be made from an Account (including payments made using a card) whether or not such payments have actually been deducted from such Account or not.
- ٤.١٢ إن أي إشعار نقدمه لك لإبلاغك بأنه تم رفض عملية الدفع قد يكون خاضعاً للرسوم حسب خصوصية تلك الدفعة، بما في ذلك دون الحصر سواء كانت هذه الدفعة المرفوضة تؤثر على أي مبالغ إضافية مدفوعة أو سوف يتم دفعها من حساب (بما في ذلك الدفعات عن طريق البطاقات) وبغض النظر سواء تم خصم تلك المبالغ من ذلك الحساب أم لا.
- 4.13 Any authorisation of, or instruction for, a payment from an Account given by you will be deemed to be your consent to such payment being processed.
- ٤.١٣ سوف يتم اعتبار أي إذن منك بالدفع من الحساب موافقة منك على تلك العملية.
- 4.14 If following any authorised payment from an Account, once processed by us, such Account is overdrawn:
- ٤.١٤ في حال تم كشف الحساب بسبب عملية الدفع من الحساب، فسوف:
- a) within the existing formally arranged overdraft limit, such authorised payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as an informal request for an overdraft; or
- (أ) تعتبر هذه الدفعة بمثابة طلبك على تسهيل السحب على المكشوق، وهذا سوف يكون ضمن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك للسحب على المكشوق؛
- b) in excess of the existing formally arranged overdraft limit, such authorised payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as:
- (ب) زيادة عن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك لكشف هذا الحساب، فإن تلك الدفعة تعتبر بمثابة طلب منك لاعتبار الدفعة:
- (i) an informal request to increase the existing formally arranged overdraft limit by an amount to cover such excess; and
- (١) طلب غير رسمي لزيادة حدود كشف الحساب بالقيمة التي تغطي تلك الزيادة؛ و
- (ii) an informal request to treat such payment as an informal request for an overdraft.
- (٢) طلب غير رسمي لاعتبار الدفعات طلبات غير رسمية لكشف الحساب
- 4.15 If you have made a payment into an Account to cover a payment to be made from such Account, provided that you have informed us of the above, we will use efforts to have such payment into the Account processed to cover such payment out of the Account (but we do not guarantee that we will be able to achieve such processing in time to make such payment out of the Account and shall not be held liable for any Loss suffered by any person should the payment into the Account not be processed in time to make the payment out of such Account).
- ٤.١٥ إذا قمت بإيداع مبلغ في الحساب لتغطية أي أمر دفع لاحق من حسابك وشريطة إبلاغنا بذلك، فإننا سوف نقوم بعمل ما يلزم لتغطية أمر الدفع من حسابك (ولكننا لا نضمن أننا سوف نكون قادرين على إجراء الدفع من حسابك في الوقت المناسب ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتعرض لها أي شخص نتيجة تأخير إجراء عملية الدفع من الحساب).

4.16 In the event that:

- you are unable or admit inability to pay your debts as they fall due;
- you are deemed, or are declared, to be unable to pay your debts under any applicable laws;
- you suspend or threaten to suspend making payments on any of your debts;
- by reason of actual or anticipated financial difficulties, negotiations are commenced with one or more of your creditors with a view to rescheduling any of your indebtedness;
- a resolution is passed for your voluntary winding up;
- any court orders that you are bankrupt or insolvent, or otherwise notifies us that you are subject to any form of bankruptcy or insolvency proceedings;
- a petition for a bankruptcy order (or any equivalent) is presented against you;
- any corporate action, legal proceedings or other procedure or step is taken in relation to the suspension of payments, a moratorium of any indebtedness, winding-up, dissolution, administration or reorganisation (by way of voluntary arrangement, scheme of arrangement or otherwise) in relation to you;
- any court appoints a liquidator, receiver, administrative receiver, administrator, compulsory manager or other similar officer over you or any of your assets; or
- our Regulators take control of all or any part of your Account;

- كنت غير قادر أو قمت بمصارحتنا بعدم قدرتك على دفع ديونك عند استحقاقها؛
- تم اعتبارك حسب القوانين المعمول بها في الدولة، غير قادر على دفع ديونك؛
- قمت بالتوقف أو بالتهديد بالتوقف عن تسديد الدفعات الخاصة بأي من ديونك؛
- نتيجة الصعوبات المالية الفعلية أو المتوقعة، أو إذا تعثرت بدفع أي من ديونك وبدأت عملية المفاوضات مع مدينك لإعادة جدولة أي من ديونك؛
- صدر قرار بتصفية حساباتك الإختيارية؛ أو
- صدر حكم من المحكمة بإشهار إفلاسك أو باعتبارك معسراً، أو إذا أبلغت المحكمة البنك بأي طريقة أخرى بأنك خاضع لأي من دعاوى الإفلاس أو الإعسار؛
- إذا تم رفع قضية إفلاس (أو ما يشابهها ضدك؛
- القيام بأي إجراء تجاري أو قانوني أو اتخاذ أي خطوة فيما يتعلق بتعليق أي دفعات أو إعادة جدولة أي مديونية أو التصفية أو الحل أو إعادة الهيكلة الإدارية أو إعادة التنظيم (سواء عن طريق تسوية طوعية أو برنامج تسوية أو غير ذلك)؛ بالنسبة لك؛
- قيام أي محكمة بتعيين مصفي أو حارس قضائي أو حارس إداري أو إداري أو مدير أو يعتبر أي موظف آخر له صفة مماثلة عليك أو على أي من الأصول العائدة لك ؛ أو
- قيام الجهات الرقابية بالسيطرة على كل أو جزء من حسابك؛

or any analogous procedure or step is taken in any jurisdiction then you hereby agree that we may refuse to act on any instructions from you (or on your behalf) unless we have received evidence that you have obtained an appropriate order from a court having jurisdiction (and/or our Regulators) validating such instructions.

أو في حال اتخاذ أي إجراء أو خطوة مماثلة في أي دولة، فإنك توافق على أننا قد نرفض تنفيذ أي أوامر تصدر منك (أو نيابة عنك) ما لم نتلق أدلة على أنك قد حصلت على قرار من محكمة مختصة قضائياً (و/أو من أي جهة رقابية أخرى) بما يثبت صحة تلك الأوامر.

4.17 If you wish:

- to deposit any monies into an Account in anticipation of the establishment of a new company, you shall provide us with such documents or other evidence as we may require in relation to you (the scope of such documents and evidence for the opening of any account can be obtained by you upon request from our branches); or
- to withdraw any monies paid into an Account, pursuant to a) above, then we shall only allow withdrawal of the monies by the person who made the deposit (unless instructed and agreed otherwise with all concerned persons in writing at the time of receiving the deposit).

٤.١٧ إذا كنت ترغب في:

- إيداع أي أموال في حسابك من أجل تأسيس شركة جديدة، فيتوجب عليك تزويدنا بالوثائق والاثباتات المطلوبة لهذه الغاية (يمكن الحصول على قائمة بتلك الوثائق والاثباتات اللازمة لفتح أي حساب عند الطلب من وحدة خدمة العملاء لدينا)؛
- سحب أي أموال مودعة في الحساب، عملاً بنص المادة (أ) فعندها سنسمح فقط بسحب الأموال من قبل الشخص الذي قام بالإيداع (ما لم يتم الاتفاق خطياً في وقت الإيداع على خلاف ذلك).

Cheques Issued on Your Account**الشيكات المسحوبة على حسابك**

4.18 The amount of a cheque issued on an Account will normally be deducted within one Business Day after the Beneficiary of such cheque calls upon the funds represented by such cheque provided that if such cheque is cashed at one of our Branches, the amount of such cheque will be deducted from such Account on the same Business Day as it is cashed.

٤.١٨ يتم خصم قيمة الشيك المسحوب على الحساب خلال يوم عمل واحد بعد أن يقوم المستفيد من الشيك بتقديم الشيك للصرف إذا تقدم المستفيد لصرف الشيك في أحد فروع البنك، بحيث يتم خصم قيمة الشيك من الحساب في نفس يوم العمل الذي يتم فيه صرف الشيك.

- 4.19 We shall not make any payments from any Account on the basis of any cheque issued on such Account where such cheque is presented for payment after the date falling six months after such cheque was issued.
- 4.20 We shall retain all original cheques paid from any Account (or copies if originals are not available) until the date falling six years after the date of such cheque.
- 4.21 The processing of cheques for payment will at all times be subject to the rules and clearing processes of any cheque clearing system(s) used by us.
- 4.22 You agree that any cheque book issued to you should always be stored in a safe place to avoid unauthorized usage and that the Bank will not be liable for any Loss incurred by you due to a cheque book not being stored in a safe place protected by a lock.

Cheque Security Information

- 4.23 If any of your cheques are lost or stolen, or if you have any reason to believe that anyone has altered or signed one of your cheques without your permission, you shall immediately inform us of the same by telephone (to be confirmed in writing) and you shall promptly follow any instructions we give you at such time. You may be liable for any resulting Losses if you have not taken all reasonable steps to prevent anyone from altering or signing your cheques, if you have not notified us immediately of one of the above events or if you have not followed our instructions following a notification of such an event.
- 4.24 You shall only write cheques from an Account in the currency of such Account.
- 4.25 When writing a cheque:
- you must take all reasonable steps to prevent any person altering it or making a forgery, which steps shall include (but be not limited to) using black ink which cannot be erased, never leaving a gap between words or figures, never signing a cheque without an amount included and never signing a cheque before you use it;
 - which you then send by post, courier or any other similar service, you should clearly write the name of the payee and mark the cheque "account payee"; and
 - you must fully sign all alterations you make.
- 4.26 When issuing a cheque, you should ensure that there are enough, sufficient and available funds in the account. Otherwise, the relevant legal provisions regulating dishonored cheques shall apply. In case of any impediments in payments, due to insufficient and/or unavailable funds, you shall remedy any such impediments, in maximum period of 10 days starting from the day the notice is served by us. Should you fail to remedy the impediments in payment within the above-mentioned 10 days period; we shall serve a second notice to you. Nonetheless, should you fail to remedy the impediments as illustrated above in 10 days in addition to 20 days as per the 01-11 instructions dated 9th of March 2011 on prevention of dishonored cheques and in the event where the above-mentioned settlement is ineffective and/or in the event where you issue

- ٤.١٩ لن يقوم البنك بإجراء أي دفعة من الحساب مقابل شيك مسحوب على ذلك الحساب في حال قدم الشيك للصرف بعد تاريخ إصدار الشيك بستة شهور.
- ٤.٢٠ يحتفظ البنك بجميع الشيكات الأصلية المدفوعة من أي حساب (أو نسخ عن الشيكات إذا كانت الشيكات الأصلية غير متوفرة) لمدة ست سنوات من تاريخ إصدار الشيك.
- ٤.٢١ تخضع عملية الدفع من خلال الشيكات في جميع الأوقات إلى قواعد وعمليات المقاصة الخاصة بنظام مقاصة شيكات المعتمد من قبل البنك.
- ٤.٢٢ انك توافق على الاحتفاظ بدفتر الشيكات الخاص بك في مكان آمن ومقفل وذلك لتجنب الاستخدام غير المصرح به، وتقر بأن البنك لن يتحمل مسؤولية أي خسارة قد تلحق بك بسبب عدم احتفاظك بدفتر الشيكات في مكان آمن ومقفل.

فقدان أو سرقة الشيكات

- ٤.٢٣ في حال فقدان أو سرقة أي من الشيكات الخاصة بك، أو إذا كان لديك سبب يدعو للاعتقاد بأن أحداً قد زور أو وقع أحد الشيكات الخاصة بك دون إذنك، فيتوجب أن تقوم بإعلامنا بذلك على الفور عن طريق الهاتف (ثم لاحقاً بشكل خطي) كما يتوجب أن تنفذ فوراً أية تعليمات قد نقدمها لك في ذلك الوقت. كما انك قد تكون مسؤولاً عن أي خسائر قد تنتج عن عدم اتخاذ الخطوات المعقولة لمنع تزوير أو توقيع شيكاتك، أو نتيجة عدم إبلاغنا على الفور عند وقوع أي من الحالات المذكورة أعلاه أو نتيجة عدم اتباعك تعليمات البنك بعد إخطارنا بالحادثة.
- ٤.٢٤ لا يجوز أن تحرر شيكاً بغير عملة الحساب المسحوب عليه الشيك.
- ٤.٢٥ عند كتابة الشيك:
- يجب عليك اتخاذ جميع الخطوات المعقولة للحيلولة دون قيام أي شخص بتزوير الشيك، وتشمل هذه الخطوات (دون حصر) استخدام الحبر الأسود غير القابل للمحو وعدم ترك مسافة بين الكلمات أو الأرقام وعدم توقيع شيك دون ذكر قيمة المبلغ، وكذلك عدم توقيع شيك قبل استخدامه؛
 - وعليك عند ارسال الشيك عن طريق البريد أو البريد السريع أو أي خدمة أخرى مماثلة، أن تكتب بوضوح اسم المستفيد ويجب أن تذكر عبارة «يصرف للمستفيد الأول»؛
 - يجب عليك أن تقوم بالتوقيع على جميع التعديلات التي تجريها على الشيك؛ و
- ٤.٢٦ عند إصدارك شيك، يتوجب عليك التأكد من وجود في حسابك رصيد مسبق ومتوفر وكاف. وفي غياب ذلك، تطبق عليك الأحكام القانونية المتعلقة بإصدار شيكات من دون رصيد. وفي حال وجود عارض في الدفع، ذلك لعدم وجود أو نقص الرصيد، يتوجب عليك أن تسوي العارض وذلك خلال مدة أقصاها عشرة أيام تبدأ من تاريخ إرسال أمر من طرفنا. سوف نقوم بإرسال أمر ثاني في حالة عدم تسويتك للعارض بعد مرور عشرة أيام من تاريخ إرسال الأمر الأول وفي حالة عدم تسويتك للعارض بعد تراكم الأجل المذكورة بموجب التعليمات ٠١-١١ المؤرخة ٠٩ مارس ٢٠١١. المتعلقة بنظام منع ومحاربة إصدار الشيكات بدون رصيد وعندما يتبين بأن إجراء التسوية المنصوص عليها في الفقرة السابقة

another dishonored cheque during the following 12 months following the first impediment day, albeit a settlement was reached, the you shall be prevented from issuing cheques.

Should you perform the settlement of the unpaid cheque and/or should you establish sufficient and available fund for the purposes of satisfying the unpaid cheque and pay the fine imposed under Article (526) BIS 5 of the Commercial code within (20 days starting from the expiration date of the notice) you shall in this case regain the ability to issue cheques. Otherwise you shall not be able to regain the ability to issue cheques, before the period of (5) years starting from the notice expiration. The above-mentioned fine, amounts to (100 A.D.) for each installment from (1000) or less. In the event of recurrence of this offense, the fine shall be doubled and paid to public funds.

Should you fail to remedy the impediments in payment during the periods stipulated under Articles (526) BIS 2 and (526) BIS 4 of the Commercial code, legal proceedings shall be initiated against you before the Criminal Courts pursuant to the provision of the Penal Code.

غير مجدية أو في حالة العود خلال الإثنا عشر (١٢) عشر شهراً التي تلي أول عارض للدفع حتى ولو تمت تسوية هذا الأخير، يمنع عليك سحب دفتر الشيكات. على أن تستعيد إمكانية إصدار شيكات عندما يثبت القيام بتسوية مبلغ الشيك غير المدفوع أو تكوين رصيد كاف ومتوفر مخصص لتسوية لنا تسديده ودفع غرامة تبرئة المنصوص عليها في المادة (٥٢٦) مكرر ٥ من القانون التجاري وذلك خلال عشرين (٢٠) يوماً تبدأ من نهاية أجل الأمر. وفي غياب ذلك، لن تستعيد القدرة على إصدار شيكات، إلا بعد مرور مدة خمسة (٥) سنوات تبدأ من تاريخ الأمر. تحدد غرامة التبرئة بمائة (١٠٠) دج لكل قسط من ألف دينار جزائري (١٠٠٠ دج) أو جزء منه، وتضاعف هذه الغرامة للخزينة العمومية. وفي غياب تسويتك لعارض الدفع، في الأجل المجمع والمنصوص عليها في المادتين (٥٢٦) مكرر (٢) و (٥٢٦) مكرر (٤) من القانون التجاري، تباشر المتابعة القضائية في المحاكم الجنائية طبقاً لأحكام القانون الجنائي.

4.27 We shall not be under any obligation to make any payment (partial or full) out of an Account where such payment is by way of a cheque for which there are insufficient funds in such Account to cover the full amount of such cheque. You hereby agree and confirm that we may debit your applicable Account with our applicable fee at such time for each cheque on such Account which is returned due to insufficient funds.

٤,٢٧ لن يكون البنك ملزماً بصرف أي مبلغ (سواء جزئياً أو كلياً) عن طريق شيك في حال كان رصيد الحساب غير كاف لتغطية قيمة الشيك كاملاً. كما إنك توافق وتقر بأنه يجوز لنا أن نخصم من حسابك أية رسوم نفرضها في ذلك الوقت مقابل أي شيك يتم إرجاعه لعدم كفاية الرصيد.

4.28 Notwithstanding the above, we may, in our sole and absolute discretion, make a payment out of an Account by way of a cheque for which there are insufficient funds by:

٤.٢٨ على الرغم مما ورد أعلاه، يجوز للبنك حسب تقديره الخاص والمطلق أن يقوم بصرف الشيك من الحساب عند عدم كفاية الرصيد في الحالات التالية:

- where the amount required to cover such payment is within the existing formally arranged overdraft limit, such payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as an informal request for an overdraft; or
- where the amount required to cover such payment is in excess of the existing formally arranged overdraft limit, such payment shall be deemed to be a request from you to treat such payment as:
 - an informal request to increase the existing formally arranged overdraft limit by an amount to cover such excess; and
 - an informal request to treat such payment as an informal request for an overdraft.

- إذا كان المبلغ المطلوب لتغطية الدفعة يقع ضمن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك لكشف هذا الحساب، وتعتبر تلك الدفعة بمثابة طلب غير رسمي صادر عنك لغايات كشف الحساب؛
- ب) إذا كان المبلغ المطلوب لتغطية الدفعة يزيد عن الحد المتفق عليه مسبقاً بينك وبين البنك لكشف هذا الحساب، فتعتبر تلك الدفعة عندئذٍ بمثابة طلب:
 - غير رسمي لزيادة حدود كشف الحساب بالقيمة التي تغطي تلك الزيادة؛ و

4.29 The terms and conditions found on the inside front cover of your cheque book shall be deemed to be incorporated into these Terms.

٤.٢٩ تعتبر الأحكام والشروط المبينة على الغلاف الأمامي لدفتر الشيكات جزءاً لا يتجزأ من هذه الأحكام.

4.30 You shall comply with all requirements and terms and conditions applicable to the use of cards, HSBCnet and/or other banking services. If you fail to comply with such obligations you shall be liable for any Loss suffered by any person as a result of your failure to comply.

٤.٣٠ يتوجب عليك الالتزام بجميع المتطلبات والأحكام والشروط الخاصة باستخدام البطاقات، و/أو HSBCnet أو كافة الخدمات المصرفية الأخرى. وفي حال عدم مراعاتك لتلك الالتزامات، فلن يتحمل البنك مسؤولية أي خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة عدم التزامك بما ورد.

Electronic Fund Transfers

- 4.31 You may make payments from an Account by way of electronic fund transfer. ٤.٣١ يمكنك إجراء دفعات من حسابك عن طريق التحويل الإلكتروني.
- 4.32 Payments made by electronic fund transfer shall be made as soon as possible following receipt by us of instruction from you to make such payment and any such payments are dispatched by us entirely at your risk. ٤.٣٢ يقوم البنك بإتمام التحويل الإلكتروني في أسرع وقت ممكن بعد الحصول على أوامر فيما يخص إجراء التحويل، وبحيث تكون تلك العملية على مسؤوليتك الخاصة.
- 4.33 Instructions from you for us to make payments from an Account by way of electronic fund transfer must include all the following details: ٤.٣٣ يجب أن يشمل طلب تحويل الأموال إلكترونياً على التفاصيل التالية:
- a) the correct details of the Recipient's bank, including the bank's BIC, and/or national bank code; (أ) التفاصيل الصحيحة الخاصة ببنك المستلم، بما في ذلك رمز تعريف البنك (BIC) و/أو رمز البنك الوطني؛
- b) the Recipient's bank account number (or IBAN if paying to a bank in a jurisdiction where an IBAN is required); (ب) رقم الحساب البنكي الخاصة بالمستلم (أو رقم الحساب المصرفي الدولي IBAN إذا كان الدفع سيتم إلى بنك في دولة تلزم استخدام نظام IBAN)؛
- c) the name and address of the Recipient; (ج) اسم وعنوان المستلم؛
- d) any Recipient reference you wish to provide; (د) أي توصية خاصة بالمستلم ترغب بتقديمها؛
- e) your own account number, name and address (which information you authorise us to disclose to the Recipient's bank); and (هـ) رقم حسابك واسمك وعنوانك (وهي المعلومات التي توافق لنا بالكشف عنها لبنكك المستلم)؛ و
- f) any other information that we may request at the time of such payment. (و) أي معلومات أخرى قد نطلبها في وقت التحويل.
- 4.34 Unless we agree with you otherwise, we shall use efforts to ensure that each electronic fund transfer will be effected within 2 Business Days from the receipt by us of your request for such electronic fund transfer, subject to our payment cut off times and any payment cut off times and business days applicable in the country where funds are to be remitted. ٤.٣٤ ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، سيبدل البنك قصارى جهده لضمان إتمام عملية تحويل الأموال إلكترونياً وذلك خلال يومي عمل من تاريخ طلب التحويل، وذلك مع مراعاة أوقات وقف الدفعات الخاصة بالبنك والأوقات وأيام العمل الخاصة بالدولة التي سوف يتم إرسال الأموال إليها.
- 4.35 We shall charge you a fee in connection with any electronic fund transfer for which fees (and any additional expenses (including, without limitation, in respect of acquiring a confirmation that a Recipient's bank account has been duly credited, enquiries we receive in respect of any electronic fund transfer whether made by you or by any other person, refunds, cancellations, amendments, duplicated services, copies of cleared payments and enquiries about whether the funds have cleared) have been incurred and such fees may be deducted by us from the applicable Account. Details of applicable fees and charges in respect of electronic fund transfers can be found in the then current Tariff of Charges. ٤.٣٥ سيقوم البنك بفرض رسوم على أي عملية تحويل إلكتروني للأموال وأية مصاريف إضافية يتكبدها البنك فيما يتعلق بالتحويل الإلكتروني للأموال (بما في ذلك دون الحصر تلك المصاريف المتعلقة بالحصول على تأكيد من أن المبلغ قد قيد في حساب المرسل إليه وأية استفسارات يتلقاها البنك فيما يتعلق بالتحويل الإلكتروني للأموال سواء كان ذلك التحويل قد تم من قبلك أو من قبل أي شخص آخر أو فيما يتعلق باسترداد الأموال أو الإلغاءات والتعديلات والخدمات المكررة ونسخاً عن الدفعات المحولة والاستفسارات حول الدفعات المحولة) وسيتم خصم هذه الرسوم والمصاريف من حسابك لدينا. يمكنك الاطلاع على تفاصيل الرسوم والتكاليف المتعلقة بالحوالات الإلكترونية للأموال في جدول تعرفه الرسوم الساري في وقت أمر التحويل.
- 4.36 Unless clearly specified and agreed otherwise between you and us and subject to the compliance of this transfer with Algerian foreign control regulations, each electronic fund transfer being made to any account located outside the Country will be sent in the currency of the destination location (wherever possible). Any charges in respect of such electronic fund transfer incurred outside the Country if not payable by the Beneficiary of the payment shall be paid by you (in which case, we shall deduct the amount of such charges incurred by us from the applicable Account). ٤.٣٦ ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بين كل طرف منا ، ومع مراعاة إمتثال هذا التحويل مع الأنظمة الجزائرية لمراقبة التحويل. سوف يقوم البنك بإرسال كل حوالة إلكترونية إلى أي حساب خارج الدولة في عملة دولة المستلم (إن أمكن). في حال لم يتم دفع الرسوم المفروضة على أي حوالة إلكترونية خارج الدولة من قبل مستلم الحوالة، فلتلتزم عندئذٍ بدفع تلك الرسوم (وفي هذه الحالة، يقوم البنك بخصم قيمة هذه الرسوم بالكامل من حسابك لدينا).

Standing Orders, Direct Debits and Internal Transfers

الأوامر الثابتة والخصم المباشر والتحويلات الداخلية

- 4.37 Payments from an Account can be made to a Recipient in the Country on a future date by Standing Order or Direct Debit. Funds can be transferred from an Account to another account with a member of the HSBC Group immediately or on a future date ٤.٣٧ يجوز إجراء الدفع من حسابك إلى مستلم في الدولة في موعد لاحق بواسطة نظام أوامر الدفع الثابتة أو السحب الآلي المباشر، كما يجوز تحويل الأموال من حساب إلى حساب آخر لدى أحد بنوك مجموعة HSBC على الفور أو في تاريخ لاحق عن طريق

by internal transfer. These types of payment are authorised when we receive valid instructions to make them from one of your Accounts. Such payments will be effected subject to sufficient funds being available in such Account on the payment dates, and it is your sole responsibility to ensure funds are available in such Account when you issue by Standing Order or Direct Debit instructions. We will cancel any Standing Order or Direct Debit instruction on an Account if sufficient funds are unavailable on such Account on two or more dates of payment.

التحويل الداخلي. تكون هذه الأنواع من الدفع قابلة للتنفيذ عند تلقي البنك تعليمات منك لإجرائها على أحد حساباتك لدى البنك. يتم تنفيذ هذه الدفعات في حال توافر أموال كافية في هذا الحساب لتغطيتها في تواريخ السداد، وتكون أنت المسؤول حصراً عن ضمان توافر الأموال في هذا الحساب عند إصدار أمر أو تعليمات الدفع الدائم أو السحب الآلي. سوف يقوم البنك بإلغاء أي أوامر أو تعليمات بالدفع الثابت أو السحب الآلي المباشر على حسابك عند تكرار عدم كفاية الرصيد في هذا الحساب لمرتين أو أكثر.

4.38 Instructions to make a Standing Order or Direct Debit payment must include the following details:

٤.٣٨ يتوجب أن تتضمن أوامر الدفع الثابتة والسحب الآلي المباشر التفاصيل التالية:

- a) if in respect of a Standing Order:
 - (i) details of the Recipient's name;
 - (ii) the Recipient's account number;
 - (iii) the amount of the payment;
 - (iv) the duration and frequency of payment;
 - (v) the start date for the payments;
 - (vi) any reference you wish to provide for the Recipient; and
 - (vii) any other information that we may request when setting up such Standing Order;

- (أ) فيما يتعلق بأوامر الدفع الثابتة:
 - (١) تفاصيل اسم المستلم;
 - (٢) رقم حساب المستلم;
 - (٣) قيمة الدفعة;
 - (٤) مدة الدفعات وعدد تكرارها;
 - (٥) تاريخ بدء الدفعات;
 - (٦) أي تفاصيل ترغب في تقديمها للمستلم؛ و
 - (٧) أية معلومات أخرى قد يطلبها البنك عند إعداد طلبات الدفع الثابتة;

- b) if in respect of a Direct Debit:
 - (i) a completed Direct Debit form as provided to you by a merchant as accepted by such merchant and you; and
 - (ii) any other information that we may request when setting up such Direct Debit; and

- (ب) في حال الخصم المباشر:
 - (١) نموذج الخصم المباشر على النحو المقدم لك من التاجر وبحسب ما هو متفق عليه بينك وبين هذا التاجر.
 - (٢) أي معلومات أخرى قد نطلبها عند إعداد الخصم المباشر، و

- c) if in respect of an internal transfer:
 - (i) details of the Recipient's name;
 - (ii) the Recipient's account number (provided that instructions can be accepted without the Recipient's account number where you have made a previous payment to the same Recipient from such Account and this information has been saved to your Account and you have instructed us to make such payment without confirming this information);
 - (iii) the amount of the payment;
 - (iv) the date on which the payment is to be made;
 - (v) any reference you wish to provide for the Recipient; and
 - (vi) any other information that we may request when setting up such internal transfer.

- (ج) في حال التحويلات الداخلية:
 - (١) تفاصيل اسم المستلم;
 - (٢) رقم حساب المستلم (شريطة أنه يمكن قبول عملية التحويل الداخلي من دون تزويد البنك برقم حساب المستلم في كل مرة في حال قيامك بدفعة مسبقة لنفس المستلم من نفس الحساب حيث أنه يتم حفظ هذه المعلومات في حسابك وأنت قد طلبت إجراء هذه الدفعة دون تأكيد هذه المعلومات).
 - (٣) قيمة الدفع;
 - (٤) تواريخ إجراء الدفع;
 - (٥) أي معلومات ترغب في تقديمها للمستلم، و
 - (٦) أي معلومات أخرى قد نطلبها عند إعداد هذا التحويل الداخلي.

4.39 We shall notify you once a Direct Debit instruction has been set up on any Account and such Direct Debit will be governed by these Terms and any terms accepted by you on the form setting up such Direct Debit.

٤.٣٩ يقوم البنك بإعلامك فور إجراء أي عملية خصم مباشر على أي من حساباتك كما يخضع هذا الخصم المباشر لهذه الشروط وأية شروط توافق عليها وفقاً لنموذج طلب عملية الخصم المباشر.

4.40 We will make payments from an Account to a Recipient in the Country by Direct Debit provided that:

٤.٤٠ يجري البنك عملية الدفع من حسابك إلى المستلم في الدولة عن طريق الخصم المباشر شريطة ما يلي:

- a) the Recipient of such payment has completed the applicable Direct Debit instruction form in writing;
- b) the Direct Debit instruction form contains all payment and account details of the Recipient and is delivered to us by the Recipient along with an electronic copy;

- (أ) قيام المستفيد من هذه الدفعة بتعبئة نموذج طلب الخصم المباشر المطلوب خطياً.
- (ب) أن يحتوي نموذج طلب الخصم المباشر على كافة تفاصيل الدفعة وحساب المستلم وأن يقوم المستفيد بتسليمه للبنك مع نسخة إلكترونية;

- ج) أن يكون باستطاعة البنك التحقق من الأوامر الصادرة منك ومن المستلم في نموذج الخصم المباشر؛
- د) أن يوافق البنك على أمر الخصم المباشر؛
- هـ) أن يكون في الحساب رصيد كافي بما يمكن البنك من إجراء عملية الخصم المباشر، و
- و) أن يستلم البنك كافة الوثائق و معلومات أخرى التي قد يطلبها فيما يتعلق بعملية الخصم المباشر.
- 4.41 You must operate your Accounts to ensure that such Accounts have sufficient funds available to meet any Direct Debit or Standing Order payment instructions for such Accounts.
- 4.42 If sufficient funds are not available in an Account at the time on which a Direct Debit or Standing Order payment is to be made and such payment is refused due to insufficient funds, provided that sufficient funds are added to such Account, you may request that we make such Direct Debit or Standing Order payment no earlier than 3 Business Days after such payment was refused.
- 4.43 We may process any Direct Debit payment demand received in an electronic format from the Beneficiary of such Direct Debit if such format is provided for in the applicable Direct Debit mandate.
- 4.44 In the event of any dispute arising out of or in connection with a Direct Debit mandate, you hereby agree and confirm that we may produce in evidence such Direct Debit mandate (or a copy if the original version is not available to us for any reason).
- 4.45 We shall make Direct Debit payments during the period for such payments noted in the Direct Debit mandate unless we are notified by you in writing with sufficient prior notice:
- a) to extend such period in which case such payments will continue until the date noted in such notice;
- b) to cancel the Direct Debit payments in which case such payments shall not be made after the date noted in such notice provided that if the applicable Direct Debit mandate provides that it was issued by you on an irrevocable basis, such notice will have no effect unless (subject to any applicable laws prohibiting irrevocable instructions) you have delivered to us a copy of the Direct Debit creditor's consent to cancel such Direct Debit instructions.
- 4.46 Nothing in these Terms shall limit your liability to a Direct Debit creditor under the applicable laws in the Country in the event that your Account associated with such Direct Debit has insufficient funds (or for any reason is otherwise unable) to meet any Direct Debit payment demand received from such Direct Debit creditor in accordance with its Direct Debit mandate.
- 4.47 We may terminate any Direct Debit mandate or refuse to make a Direct Debit payment (without your consent, but after giving notice to the applicable Direct Debit creditor) where permitted by our Regulator and we shall not be liable for any Loss suffered by any person as a result of any such termination or refusal.
- ٤.٤١ يتوجب عليك تشغيل الحسابات الخاصة بك لضمان أن هذه الحسابات لديها الرصيد الكافي لإجراء أي عملية خصم مباشر أو لغايات إجراء السحب الآلي من هذه الحسابات.
- ٤.٤٢ إذا لم يتوفر الرصيد الكافي في الحساب اثناء إجراء عملية الخصم المباشر أو السحب الآلي وتم رفض هذه الدفعة بسبب عدم كفاية الرصيد، فإنه يحق لك، شريطة إيداع أموال كافية تضاف إلى هذا الحساب، أن تطلب من البنك إعادة تنفيذ العملية في وقت لا يتجاوز ٣ أيام عمل من تاريخ رفض إجراء تلك العملية.
- ٤.٤٣ للبنك القيام بإجراء أي عملية خصم مباشر بتمويل إلكتروني في حال تم تقديم هذا الطلب ضمن توكيل الخصم المباشر المعمول به.
- ٤.٤٤ في حال نشوء أي نزاع فيما يتعلق بتوكيل الخصم المباشر، فإنك توافق وتؤكد أن للبنك حق تقديم توكيل الخصم المباشر كدليل (أو نسخة منه في حال عدم توفر النسخة الأصلية لدى البنك لأي سبب كان).
- ٤.٤٥ يقوم البنك بتنفيذ دفعات الخصم المباشر خلال الفترة الخاصة بتلك الدفعات والمذكورة في توكيل الخصم المباشر ما لم تقم بإشعارنا خطياً مسبقاً:
- أ) بتمديد هذه الفترة وفي هذه الحالة سوف تستمر هذه الدفعات حتى التاريخ المذكور في هذا الإشعار.
- ب) بإلغاء دفعات الخصم المباشر وفي هذه الحالة لا يقوم البنك بإجراء هذه الدفعات بعد التاريخ المذكور بهذا الإشعار شريطة أن ينص تفويض الخصم المباشر على أنه صادر منك على أساس نهائي غير قابل للرجوع عنه، ولا يكون هذا الإشعار ساري المفعول ما لم تقم (مع مراعاة أية قوانين معمول بها تحظر الأوامر غير القابلة للإلغاء) بتسليم البنك نسخة من موافقة الدائن في علاقة الخصم المباشر وفقاً لتفويض الخصم المباشر الخاص به.
- ٤.٤٦ لا يوجد في هذه الشروط ما يحد من التزامك للدائن في علاقة الخصم المباشر بموجب القوانين المعمول بها في الدولة في حال لا يتوفر في حسابك المرتبط بعملية الخصم المباشر الرصيد الكافي (أو لأي سبب يمنع إجراء عملية الدفع) لتغطية طلب دفعة الخصم المباشر المستلم من ذلك الدائن وفقاً لتفويض الخصم المباشر الخاص به.
- ٤.٤٧ يحق للبنك إنهاء أو رفض أي عملية دفع مباشر (دون الحاجة للحصول على موافقتك، ولكن بعد إعطاء إشعار للدائن في علاقة الخصم المباشر) حيثما تسمح الجهات الرقابية بذلك ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أية خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة لهذا الإنهاء أو الرفض.

4.48 Any terms and conditions applicable to our mutual rights and obligations with regard to any Direct Debit mandate where we have agreed to act as your collecting bank shall be supplemental to these Terms.

٤.٤٨ تكون أي أحكام أو شروط مطبقة على حقوقنا والتزاماتنا المتبادلة فيما يتعلق بأي تفويض خصم مباشر مكتملة لهذه الأحكام حيثما يوافق البنك على أن يمارس مهام بنك التحصيل الخاص بك.

Payment Details

تفاصيل الدفع

4.49 We shall process payments made by way of Direct Debit, Standing Order or internal transfer solely on the basis of the BIC, or national bank code of the Recipient's bank and the Recipient's bank account number (or IBAN) included in the payment instructions received from you regardless of any additional information (including to the contrary) provided to us.

٤.٤٩ يقوم البنك بإجراء عمليات الدفع عن طريق الخصم المباشر أو السحب الآلي أو التحويل الداخلي فقط على أساس رمز تعريف البنك BIC، أو على أساس رمز البنك الوطني لبنك المستلم ورقم الحساب البنكي للمستفيد (أو رقم الحساب المصرفي الدولي IBAN) الوارد في أوامر الدفع المستلمة منك وبغض النظر عن أي معلومات إضافية (تشير إلى عكس ذلك) يتم تقديمها للبنك.

4.50 If any incorrect payment details have been provided by you in any payment instruction:

٤.٥٠ في حال قمت بتقديم أي تفاصيل غير صحيحة للدفعة في أي أمر دفع:

- following notice from you of such incorrect details, we will make reasonable efforts to recover any payment that has been made pursuant to incorrect payment details being provided at your cost and expense and subject to any applicable fees (and we shall inform you of the outcome of such efforts); and
- we shall not be liable for any Loss for such payment being made in accordance with such instructions (including where such payment is delayed or is credited to a wrong account).

(أ) يقوم البنك بعد قيامك بإرسال إشعار بهذه التفاصيل غير الصحيحة، ببذل الجهود المعقولة لاسترداد الدفعة التي تم تنفيذها وفقاً لتفاصيل الدفع غير الصحيحة التي قمت بتقديمها وذلك على حسابك الخاص ويخضع ما تقدم لأي رسوم يتم فرضها نتيجة ذلك (ويقوم البنك بإبلاغك بنتائج هذه الجهود)؛ و
(ب) لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر نتيجة الدفعة التي تمت وفقاً لتلك الأوامر (بما في ذلك ما يترتب عن تأخر هذه الدفعات أو ايداعها في حساب خاطئ).

Currency Conversions

تحويلات العملة

4.51 If we receive instructions to make a payment from an Account in a currency other than the currency of such Account, we will convert the amount of the payment into or from the currency of such Account (as appropriate) at our prevailing exchange rate at the time of such payment.

٤.٥١ في حال تلقى البنك أوامر بالدفع من حسابك بعملة غير عملة ذلك الحساب، يقوم البنك بتحويل المبلغ المدفوع في أو من عملة هذا الحساب (حسب مقتضى الحال) وفقاً لسعر الصرف السائد في وقت تنفيذ الدفعة.

4.52 As exchange rates are variable and change constantly to reflect movements in the foreign exchange markets and guidance notes of the Bank of Algeria, for payments involving a currency conversion from an Account where we receive instructions for such payment by any instruction method other than by post, we will inform you of the applicable rate of exchange rate or tell you that such rate of exchange is available (depending on the instruction method used) before we make such payment.

٤.٥٢ حيث أن أسعار الصرف متغيرة باستمرار تبعاً لتحركات أسواق صرف العملات الأجنبية و المذكرات التوجيهية لبنك الجزائر، يقوم البنك بإعلامك عن سعر الصرف السائد أو إشعارك بأن هذا هو سعر الصرف السائد (بالاعتماد على طريقة أمر الدفعات المتبعة) وذلك قبل تنفيذ أي عملية دفع تتضمن تحويل عملة من الحساب في حال استلم البنك أوامر تلك الدفعة بأي طريقة أمر دفع باستثناء الحالة التي يستلم فيها البنك أمر الدفع من خلال البريد.

4.53 The exchange rate applied to a payment in a currency other than the currency of the relevant Account and, where applicable, the fees charged for such currency conversion, will appear on the statement for such Account and shall also be available upon request.

٤.٥٣ يظهر سعر الصرف المنطبق على الدفعة بعملة أخرى غير عملة الحساب وكذلك الرسوم المفروضة على تحويل العملة من هذا الحساب (حسب مقتضى الحال)، على كشف الحساب وتكون أيضاً متوفرة عند الطلب.

4.54 If a payment involving a currency conversion is returned to us, we will convert the returned payment back to the currency of the applicable Account at our then prevailing exchange rate at the time of receipt of such returned payment and credit it to such Account (which due to the fluctuations of foreign exchange rates may be less than or greater than the amount originally debited from such Account).

٤.٥٤ في حال تم إعادة دفعة محولة بعملة أجنبية، يقوم البنك بتحويل المبلغ الذي تمت إعادته إلى عملة الحساب بناء على سعر الصرف السائد في وقت تلقي هذه الدفعة وإعادتها إلى ذلك الحساب (نتيجة تقلبات أسعار صرف العملات الأجنبية التي قد تكون أقل من أو أكبر من المبلغ الذي تم دفعه أصلاً من هذا الحساب).

4.55 If a payment from an Account is conditional on a certain exchange rate for conversion or on a specific date of conversion (or both), neither such condition will prevent our making such payment unless such conditions have been included in writing in the initial payment instructions or we have received separate instructions with sufficient notice for us to act on them prior to the making of such payment.

٤.٥٥ في حال كانت الدفعة من الحساب مشروطة بسعر صرف معين أو في تاريخ محدد للصرف (أو كلاهما)، فإن هذا الشرط لا يمنع البنك من القيام بإجراء هذه الدفعة ما لم يتم تضمين هذه الشروط خطياً في أوامر الدفع الأولية أو في حال تلقى البنك أوامر منفصلة مع إعطاءنا إشعار كافي للعمل عليه قبل تنفيذ هذه الدفعة.

Stopping Payments

إيقاف الدفعات

4.56 No payment from any Account made by way of a cheque may be stopped unless:

٤.٥٦ لا يتم إيقاف أي دفعة من الحساب تتم بواسطة شيك إلا في الحالات التالية:

- the cheque has not been presented by the Beneficiary for payment;
- you deliver a request in writing to us to stop payment of such amount;
- with such written request, you deliver to us either:
 - an order from a court of competent jurisdiction authorizing such payment to be stopped; or
 - a report confirming that the cheque has been lost or stolen from the police department in the jurisdiction in which such cheque was lost or stolen or from the police department in the Country; and
- with such written request you deliver to us any other documents and evidence required under applicable law and regulation for us to stop payment of such cheque.

- إن لم يتم تقديم الشيك للصرف؛
- إن قمت بتقديم طلب خطي للبنك لإيقاف دفع ذلك المبلغ؛
- إن قمت بتقديم أي من الوثائق التالية بالإضافة إلى الطلب الخطي:
 - قرار من محكمة مختصة قضائياً يتضمن إيقافاً لتلك الدفعة؛ أو
 - تقرير من قسم الشرطة في الدولة يؤكد بأن الشيك مفقود أو مسروق؛ و
 - أن تقدم للبنك أي وثائق أو إثباتات أخرى مطلوبة بموجب القوانين والأنظمة إلى جانب الطلب الخطي لإيقاف صرف ذلك الشيك.

4.57 After we have processed a payment instruction for an electronic fund transfer, Direct Debit, Standing Order or internal transfer from an Account, you may not stop or withdraw your consent to the processing of such payment (and we are under no obligation to stop (or attempt to stop) such payment).

٤.٥٧ بعد قيام البنك بتجهيز أوامر الدفع عن طريق التحويل الإلكتروني أو عن طريق الخصم المباشر أو الدفع الثابت أو التحويل الداخلي من حسابك فلا يجوز عندئذ لك إيقاف أو سحب موافقتك على تنفيذ عملية الدفع (كما لا يكون البنك ملزماً بإيقاف (أو محاولة إيقاف) هذه الدفعة).

4.58 A payment by way of an electronic fund transfer where the payment is to be made on a future date may be cancelled provided that we have received instructions from you to cancel such electronic fund transfer no later than 12:00 noon (Country time) on the Business Day before such payment is due to be made.

٤.٥٨ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق التحويل الإلكتروني في حال كانت ستتم في موعد مستقبلي شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذا التحويل وذلك في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢:٠٠ ظهراً (توقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ تنفيذ التحويل.

4.59 A payment by way of an internal transfer where the payment is to be made on a future date may be cancelled provided that we have received instructions from you to cancel such internal transfer no later than 12:00 noon (Country time) on the Business Day before such payment is due to be made.

٤.٥٩ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق التحويل الداخلي في حال كانت ستتم في موعد مستقبلي شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذا التحويل الداخلي في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢:٠٠ ظهراً (بتوقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ تنفيذ التحويل.

4.60 A payment by way of a Direct Debit may be cancelled provided that we have received instructions from you to cancel such Direct Debit no later than 12:00 noon (Country time) on the date falling two Business Days before such payment is due to be made and provided that you have the authority to cancel such Direct Debit pursuant to the applicable Direct Debit mandate.

٤.٦٠ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق الخصم المباشر في حال كانت ستتم في موعد مستقبلي شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذا الخصم المباشر في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢:٠٠ ظهراً (بتوقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ خصم الدفعة.

4.61 A payment by way of a Standing Order may be cancelled provided that we have received instructions from you to cancel such Standing Order no later than 12:00 noon (Country time) on the Business Day before such payment is due to be made.

٤.٦١ يجوز إلغاء أي دفعة عن طريق الدفع الثابت شريطة أن يتلقى البنك منك أوامر لإلغاء هذه الدفعة في موعد لا يتجاوز الساعة ١٢:٠٠ ظهراً (بتوقيت الدولة) في يوم العمل الذي يسبق تاريخ تنفيذ الدفعة.

4.62 Our responsibility for payments from an Account which have been authorised by you is limited to making the payment. We have the sole and absolute discretion to determine the priority of making payments from your Accounts as we see fit. We shall not be liable for any Loss suffered by any person related to any payment being received by the Recipient's bank or for the actions (or inactions) of any agent or correspondent banks which are involved in the payment reaching the Recipient's bank. On your request, we will make reasonable efforts to trace a payment from an Account and inform you of the results of such efforts (which efforts will be at your cost and expense).

٤.٦٢ تقتصر مسؤوليتنا فيما يخص الدفعات من حسابك والتي تقوم بتفويضها على تنفيذ الدفعة. يكون للبنك السلطة التقديرية الكاملة والمطلقة لتحديد أولوية إجراء الدفعات من حسابك بحسب ما يراه مناسباً. لا يعتبر البنك مسؤولاً عن أي خسائر يتكبدها أي شخص فيما يتعلق بأي دفعة يتلقاها بنك المستلم أو عن أي إجراءات يقوم بها (أو يمتنع عن القيام بها) أي وكيل أو البنوك المراسلة ذات العلاقة في عملية توصيل الدفعة إلى بنك المستلم. بناء على طلبك، يقوم البنك ببذل الجهود المعقولة لتتبع الدفعة من الحساب وإبلاغ بنتائج هذه الإجراءات (وتكون مسؤولاً عن دفع تكاليف ومصاريف هذه الإجراءات).

4.63 We shall not be liable to you to refund any payment which has been made from an Account which you consider was made without your authorisation if:

٤.٦٣ لا يكون البنك مسؤولاً عن إعادة دفع أي مبالغ تم دفعها من الحساب والتي تعتبر أنها تمت بدون تفويض منك إذا:

- pursuant to the other clauses of these Terms, we are not liable to provide you with (or you are not entitled to receive) a refund of such payment;
- we are not satisfied that you have not acted fraudulently;
- you have not complied with your obligations under these Terms and under the terms and conditions applying to your cards, or any other service where such card or service has been used to make the payment at issue;
- you are not entitled to a refund of such payment under applicable law and regulation; and
- the available evidence demonstrates that the payment was authorised by you.

- كان البنك غير ملزم بإعادة دفع المبلغ لك (أو أنك غير مخول لاستلامه)، وفقاً للبنود الأخرى من هذه الأحكام؛
- كانت الإجراءات التي قمت باتخاذها لمنع التزوير غير مرضية بالنسبة للبنك؛
- لم تمتثل لالتزاماتك بموجب هذه الأحكام وبموجب الأحكام والشروط المنطبقة على بطاقتك أو أي خدمات أخرى يتم استخدامها لإجراء هذه الدفعة.
- كنت غير مخول لإسترداد هذا المبلغ بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها؛ و
- كانت الأدلة المتوفرة تظهر أن الدفعة قد تم إجازتها من قبلك.

Any liability we have to you will be as stated in these Terms. If we are liable to you, we will add back to your Account any amount deducted and not already refunded together with any related interest (if applicable) and charges, provided that in any case our liability in respect of any payment made without your authorisation shall be limited to a refund of the amount of such payment and we shall not be liable for any Loss suffered by any person in relation to the making of such payment.

تتحدد مسؤوليتنا تجاهك على النحو الوارد في هذه الأحكام. وفي حال ثبوت مسؤولية البنك تجاهك، فيقوم البنك بإعادة قيد أي مبلغ تم خصمه إلى حسابك بالإضافة إلى أي فوائد تترتب عليه أو أجور (إن وجدت)، وذلك شريطة اقتصر مسؤولية البنك في ما يتعلق بأي دفعة مفوضة من قبلك على إعادة قيمة هذه الدفعة ولا يتحمل البنك المسؤولية عن أي خسائر يتكبدها أي شخص فيما يتعلق بهذه الدفعة.

5. Bank Charges

٥. الرسوم المصرفية

5.1 Unless we agree otherwise with you in writing, our charges for providing account services and other business services to you and our fees related to certain services set out in these Terms are set out in our Tariff of Charges.

٥.١ ما لم يوافق البنك على غير ذلك خطياً، تكون رسوم تقديم البنك لخدمات الحساب ورسوم الخدمات التجارية الأخرى والرسوم المتعلقة ببعض الخدمات المنصوص عليها في هذه الأحكام مدرجة في تعرفه الرسوم الخاصة بالبنك.

5.2 Subject to clause 5.3 below, you hereby agree and confirm that our Tariff of Charges may be amended by us by:

٥.٢ مع مراعاة الفقرة ٥.٣ أدناه، فإنك توافق وتؤكد بأن للبنك الحق بتعديل تعرفه الرسوم عن طريق:

- sending a copy of the proposed amendment (or new version) to you by regular mail or email;
- posting a copy of such amendments (or new version) on our website or replacement website; or
- posting a notice of such amendments or new version in our Branches,

- إرسال نسخة من التعديل المقترح (أو النسخة الجديدة) لك عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني؛ أو
- نشر نسخة من هذه التعديلات (أو النسخة الجديدة) على موقع البنك الإلكتروني أو موقع بديل؛ أو
- نشر إشعار بهذه التعديلات أو النسخة الجديدة في فروع البنك.

and that such amendments to or new version of the Tariff of Charges shall become effective on the date falling 30 days after the sending or posting, as the case may be, of the notice of the amendments or new version, as the case may be. You hereby agree and confirm to the above procedure for amendments to the Tariff of Charges and agree and confirm that we are not required to provide you with any other notice of (or seek any additional consent from you to) amendments or new version of such Tariff of Charges.

5.3 The amendments to or new version of the Tariff of Charges will not apply to any Account where we have completed all steps required to close such Account (including, without limitation, the settling all your outstanding liabilities owed to us in relation to such Account) prior to the expiry of the period referred to in clause 5.2.

5.4 If we receive instructions to make a payment from any Account for which we use the services of an agent or correspondent bank, you shall pay to us the fees and costs associated with such services regardless of whether such fees and costs are reflected in the Tariff of Charges.

5.5 Payment of all fees and charges in respect of each Account shall be free of any deduction or withholding of tax or other charges so we receive the full amount of such fees and charges.

5.6 You hereby agree and confirm that we may deduct any fees, costs, charges, interest and expenses payable by you from the relevant Account (or where not associated with a specific Account, any Account or a specific Account advised by you for such purposes) provided that if you have failed to comply with these Terms or if any of the events or circumstances noted in clause 4.16 have occurred or where acting in accordance with your instructions is not possible, we may debit any fees, costs, charges, interest and expenses payable by you from any account you have with us or any other member of the HSBC Group. If you fail to pay any amount due under these Terms when such amount falls due, you shall, to the extent permitted under applicable law, pay to us interest and charges on such overdue amounts at the rate we determine (acting reasonably) unless otherwise agreed.

6. Interest Rates

6.1 Interest will be charged on the applicable debit balance of an Account on the days and at the rate for those days:

- agreed in writing between us for such Account from time to time; or
- failing such agreement, our then current standard interest rates published on our website at: <https://www.business.algeria.hsbc.com/fr-dz/dz/generic/standard-credit-interest-rates> obtained from us by phone or in writing upon request.

وتصبح هذه التعديلات أو النسخة الجديدة سارية المفعول بعد انقضاء ٣٠ يوم من إرسال أو نشر الإشعار بالتعديلات أو النسخة الجديدة، حسب مقتضى الحال، كما توافق وتؤكد على صحة الإجراءات أعلاه فيما يتعلق بالتعديلات على تعرفه الرسوم وتوافق على أن البنك غير ملزم بتزويدك بأي إشعار آخر (أو طلب أي موافقة إضافية منك) فيما يتعلق بمثل هذه التعديلات أو فيما يتعلق بالنسخة الجديدة من تعرفه الرسوم المذكورة.

٥.٣ لن يتم تطبيق التعديلات أو الإصدار الجديد من تعرفه الرسوم على أي حساب في حال أنك أتممت الخطوات المطلوبة لإغلاق حسابك (بما فيه ذلك دون الحصر تسوية كافة التزاماتك القائمة والمستحقة للبنك فيما يتعلق بحسابك) وذلك قبل انقضاء المدة المشار إليها في الفقرة ٥.٢.

٥.٤ في حال استلامنا أوامر منك لإجراء أي دفعة من أي حساب نستخدم فيه خدمات وكيل أو بنك مراسل، فيتعين عليك أن تدفع للبنك كافة الأجر والتكاليف المرتبطة بهذه الخدمات بغض النظر سواء كانت هذه الأجر والتكاليف مذكورة في تعرفه الرسوم أم لا.

٥.٥ لا تخضع الأجر والرسوم المتعلقة بكل حساب للاقتطاع الضريبي أو أي اقتطاعات أخرى وعليه يستلم البنك كامل مبلغ هذه الرسوم والأجر.

٥.٦ انك توافق وتؤكد على أنه يحق للبنك اقتطاع أية رسوم أو تكاليف أو أجر أو فوائد أو مصاريف واجبة الدفع من قبلك من أي حساب (أو إذا كانت غير مرتبطة بحساب معين، فمن أي حساب تقوم أنت بتحديد هذه الغرض) شريطة أنه في حال إخفاقك في الامتثال لهذه الشروط والأحكام أو في حال حدوث أي من الأحداث أو الظروف المشار إليها في البند ٤.١٦ أو حيثما كان من غير الممكن التصرف وفقاً لأوامر الدفع الصادرة عنك، فيحق للبنك خصم أي أجر أو تكاليف أو رسوم أو فوائد أو مصاريف واجبة الدفع عليك من أي حساب لك لدى البنك أو أي بنك آخر من مجموعة HSBC. وفي حال إخفاقك في دفع أي مبلغ مستحق بموجب هذه الشروط، عندما تكون هذه المبالغ مستحقة، فإنه يتعين عليك، إلى الحد المسموح بموجب القوانين المعمول بها، أن تدفع للبنك أي فوائد أو رسوم على تلك المبالغ المتأخرة في الدفع بسعر الفائدة الذي يحدده البنك ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك.

٦. أسعار الفائدة

١.٦ ستتراكم الفوائد أو، حسب مقتضى الحال، سيتم اقتطاعها على رصيد سالب لاي حساب في الأيام وبالمعدل المعمول به في تلك الأيام:

(أ) متفق عليها كتابياً بيننا بشأن هذا الحساب من وقت لآخر؛ أو

(ب) في حالة عدم وجود مثل هذا الاتفاق، أسعار الفوائد الحالية المعمول بها والمنشورة على موقعنا على شبكة الإنترنت كما هي مبينة في رسوم وشروط البنك أو يتم الحصول عليها منا عبر الهاتف أو كتابياً عند الطلب.

- ٢.٦ في التواريخ التي يتم فيها خصم فائدة الخصم (أو أي رسوم أخرى) من الحساب ، ستتراكم الفائدة المدينة على أي قرض تم إنشاؤه أو تحديده بواسطة هذا الخصم .
- ٣.٦ في حال كانت أي قوانين أو لوائح ضريبية تنطبق على أي حسابات، فيحق للبنك خصم نسبة محددة من الضرائب من مدفوعات الفائدة الدائنة المتعلقة بذلك الحساب إلا في حال تلقى البنك أدلة مرضية تثبت بأنك مؤهل للحصول على هذه الفائدة الدائنة دون إجراء أي خصم ضريبي.

7. Borrowing From Us

٧. الاقتراض من البنك

- ٧.١ لا تعتبر أي اتفاقية بينك وبين البنك بخصوص منحك قرض أو تقديم مشورة أو أي مساعدة أخرى من أي نوع أو أي خدمات بموجب هذه الأحكام والشروط على أنها نصيحة لك بأن أعمالك أو اقتراحات أو أي تعهد آخر ذو صلة ستكون ناجحة، وإن أي قرار بالشروع بأي أعمال أو اقتراح أو التزام هو قرار يخصك وحدك.
- ٧.٢ ينصحك البنك بالاعتماد على مشورة مستقلة تصدر عن محاسبك ومحاميك ومستشاريك المقيمين و/أو مستشاريك المهنيين قبل تقديمك لأي ضمانات. كما يتعين عليك الأخذ بعين الاعتبار السعي للحصول على هذه المشورة قبل المضي في أي عملية اقتراض وقبل تنفيذ أي اقتراح آخر. كما أنك تضمن وتؤكد بأنه لا يحق لك الاعتراض على عدم وجود مشورة مستقلة فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام.

Formally Arranged Borrowing

ترتيب الاقتراض رسمياً

- ٧.٣ في حال رغبت بالحصول على قرض أو السحب على المكشوف أو أي تسهيلات الاقتراض الأخرى ، فيتعين عليك تقديم طلب خطي بذلك للبنك.
- ٧.٤ بعد تقديم هذا الطلب، يقوم البنك بإبلاغك بالوثائق والمعلومات التي يتوجب تزويد البنك بها للشروع بإجراءات الحصول على السحب على المكشوف أو على القرض.
- ٧.٥ في حال رفض البنك تقديم سحب على المكشوف فيما يتعلق بالحساب أو أي شكل آخر من الاقتراض، يقوم البنك (دون أن يكون ملزماً بذلك) بإعلامك بأسباب الرفض.
- ٧.٦ بعد استلام الوثائق والمعلومات الأخرى اللازمة، في حال كان البنك على استعداد لتقديم تسهيلات السحب على المكشوف أو تقديم أي شكل آخر من تسهيلات الاقتراض، فسوف يقوم البنك بإعلامك بالشروط والأحكام المقترحة فيما يتعلق بتسهيلات السحب على المكشوف أو غيره من أشكال الاقتراض (غير تلك الواردة في هذه الشروط والأحكام وفي تعرفه الرسوم).

7.7 Subject to clause 7.17, any overdraft granted following a formal request noted above shall be reviewed after the period noted in the proposed terms and conditions.

٧.٧ مع مراعاة البند ٧.١٧، يتم مراجعة أي سحب على المكشوف يتم منحه بعد الطلب الرسمي كما هو مذكور أعلاه بعد الفترة المذكورة في الأحكام والشروط المقترحة.

Informally Arranged Overdraft Borrowing

السحب على المكشوف الغير رسمي

7.8 If:

٧.٨ في حال:

- any payment from your Account would, if processed by us, cause your Account to be overdrawn or to exceed an existing formally arranged overdraft limit (an "existing overdraft limit"); and
- you have not agreed with us in advance an overdraft or an increase to an existing overdraft limit on your Account to cover such payment,

- كانت أي دفعة مسحوبة من الحساب تتم عن طريق البنك ستؤدي إلى كشف الحساب أو تجاوز سقف السحب على المكشوف المتفق عليه رسمياً ("سقف السحب على المكشوف الحالي")؛ و
- أنت لم تتفق مع البنك مقدماً على كشف الحساب أو زيادة سقف السحب على المكشوف الحالي على حسابك لتغطية هذا المبلغ،

we may treat your instruction for such payment as an informal request from you for either an overdraft or an increase to an existing overdraft limit on your Account by way of informally arranged overdraft borrowing (an "informal overdraft request").

فللبنك أن يتعامل مع هذا الأمر للدفع باعتباره طلب غير رسمي منك لكشف الحساب أو لزيادة السقف الحالي للسحب على المكشوف على حسابك عن طريق اقتراض كشف الحساب المرتب بشكل غير رسمي ("طلب غير رسمي للسحب على المكشوف").

7.9 We shall be under no obligation to agree to any informal overdraft request but in the event that we do agree to such informal overdraft request, we will provide you with an overdraft or an increase to your existing overdraft limit to cover the relevant payment(s). This overdraft or increase to your existing overdraft limit, as the case may be, shall continue until you pay funds into your Account to clear the overdraft or bring the account balance back within your existing overdraft limit, or we agree a new formal overdraft limit or we make demand for overdraft repayment.

٧.٩ إن البنك غير ملزم بالموافقة على أي طلب غير رسمي لكشف الحساب، ولكن في حال وافق البنك على الطلب غير الرسمي للسحب على المكشوف، فيقوم بتزويدك بكشف الحساب أو زيادة السقف المتفق عليه للسحب على المكشوف لتغطية الدفعة (الدفعات) ذات الصلة. يستمر كشف الحساب أو الزيادة على سقف السحب على المكشوف، حسب مقتضى الحال، إلى حين أن تقوم بإيداع الأموال في حسابك لتغطية المبالغ المسحوبة على المكشوف أو قيامك بإعادة رصيد حسابك ضمن سقف السحب على المكشوف المتفق عليه، أو حتى يتم الاتفاق على سقف رسمي جديد للسحب على المكشوف أو نقوم بطلب سداد السحب على المكشوف.

7.10 For informal overdraft requests relating to more than one payment from an Account, we may provide you with an overdraft or an increase to your existing overdraft limit to cover some but not all of such payments where clause 7.9 shall apply to all payments to be covered and clause 7.11 shall apply to those that will not be covered.

٧.١٠ بالنسبة للطلبات غير الرسمية للسحب على المكشوف المتعلقة بأكثر من دفعة من الحساب، يقوم البنك بتزويدك بكشف للحساب أو زيادة في سقف السحب على المكشوف الحالي لتغطية بعض وليس كافة الدفعات ويتم تطبيق البند ٧.٩ على كافة الدفعات المراد تغطيتها والبند ٧.١١ على الدفعات التي لن يتم تغطيتها.

7.11 If we do not agree to an informal overdraft request relating to any payment from an Account, then we will not make such payment (and any such non-payment may be subject to fees and charges set out below).

٧.١١ في حال لم يوافق البنك على الطلب غير الرسمي للسحب على المكشوف فيما يتعلق بأي دفعة من الحساب، فلن يقوم البنك بتنفيذ هذه الدفعة (ويكون عدم تنفيذ الدفع هذا خاضعاً لتعريف الأجرور والرسوم المنصوص عليها أدناه).

Charges and Interest

الرسوم والفائدة

7.12 You shall pay to us the amount of all fees and charges set out in the Tariff of Charges related to each informal overdraft request and each formal overdraft request (whether or not we accept such request).

٧.١٢ يتوجب عليك أن تدفع للبنك كافة الأجرور والرسوم المنصوص عليها في تعرفه الرسوم المتعلقة بكل طلب غير رسمي للسحب على المكشوف وكل طلب رسمي للسحب على المكشوف (سواء وافق البنك أو لم يوافق على هذا الطلب).

7.13 In addition to the charges referred to in clause 7.12, you shall also pay to us any management fees related to any informal overdraft request or formal overdraft request and we shall inform you of the amount of such fees before we deduct them from any Account.

٧.١٣ بالإضافة إلى الرسوم المشار إليها في البند ٧.١٢، فإنه يتوجب عليك أن تدفع للبنك أي رسوم إدارية تتعلق بأي طلب غير رسمي لكشف الحساب أو طلب رسمي لكشف الحساب ويقوم البنك بإبلاغك بقيمة تلك الرسوم قبل اقتطاعها من أي حساب.

7.14 You shall pay to us all costs and fees incurred or charged by us in connection with the negotiation, preparation, investigation, administration, supervision or enforcement of your overdraft, loan, the facility letters, other borrowing documents and any security (including expenses, fees (including, legal, security and valuation fees), taxes and other charges, and registration costs) and such costs and fees shall be deducted by us from the relevant Account and we shall inform you of the amount of such costs and fees prior to deducting them.

٧.١٤ يتوجب عليك أن تدفع للبنك كافة التكاليف والأجور التي يتكبدها البنك أو يفرضها فيما يتعلق بمفاوضات أو إعداد أو التحري عن أو إدارة أو الإشراف على أو إنفاذ كشف حسابك أو قرضك أو خطابات التسهيلات أو الإئتمان أو أي وثائق اقتراض أخرى وأي ضمانات (بما في ذلك المصاريف والأجور (بما فيها الأجور القانونية وأجور الضمانات وأجور التقييم) وغيرها من الرسوم وتكاليف التسجيل)، ويقوم البنك باقتطاع هذه التكاليف والأجور من الحساب المعني كما يقوم البنك بإبلاغك بقيمة تلك التكاليف والأجور قبل اقتطاعها.

7.15 Interest will be charged on any negative balance on any Account (calculated and deducted in accordance with clauses 6.2) at the following rates:

٧.١٥ يتم فرض فائدة على أي رصيد سالب لأي حساب (ويتم احتسابها واقتطاعها وفقاً للبند ٦.٢) بأسعار الفائدة التالية:

- where such negative balance is in respect of an overdraft following a formal request, at the rate we have agreed with you, or failing such an agreement as per our Tariff of Charges;
- where such negative balance is in respect of an overdraft following an informal overdraft request, at the rate specified in our Tariff of Charges; and
- where such negative balance is in respect of an increase to an existing overdraft limit, at the rate we have agreed with you, or failing such an agreement as per our Tariff of Charges,

- في حال كان هذا الرصيد السالب متعلق بسحب على المكشوف بعد تقديم طلب رسمي، يكون سعر الفائدة على النحو المتفق عليه فيما بينك وبين البنك، وفي حال عدم وجود مثل هذا الإتفاق فيكون سعر الفائدة حسب تعرفه الرسوم الخاصة المعتمدة من قبل البنك؛
- في حال كان هذا الرصيد السالب متعلق بسحب على المكشوف بعد تقديم طلب غير رسمي، يكون سعر الفائدة على النحو المحدد في تعرفه الرسوم الخاصة المعتمدة من قبل البنك؛ و
- في حال كان هذا الرصيد السالب متعلق بزيادة السقف المحدد للسحب على المكشوف، يكون سعر الفائدة على النحو المتفق عليه بينك وبين البنك، أو في حال عدم وجود مثل هذه الاتفاقية يكون سعر الفائدة بحسب تعرفه الرسوم الخاصة المعتمدة من قبل البنك،

provided that where the rate of interest is the rate as per our Tariff of Charges such rate will no longer apply if we agree on a replacement rate in writing.

شريطة أنه عندما يكون سعر الفائدة بحسب تعرفه الرسوم المعتمدة من قبل البنك، فلا يتم تطبيق سعر الفائدة المذكورة في حال تم الاتفاق خطياً على سعر فائدة بديل.

7.16 Any interest payable by you is payable in addition to any other fees, costs and charges payable pursuant to these Terms.

٧.١٦ تكون أي فائدة مفروضة عليك واجبة الدفع مضافاً إليها إلى أي أجور أو تكاليف أو رسوم أخرى مفروضة وفقاً لهذه الأحكام والشروط.

Repayment and Set Off

السداد والتسوية

7.17 Unless otherwise agreed with you in writing, we may at any time withdraw or reduce any borrowing availability and/or demand that all amounts borrowed by you (and any outstanding fees and commissions) are immediately due and payable including if:

٧.١٧ ما لم يتم الاتفاق معك خطياً على غير ذلك، يحق للبنك في أي وقت من الأوقات سحب أو تخفيض أي إمكانية للاقتراض و/أو أن يعتبر بأن كافة المبالغ التي اقترضتها (وأية رسوم وعمولات معلقة) مستحقة وواجبة الدفع فوراً بما في ذلك في أي من الحالات التالية:

- the funds borrowed are used for any purpose other than the purpose agreed between us;
- you have failed to pay funds into any Account when required to do so;
- you have failed to make loan repayments or pay interest when due;
- you have failed to comply with any other conditions relating to your borrowing;
- you trade or continue to trade at a loss, or, in our opinion, there is a worsening of your business viability;
- you cease to trade or dispose of a significant business asset;

- استخدام الأموال المقترضة لأي غرض غير الأغراض المتفق عليها مع البنك؛
- إخفاقك في دفع الأموال في حسابك عندما يطلب منك القيام بذلك؛
- إخفاقك في تسديد القرض أو دفع الفائدة عند استحقاقها؛
- إخفاقك في الامتثال لأي شروط أخرى متعلقة بالاقتراض؛
- قيامك بالتجارة أو استمرارك بالتجارة بخسارة، أو، بناء على تقديرنا، يكون هناك تدهور في أعمالك؛
- توقفك عن التجارة أو تصرفك بأصول تجارية هامة؛

- g) there is a reduction in value, or a restriction, or invalidation of any security we are holding in respect of your borrowing; or
h) any event of circumstance described in clause 4.16 occurs or is in our opinion likely to occur in the foreseeable future.

ز) حدوث أي تخفيض في قيمة الأوراق المالية التي بحوزتك فيما يتعلق بالإقتراض الخاص بك أو إذا تم وضع قيود على تلك الأوراق المالية أو تم إبطال العمل بها؛ أو
ح) في حال حدوث أي ظرف مذكور في البند ٤.١٦ أو كان في نظرنا من المحتمل حدوثه في المستقبل القريب.

7.18 If we make demand for repayment of any borrowings, we may deduct any debit interest and any accrued fees and charges from your Accounts on the day demand is made. Debit interest will continue to accrue until all amounts have been repaid in full unless we agree otherwise with you.

٧.١٨ في حال طلب البنك منك أن تقوم بتسديد أي قروض، فإنه يحق للبنك في هذه الحالة اقتطاع أي فائدة مدينة وأي أجور أو رسوم مستحقة من أي من حساباتك في يوم تقديم هذا الطلب. ويستمر تجميع الفائدة المدينة لغايات تسديد كافة المبالغ بالكامل ما لم يتم الاتفاق بينك وبين البنك على خلاف ذلك.

7.19 If any accounts you hold with us, or any member of the HSBC Group, (whether in any currency, on current account or on any term or deposit account and including credit card accounts and charge card accounts but not accounts expressly designated as trust accounts) have any credit balance, we may use (or collect as appropriate) whatever credit balance you hold in any of them to reduce or repay any amounts you owe on any Accounts. In the event we elect (in our sole and absolute) to do the above, we shall inform you of our reasons for undertaking such action and you hereby irrevocably authorise us to:

٧.١٩ في حال كان لك رصيد دائن في أي حساب لك لدى البنك أو لدى أي بنك عضو في مجموعة HSBC (بأي عملة، بحساب جاري أو أي حساب لأجل أو حساب ودائع وبما فيه حسابات البطاقات الائتمانية وحسابات بطاقات الشحن باستثناء الحسابات المحددة صراحة بأنها حسابات ائتمانية)، فإنه يحق للبنك استخدام (أو تحصيل حسب مقتضى الحال) أي رصيد دائن لك في أي من هذه الحسابات لتخفيض أو تسديد أية مبالغ مستحقة لك على أي حسابات. وفي حال اختار البنك القيام بما تقدم أعلاه (بناءً على تقديره الخاص)، يقوم البنك بإبلاغك بأسباب اتخاذ مثل هذه الإجراءات وعندئذ فإنك تفوض البنك بشكل نهائي لا رجعة فيه:

- a) bring to an end any fixed deposit period applying to any of the accounts and adjust any credit interest payable; and
b) convert to the currency of the Country at our prevailing exchange rate any balance that is in a currency other than the currency of the Country,

أ) بوضع حد لأي وديعة محددة المدة منطبقة على أي من حساباتك وتعديل أي فائدة دائنة واجبة الدفع؛ و
ب) بتحويل عملة أي رصيد تكون بغير عملة الدولة إلى عملة الدولة بسعر الصرف السائد لدى البنك،

and we shall not be liable for any Loss to any person as a result of our taking any such actions.

ولا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر لأي شخص نتيجة لاتخاذ البنك لمثل هذه الإجراءات.

7.20 Nothing in this clause will prevent us from exercising at any time any other right of set-off or of combination of Accounts to reduce or repay any amounts you owe us.

٧.٢٠ لا يوجد في هذا البند ما يمنع البنك من ممارسة أي حق آخر لتسوية أو دمج الحسابات في أي وقت لتخفيض أو تسديد أي مبالغ مستحقة منك للبنك.

7.21 When an Account is overdrawn, you shall continue to make regular payments into such Account and to promptly inform us if you are unable to comply with this obligation.

٧.٢١ في حال أصبح حسابك مكشوفاً، فيتعين عليك عندئذ أن تستمر في إجراء الدفعات والإيداعات المنتظمة في هذا الحساب وأن تشعر البنك فوراً في حال عدم قدرتك على الامتثال لهذه الالتزامات.

Responsibility for Borrowing

مسؤوليات الاقتراض

7.22 If you are an entity that does not have separate legal personality from the natural persons that are your shareholders or owner, you shall be personally liable for any monies you borrow from us (whether in connection with your business or personally). In the event of your death, your heirs (and after their death, their heirs) shall be responsible for settling your debts to the maximum extent permitted by the laws of the Country or as may be expressly agreed between us otherwise.

٧.٢٢ في حال كنت منشأة لا تملك شخصية اعتبارية منفصلة عن الأشخاص الطبيعيين المساهمين أو المالكين، فإنك تكون مسؤول شخصياً عن أي أموال تقترضها من البنك (سواء فيما يتعلق بأعمالك أو اقتراض شخصي). في حال الوفاة، يكون وراثتك (وبعد وفاتهم، وراثتهم) مسؤولين عن تسوية ديونك إلى الحد الأقصى المسموح به في قوانين الدولة، أو كما يتم الاتفاق عليه صراحة مع البنك خلافاً لذلك.

7.23 If you are a partnership, then each and every partner shall be jointly and severally liable for monies owed to us (including each of those partners who have subsequently ceased to be a partner since the debt arose), unless we have agreed otherwise in writing.

٧.٢٣ في حال كنت شركة، يكون كل من وكافة الشركاء مسؤولين منفردين ومجمعين عن الأموال المستحقة للبنك (بمن فيهم الشركاء الذين قاموا ببيع حصصهم منذ نشوء الدين)، ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك خطياً مع البنك.

- 7.24 The heirs of any partner who may become deceased subsequently to becoming liable for any debt obligation to us shall be responsible for settling such partner's debts to the maximum extent permitted by the laws of the Country, or as may be expressly agreed between us otherwise.
- ٧.٢٤ يصبح ورثة أي شريك يتوفى لاحقاً مسؤولين عن أي التزام للبنك ويكونوا مسؤولين عن تسوية ديون الشريك إلى الحد الأقصى المسموح به في قوانين الدولة، أو كما يتم الاتفاق عليه صراحة مع البنك.
- 8. Statements and Account Information**
- ٨. كشف الحساب ومعلومات الحساب**
- 8.1 Statements showing the payments into and from your Accounts shall be provided to you by us at such frequency as agreed between us.
- ٨.١ يقوم البنك بتزويدك بكشف حساب يظهر الدفعات في ومن حساباتك بحسب ما يتم الاتفاق عليه بينك وبين البنك.
- 8.2 We shall not be liable for any Loss suffered by any person due to address, postal or courier errors, theft or any other cause which may arise from sending statements to you in any medium or method. If statements sent by post or courier to you at your last known address are returned to us marked "addressee unknown", we shall not send any further communications to you by post or courier to such address. If you are expecting to receive statements via electronic channels, but are not receiving them, please advise us immediately. Please note that we may be unable to detect from our own systems that any communications being sent to you through electronic channels are not being received by you.
- ٨.٢ لا يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة لخطأ في العنوان أو خطأ في التوصيل من خلال البريد أو التوصيل من خلال البريد السريع أو السرقة أو أي سبب آخر قد ينشأ عن إرسال كشف الحساب البنكي لك بأي وسيلة أو طريقة. في حال تم إرسال كشوف حساب لك بواسطة البريد في آخر عنوان لك معروف لنا وعاد البريد إلى البنك مكتوباً عليه "المرسل إليه غير معروف"، فلن يقوم البنك بإرسال أي مراسلات إضافية لك عن طريق البريد أو البريد السريع إلى ذلك العنوان. في حال كان من المفروض أن تتلقى كشوف حساب بواسطة القنوات الإلكترونية ولم تتلقاها، يرجى إبلاغ البنك بذلك فوراً. يرجى العلم بعدم قدرة البنك على التأكد من استلامك أي اتصالات تم إرسالها لك بواسطة القنوات الإلكترونية.
- 8.3 No later than 30 (thirty) calendar days from the date on which you are deemed to have received that statement ("**30 Day Review**"), you shall notify us in writing of any errors, omissions, irregularities, including any fraudulent or unauthorised transactions or any other objections you have to that statement (collectively, the "**Account Irregularities**"). We shall correct any incorrect entry on your Account that is identified. If we make the correction on the same day the incorrect entry was made, the details may not show on your statement. If you fail to notify us within the 30 Day Review, the balance shown on the statement and all entries including Account Irregularities, will be deemed correct, complete, authorised and binding upon you and we will be released from all liability for any transaction (including any Account Irregularities) found on such statement except for those transactions you gave notice of in accordance with this paragraph.
- ٨.٣ في موعد لا يتجاوز ٣٠ (ثلاثين) يوماً تقويمياً من تاريخ استلامكم أو التاريخ الذي يعتبر فيه أنك قد استلمت كشف الحساب ("**فترة المراجعة**"), فإنه يتعين عليك أن تشعر البنك خطياً عن أي خطأ أو عن أي سهو، بما في ذلك أية عمليات احتيالية أو غير مصرح بها وعن أي اعتراضات أخرى لديك على كشف الحساب (يشار إليها مجتمعةً "**مخالفات الحسابات**"). يقوم البنك بتصحيح أي معلومات غير صحيحة يتم قيدها على حسابك. في حال قام البنك بتصحيح الخطأ في نفس اليوم الذي تم به إدخال البيانات غير الصحيحة، فإن التفاصيل لن تظهر في كشف حسابك. إذا لم تتمكن من إعلام البنك في غضون فترة المراجعة عن أي تعديلات تريد إجراءها في البيانات الخاصة بك، فإن الرصيد الظاهر على الحساب وكافة الإدخالات بما فيها مخالفات الحساب تعتبر صحيحة وكاملة وملزمة لك، ويعفى البنك في هذه الحالة من المسؤولية عن أي عملية (بما في ذلك مخالفات الحساب) مدرجة على هذا الكشف وذلك باستثناء العمليات التي قمت بإشعارنا بها وفقاً لهذه الفقرة.
- 8.4 In addition to the consequences set out elsewhere in these Terms, if you fail to abide by your obligations under this clause 8 and if your conduct or omission causes or contributes to a Loss on your Account (losses of any kind whatsoever, taxes, levies, fines, fees or penalties suffered and/or incurred by, or brought against us), then we shall not have any responsibility to you with respect to any such loss. You agree and acknowledge that the failure to review statements in a timely manner as required pursuant to these Terms will be deemed to cause or contribute to the loss on the Account to the extent of any loss occurring subsequent to the time that any error or omission would have been discovered if the statement or other transaction records had been reviewed in accordance with these Terms. Our maximum liability to you shall be limited to actual direct loss of the principal amount wrongfully or erroneously withdrawn from an Account due to our gross negligence or willful misconduct.
- ٨.٤ بالإضافة إلى التبعات المبينة في مكان آخر في هذه الشروط، في حال أخفقت في تنفيذ التزاماتك بموجب هذا البند (٨) أو في حال أدى سلوكك أو إغفالك أو ساهم في خسارة تمت على حسابك (خسائر من أي نوع كان والضرائب والجزاء والغرامات أو الرسوم أو العقوبات التي تكبدها البنك)، فإن البنك لا يتحمل أي مسؤولية تجاهك فيما يتعلق بأي خسارة من هذا القبيل. كما أنك توافق وتقر بأن عدم مراجعتك لكشوف الحساب في الوقت المناسب على النحو المطلوب بموجب هذه الشروط يعتبر بأنه قد تسبب أو ساهم في أحداث خسارة على الحساب وذلك في حدود أي خسارة تحدث لاحقاً لأي خطأ أو إغفال كان من الممكن اكتشافه لو تمت مراجعة كشف الحساب أو سجلات العمليات الأخرى وفقاً لهذه الشروط. تقتصر مسؤولية البنك تجاهك على الخسارة المباشرة الفعلية من المبلغ الأصلي المسحوب بالخطأ من الحساب بسبب إهمال جسيم أو بسبب سوء تصرف المتعمد من قبل البنك.

9. Account Balance

- 9.1 The balance appearing for an Account may not reflect payments that are being processed (such as cheques that are in the process of being cleared) and is therefore subject to change (including if payments are returned unpaid). Notwithstanding that a balance for an Account may show at any time that such Account is in credit, such balance may not represent the actual funds that are available for you to withdraw. If payments from such Account are made relying on uncleared payments which are later returned unpaid, interest and/or charges may be payable if this results in your Account being overdrawn.
- 9.2 Upon request, we shall provide you with details of the available balance on each Account which, unless we agree otherwise, represents the funds you are able to withdraw (subject to any restrictions on withdrawal) from such Account and includes the amount of any overdraft we have agreed with you.
- 9.3 Each Account and the payments into and from such Account may be affected (whether by having the amounts thereunder frozen or liquidated or otherwise affected) by an order of a court of competent jurisdiction or by directive of a central banking authority or Regulator. If any such actions apply to an Account the balance of such Account may change and payments may not be processed or may be reversed.

10. Call Deposit Accounts

- 10.1 Each Call Deposit Account is subject to minimum balance requirements and charges may become payable if your balance falls below our minimum balance requirement and we shall deduct any such charges from the balance of such Account.
- 10.2 We will only accept cleared funds as a deposit into a Call Deposit Account.
- 10.3 We will accept your instructions to establish a Call Deposit Account given in writing by completing our application form in person at one of our Branches (or in such other manner as we may agree).
- 10.4 Funds may be transferred between a Call Deposit Account and any other Account through our electronic banking services, via telephone banking or in person at one of our Branches. You hereby authorise us to act on telephone instructions from your authorised representative where we have reason to believe that the person on the phone is such authorised representative.
- 10.5 If you are an entity that does not have separate legal personality from the natural persons that are your shareholders or owner, then in the event of your death we will hold amounts in any Call Deposit Account until they are duly claimed by your heirs or other persons having due authority to claim it.
- 10.6 We will pay cleared amounts standing to the credit of a Call Deposit Account to such bank account as you may direct.

٩. رصيد الحساب

- ٩.١ لا يعكس الرصيد الذي يظهر على الحساب الدفعات التي يتم صرفها (مثل الشيكات قيد الصرف) وبالتالي فهي قابلة للتغيير (بما في ذلك في حال عادت الدفعات للحساب). على الرغم من أن الرصيد الحالي للحساب يمكن أن يظهر في أي وقت بأن الحساب دائن، إلا أن هذا الرصيد قد لا يمثل الأموال المتوفرة بشكل فعلي لك في الحساب. إذا تم إجراء الدفعات من هذا الحساب بالاعتماد على دفعات لم يتم تسويتها وكانت غير مدفوعة، فإن الفائدة و/أو الرسوم تكون مستحقة الدفع في حال أدى ذلك إلى كشف حسابك.
- ٩.٢ عند الطلب، يقوم البنك بتزويدك بتفاصيل عن الرصيد المتوفر في كل حساب والذي، باستثناء في حال تم الاتفاق على غير ذلك، يمثل الأموال التي يكون بإمكان الدفع منها (مع مراعاة أي قيود على السحب) من هذا الحساب ويتضمن قيمة أي سحب على المكشوف تتفق عليه مع البنك.
- ٩.٣ يتأثر كل حساب والدفعات في ومن هذا الحساب (سواء عن طريق تجميد أو تصفية المبالغ الموجودة فيه أو غير ذلك) بالقرارات التي قد تصدر من محكمة مختصة قضائياً أو بتعليمات تصدر من الجهات الرقابية أو السلطة المصرفية المركزية. في حال تم تطبيق أي من هذه الإجراءات على الحساب، قد يتغير رصيد هذا الحساب ولا يتم تحويل الدفعات أو إعادتها.

١٠. حسابات وديعة تحت الطلب

- ١٠.١ يكون كل حساب وديعة تحت الطلب خاضعاً للحد الأدنى لمتطلبات الرصيد، وتكون الرسوم واجبة الدفع في حال أصبح رصيدك تحت الحد الأدنى للرصيد وفقاً لما يحدده البنك، ويقوم البنك باقتطاع أي رسوم من هذا القبول من رصيد هذا الحساب.
- ١٠.٢ يقبل البنك فقط الأموال التي تم تسويتها كوديعة في حساب الوديعة تحت الطلب.
- ١٠.٣ يقبل البنك طلبك لفتح حساب وديعة تحت الطلب والذي يتم تقديمه خطياً عن طريق ملء نموذج الطلب الخاص بالبنك في أحد فروع البنك (أو بأي طريقة أخرى يتم الاتفاق عليها).
- ١٠.٤ قد يتم تحويل الأموال بين حساب وديعة تحت الطلب وأي حساب آخر عن طريق خدمات البنك المصرفية الإلكترونية أو الهاتف أو شخصياً عن طريق المفوض بالتوقيع في أحد فروع البنك، كما أنك تفوض البنك للعمل بالأوامر الصادرة عبر الهاتف من المفوض بالتوقيع حيثما يكون لدى البنك السبب للاعتقاد بأن الشخص الذي على الهاتف هو نفس الشخص المفوض بالتوقيع.
- ١٠.٥ في حال كانت المنشأة أو المؤسسة لا تملك شخصية اعتبارية منفصلة عن الأشخاص الطبيعيين المساهمين أو المالكين، عندها في حالة الوفاة فإن للبنك الحق في الاحتفاظ بالمبالغ الموجودة في حساب الوديعة تحت الطلب حتى يقوم ورثتك بطلبها حسب الأصول والأعراف المتبعة في الدولة أو غيرهم من الأشخاص الذين يكون لديهم حق المطالبة بها.
- ١٠.٦ يقوم البنك بتسوية المبالغ القائمة في حساب الوديعة تحت الطلب إلى هذا الحساب البنكي بحسب تعليماتك.

- 10.7 If any amounts are due and payable from you to us in respect of any Account when you wish to make a withdrawal from a Call Deposit Account, we may deduct from such withdrawal the amounts necessary to pay (either partially or fully) such amounts that are due and payable. Such amounts may also be retained by us if you owe us any contingent liability (whether as a guarantor or otherwise).
- 10.8 If you wish to close any Call Deposit Account, you shall provide us with no less than 30 days' written notice and we may close such accounts on less notice where there are circumstances which justify us closing such Account on such shorter notice.
- 10.9 If any withdrawal reduces the balance in a Call Deposit Account below the minimum balance requirement, we may require that such Account be closed or, in the alternative, a fee shall be payable for maintaining such Account.
- 10.10 Interest on the cleared balance of each Call Deposit Account shall be, in the absence of any agreement between us to the contrary, paid each six months and such payment will be made to such Account as you may specify.
- 10.11 We may at our discretion vary the interest rate on these deposits in any Call Deposit Account at any time, which can be from day to day.
- ١٠.٧ في حال كانت أي مبالغ مستحقة وواجبة الدفع للبنك فيما يتعلق بأي حساب ورغبت في السحب من حساب الوديعة تحت الطلب، فإنه يحق للبنك أن يقتطع من هذه السحوبات المبالغ اللازمة لدفع هذه المبالغ المستحقة وواجبة الدفع (سواء كلياً أو جزئياً). كما يجوز للبنك حجز هذه المبالغ في حال استحقق للبنك عليك أي التزام مشروط (سواء ككفيل أو غير ذلك).
- ١٠.٨ في حال رغبت في إغلاق أي حساب وديعة لأجل، فإنه يتوجب عليك تزويد البنك إشعار خطي مسبق لا تقل مدته عن ٣٠ يوم، وقد يقوم البنك بإغلاق هذا الحساب في غضون مهلة أقل في حال كان هناك ظروف تبرر للبنك إغلاق هذا الحساب في هذه الفترة.
- ١٠.٩ في حال أدى أي سحب إلى انخفاض الرصيد في حساب الوديعة لأجل تحت الحد الأدنى لمتطلبات الرصيد، فللبنك في هذه الحالة أن يطلب إغلاق هذا الحساب أو كبديل لذلك يحق للبنك أن يطلب دفع رسوم للاحتفاظ بهذا الحساب.
- ١٠.١٠ يتوجب دفع الفائدة على الرصيد الذي تمت تسويته لكل حساب وديعة تحت الطلب، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، وذلك كل ستة أشهر وبحيث يتم دفعها للحساب على النحو الذي يتم تحديده من قبلك.
- ١٠.١١ يحق للبنك بناء على تقديره الخاص تغيير أسعار الفائدة على هذه الودائع في حساب الوديعة في أي وقت، وبحيث يحق للبنك القيام بذلك على أساس يومي.

11. Term Deposit Accounts

١١. حسابات الوديعة لأجل

- 11.1 You may not have a Term Deposit Account unless you maintain at the same time a current Account or a Call Deposit Account.
- 11.2 Each Term Deposit Account is subject to a minimum balance requirement (which is available from us upon request or via our website).
- 11.3 Term Deposit Accounts can be opened in either the currency of the Country or, in our sole discretion, in another currency.
- 11.4 Only cleared funds may be deposited into a Term Deposit Account.
- 11.5 In case of your death (where you are a sole trader) or on the occurrence of any event or circumstance referred to in clause 4.16, your term deposit in any Term Deposit Account shall be automatically renewed at the end of its term until such amount are claimed by your heirs, a court of competent jurisdiction or other persons having due authority to claim such amounts.
- 11.6 At the expiry of the term for a Term Deposit Account, subject to our receiving instructions from you pursuant to clause 11.12 below, we will repay the deposit in such Term Deposit Account to the Account from where the deposit originated or, upon your request, to any other account provided that if any amounts are due and payable by you to us in respect of any Account when such repayment is to be made, you hereby authorise us to:
- ١١.١ يحق لك القيام بإيداع الدفعات في حساب الوديعة لأجل.
- ١١.٢ لا يحق لك الاحتفاظ بحساب وديعة لأجل ما لم يكن لديك في نفس الوقت حساب جاري أو حساب وديعة تحت الطلب.
- ١١.٣ يكون كل حساب وديعة لأجل خاضعاً لمتطلبات الحد الأدنى للرصيد (وهو متوفر لدى البنك عند الطلب أو عن طريق الموقع الإلكتروني).
- ١١.٤ يجوز فتح حساب الوديعة لأجل بعملة الدولة أو بعملة أخرى بناء على طلبك.
- ١١.٥ يجوز فقط إيداع الدفعات الصافية في حساب الوديعة لأجل. في حال الوفاة (إذا كنت مؤسسة فردية أو شركة الشخص الواحد) أو في حال حصول أي حدث أو ظرف كما هو مذكور في البند ٤.١٦، فإنه يتم تجديد وديعتك لأجل في أي حساب وديعة لأجل تلقائياً في نهاية مدتها حتى يتم المطالبة بهذا المبلغ من قبل وراثتك أو من قبل محكمة صاحبة اختصاص قانوني أو أي أشخاص آخرين لديهم السلطة للمطالبة بهذه المبالغ.
- ١١.٦ عند انتهاء المدة لحساب الوديعة لأجل، بناء على التعليمات التي يستلمها البنك منك بموجب البند ١١.١٣ أدناه، يقوم البنك بإعادة الوديعة من حساب الوديعة لأجل إلى الحساب الذي نشأت به هذه الوديعة أو، بناء على طلبك، إلى أي حساب آخر شريطة أنه في حال وجود أي مبالغ واجبة الدفع أو مستحقة للبنك فيما يتعلق بأي حساب عند التسديد، فإنك توافق على تفويض البنك بما يلي:

- a) deduct from such repayment the amounts necessary to pay all such amounts owing to us; and
b) retain such amounts as may become payable pursuant to a contingent liability (such as pursuant to a guarantee).
- 11.7 Subject to any fees or charges stipulated in these Terms and the Tariff of Charges, you may close any Term Deposit Account provided you give us no less than 30 days' prior written notice (or such other period of notice that we may agree with you).
- 11.8 For all deposits in a Term Deposit Account, interest accrues daily and is paid on:
- a) if the deposit is for 12 months or less, the maturity date of the deposit; and
b) if the deposit is for more than 12 months, on each anniversary of the deposit and the maturity date of the deposit,
- to, subject to our receiving instructions from you pursuant to clause 11.12 below, the Account from where the deposit originated or, upon your request, to any other account.
- 11.9 We will send you a statement in relation to each Term Deposit Account at least once each year.
- 11.10 The interest rate applicable to a Term Deposit Account shall be informed to you by us upon request.
- 11.11 The interest rate you receive on amounts in a Term Deposit Accounts is fixed for the term of the deposit and calculated daily. We will send an acknowledgement of deposit in relation to each fixed term deposit made.
- 11.12 Before your fixed term deposit in a Term Deposit Account matures, should you wish to renew or extend the period of such deposit instead of having the amount of the deposit and interest repaid to you pursuant to clauses 11.6 and 11.8, you shall contact us by telephone or in writing with any such instructions to renew or extend or to set up an automatic rollover (so that until further notice your deposit is renewed for the same term at the prevailing interest rate each time it matures).
- 11.13 No additional deposits can be added to your fixed term deposit, but multiple Fixed Term Deposit Accounts may be opened. No partial withdrawals of the deposit from a Term Deposit Account are allowed during the term of a fixed term deposit. You must retain the amount of any fixed term deposit in the Term Deposit Account until its specified maturity. The interest on each fixed term deposit in the Term Deposit Account is payable only upon maturity of the relevant deposit. The premature withdrawal of a fixed term deposit from a Term Deposit Account shall render the deposit subject to no interest being payable on such deposit and shall be subject to a fixed premature withdrawal charge.
- (أ) أن يقطع من هذه الدفعة المبالغ اللازمة لدفع كافة هذه المطالبات واجبة الدفع لنا؛ و
(ب) حجز هذه المبالغ التي قد تصبح مستحقة الدفع وفقاً للالتزاماتك (بموجب كفالة مثلاً).
- ١١.٧ مع مراعاة الرسوم والأجور المنصوص عليها في هذه الاتفاقية وتعرفة الرسوم، فإنه يجوز لك إغلاق أي حساب وديعة لأجل شريطة تزويد البنك بإشعار خطي مسبق لا تقل مدته عن ٣٠ يوماً (أو أي فترة أخرى للإشعار وحسب الاتفاق).
- ١١.٨ تكون الفوائد مستحقة يومياً وتدفع لكافة الودائع في حساب الوديعة لأجل، في المواعيد التالية:
- (أ) في تاريخ استحقاق الوديعة في حال كانت الوديعة لمدة ١٢ شهر أو أقل، ؛ و
(ب) سنوياً وفي تاريخ الاستحقاق في حال كانت الوديعة لمدة تزيد عن ١٢ شهر،
- مع مراعاة التعليمات التي يتلقاها البنك منك بموجب البند ١١.١٣ أدناه، إلى الحساب الذي نشأت فيه الوديعة أو، بناء على طلبك، إلى أي حساب آخر.
- ١١.٩ يقوم البنك بإرسال كشف حساب لك فيما يتعلق بكل حساب وديعة لأجل مرة واحدة سنوياً على الأقل.
- ١١.١٠ يقوم البنك بإخطارك عن سعر الفائدة المطبق على حساب الوديعة لأجل بناء على طلبك.
- ١١.١١ يكون سعر الفائدة الذي تتلقاه على المبالغ في حساب الوديعة لأجل ثابتاً طوال مدة الوديعة ويتم احتسابه على أساس يومي. كما يقوم البنك بتزويدك بإقرار بالوديعة فيما يتعلق بكل وديعة ثابتة الأجل.
- ١١.١٢ في حال رغبت بتجديد أو تمديد فترة هذه الوديعة بدلاً من الحصول على مبلغ الوديعة والفائدة المدفوعة لك بموجب البنود ١١.٧ و ١١.٩ قبل موعد استحقاق وديعتك ثابتة الأجل في حساب وديعة لأجل، يجب عليك تزويد البنك عن طريق الهاتف أو خطياً بأي من هذه التعليمات للتجديد أو التمديد (أو إنشاء تمديد تلقائي لغاية استلام إشعار إضافي منك وبذلك يتم تجديد وديعتك لنفس الفترة وبسعر الفائدة السائد في كل وقت استحقاق لها).
- ١١.١٣ لا يجوز إضافة دفعات إضافية لوديعتك ثابتة الأجل، ولكن يجوز فتح حسابات ودايع ثابتة الأجل متعددة. لا يجوز إجراء سحب جزئية من الوديعة في حساب وديعة لأجل خلال مدة الوديعة. كما يتوجب عليك احتجاز مبلغ أي وديعة ثابتة الأجل في حساب الوديعة لغاية موعد استحقاقها. تكون الفائدة على كل وديعة ثابتة الأجل واجبة الدفع فقط في تاريخ استحقاق هذه الوديعة. يؤدي السحب المبكر لوديعة ثابتة الأجل من حساب الوديعة إلى جعل الفائدة على الوديعة غير مستحقة الدفع وتخضع إلى أجور سحب مبكر ثابتة.

12. Collection, Processing and Sharing of Customer Information

By using the Services, you agree that we and members of the HSBC Group shall use Customer Information in accordance with these Terms.

بموجب استخدامك لخدماتنا، أنت توافق على أننا أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC سوف نقوم باستخدام معلوماتك وفقاً لهذه الشروط.

12.1 Customer Information will not be disclosed to anyone (including other members of the HSBC Group), other than where:

١٢.١ لن يقوم البنك بالإفصاح عن معلومات العميل التي يملكها لأي شخص (بما فيه الفروع الأخرى لمجموعة HSBC)، ويستثنى من ذلك في حال:

- HSBC is legally required to disclose;
- HSBC has a public duty to disclose;
- HSBC's or, subject to the applicable laws and regulations of the Country, a third party's legitimate business purposes require disclosure;
- the disclosure is made with Customer consent; or
- it is disclosed as set out in these Terms

- كان البنك ملزماً للإفصاح؛
- كان لدى البنك واجب عام بالإفصاح عن هذه المعلومات؛
- إذا كان لدى البنك بموجب القوانين والأنظمة المصرفية في الدولة التزام للإفصاح عن شرعية الأغراض التجارية لدى الطرف الثالث؛
- تم الإفصاح بموافقة العميل؛ أو
- بموجب هذه الشروط.

COLLECTION

جمع معلومات العميل

12.2 HSBC and other members of the HSBC Group may collect, use and share Customer Information (including relevant information about you, your transactions, your use of HSBC's products and services, and your relationships with the HSBC Group). Customer Information may be requested from you (or a person acting on your behalf), or may also be collected by or on behalf of HSBC, or members of the HSBC Group, from other sources (including from publically available information), generated or combined with other information available to HSBC or any member of the HSBC Group.

١٢.٢ يحق للبنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC جمع، استخدام، و تبادل معلومات العملاء (بما في ذلك معلومات عنك، أو عن معاملتك، استخدامك لأي من خدمات ومنتجات البنك، وعلاقتكم بأي عضو من أعضاء مجموعة HSBC). معلومات العميل قد يتم طلبها منك (أو أي شخص مخول بالقيام بذلك عنك)، أو من الممكن أن يتم جمعها من قبل البنك أو عن البنك، أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC من مصادر أخرى (بما في ذلك المعلومات المتاحة للعموم). مجتمعة مع معاملات أخرى متاحة للبنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.

PROCESSING

تحويل معلومات العميل

12.3 HSBC and/or members of the HSBC Group will process, transfer and disclose Customer Information in connection with the following purposes: (a) providing Services and for any transactions requested, instructed or authorised by you, (b) meeting Compliance Obligations, (c) conducting Financial Crime Risk Management Activity, (d) collecting any amounts due from you, (e) conducting credit checks and obtaining or providing credit references, (f) enforcing or defending HSBC's, or a member of the HSBC Group's, rights, (g) for internal operational requirements of HSBC or the HSBC Group (including, without limitation, credit and risk management, system or product development and planning, insurance, audit and administrative purposes), (h) maintaining HSBC's overall relationship with you (including marketing or promoting financial services or related products to you and market research), (the "Purposes").

١٢.٣ يحق للبنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC تحويل والكشف عن معلومات العميل بخصوص أي من الأغراض التالية: أ. تفسير الخدمات لأي المعاملات المطلوبة والمأذونة من قبلك، ب. تلبية إلتزامات قوانين الإمتثال، ج. إدارة مخاطر أنشطة الجرائم المالية، د. جمع أي مبالغ مستحقة منك، هـ. إجراء فحص الإئتمان والحصول على أو تقديم مراجع الإئتمان. و. لسبب فرض أو الدفاع عن حقوق البنك، أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC. ز. لتلبية الإحتياجات التشغيلية الداخلية لدى البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC (بما في ذلك، دون حصص الإئتمان، وإدارة المخاطر، أو تطوير المنتجات، والتأمين، ومراجعة الحسابات ولأغراض إدارية أخرى). ح. الحفاظ على علاقة البنك بك (بما في ذلك التسويق أو الترويج للخدمات المالية أو المنتجات ذات الصلة ولأبحاث السوق ("الأغراض").

12.4 By using the Services, you agree that HSBC may (as necessary and appropriate for the Purposes) transfer and disclose any Customer Information to the following recipients (who may also process, transfer and disclose such Customer Information for the Purposes):

- any member of the HSBC Group;
- any sub-contractors, agents, service providers, or associates of the HSBC Group (including their employees, directors and officers);
- any Authority;
- anyone acting on your behalf, payment recipients, beneficiaries, account nominees, intermediary, correspondent and agent banks, clearing houses, clearing or settlement systems, market counterparties, upstream withholding agents, swap or trade repositories, stock exchanges, companies in which you have an interest in securities (where such securities are held by HSBC for you);
- any party acquiring an interest in or assuming risk in or in connection with the Services;
- other financial institutions, credit reference agencies or credit bureaus, for obtaining or providing credit references;
- any third party fund manager who provides asset management services to you;
- any introducing broker to whom HSBC provides introductions or referrals; and/or
- in connection with any HSBC business transfer, disposal, merger or acquisition;

wherever located, including in jurisdictions which do not have data protection laws that provide the same level of protection as the jurisdiction in which the Services are supplied.

CUSTOMER OBLIGATIONS

12.5 You agree to inform HSBC promptly, and in any event, within 30 days in writing if there are any changes to Customer Information supplied to HSBC or a member of the HSBC Group from time to time, and to respond promptly to any request from, HSBC, or a member of the HSBC Group for updated or additional information.

12.6 You confirm that every Connected Person whose information (including Personal Data or Tax Information) they have provided to HSBC or a member of the HSBC Group has been notified of and agreed to the processing, disclosure and transfer of their information as set out in these Terms. You shall advise Connected Persons that they may have rights of access to, and correction of, their Personal Data.

12.7 Where:

- a Customer fails to provide Customer Information that HSBC reasonably requests, or
- a Customer withholds or withdraws any consents which HSBC may need to process, transfer or disclose Customer Information for the Purposes, or
- HSBC or a member of the HSBC Group has suspicions regarding the possible commission of Financial Crime or a Customer presents a potential Financial Crime risk to a member of the HSBC Group,

١٢.٤ باستخدامك للخدمات، أنك توافق بأن البنك و/أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC (حسب الضرورة والإقتضاء تلبية لهذه الأغراض) يملك الحق في جمع ونقل بما في ذلك تبادل معلومات العميل إلى الأشخاص التالية أسماؤهم (الذين يجوز لهم أيضاً جمع وتبادل ونقل هذه المعلومات لهذه الأغراض):

- أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC؛
- أي من المتعاقدين من الباطن، وكلاء، مقدمي الخدمات، أو شركاء في مجموعة HSBC (بما في ذلك الموظفين والمديرين والرؤساء)؛
- أي سلطة؛
- أي شخص يتصرف بالنيابة عنك، ومتلقي الدفعات، والمستفيدين، والوسطاء، بنوك وكيالة ومراسلة، وغرف المقاصة، ونظم المقاصة أو التسوية، الأسواق المالية، وكلاء المبيعات الصاعدة، تجارة المبادلة، والشركات التي لديك أسهم وحصص فيها (حيث هذه الأسهم والحصص محفوظة لدى البنك)؛
- أي طرف لديه مصلحة أو يفترض المخاطر بالنسبة لهذه الخدمات؛
- مؤسسات مالية أخرى، مكاتب تقارير الائتمان، أو المكاتب التي تقدم مراجع ائتمانية؛
- أي مدير صندوق الذي يقدم خدمات إدارة الأصول لك.
- أي وسيط يقوم البنك بتقديم إحالات له؛ و/أو
- بخصوص أي نقل للأعمال التجارية الموجودة لدى البنك، التصرف بها، وعملية الإستحواذ أو الإندماج.

أيضاً وجدت، بما في ذلك الدول التي لا توجد فيها قوانين حماية البيانات التي توفر نفس المستوى من الحماية في الدول التي يتم توفير الخدمات فيها.

إلتزامات العميل

١٢.٥ أنك توافق على إبلاغ البنك فوراً، بالكتابة إلى البنك في غضون ٣٠ يوماً إذا كان هناك أية تغييرات على معلومات العميل التي قمت بتزويد البنك بها أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC من وقت لآخر، والإستجابة فوراً لأي طلب من البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC للحصول على معلومات محدثة أو إضافية.

١٢.٦ أنك تؤكد من أن كل شخص ذات صلة (حيث معلوماته بما في ذلك البيانات الشخصية أو المعلومات الضريبية، التي قدمها للبنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC) قد وافق على نقل وتبادل وإفصاح المعلومات الخاصة به على النحو المبين في هذه الشروط. يجب عليك تقديم المشورة إلى الشخص ذات الصلة أن لديه الحق للوصول إلى وتصحيح البيانات الشخصية الخاصة بهم.

١٢.٧ حيث:

- فشل أحد العملاء في تقديم معلومات العميل بعد طلب البنك ذلك بحدود المعقول، أو
- يجب أو يسحب أحد العملاء الموافقات المطلوبة من قبل البنك لكي يتم جمع، تحويل أو تبادل معلومات العميل؛ أو
- البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC لديه شكوك بشأن ارتكاب الجرائم المالية أو العميل يقدم خطر احتمالية حدوث جريمة مالية لأحد أعضاء مجموعة HSBC،

HSBC may:

البنك:

- i) be unable to provide new, or continue to provide all or part of the, Services to you and reserves the right to terminate its business relationship with you;
- ii) take actions necessary for HSBC or a member of the HSBC Group to meet the Compliance Obligations; and/or
- iii) block, transfer or close Customer account(s).

- ١) لن يكون قادراً من توفير خدمات جديدة أو الاستمرار في تقديم الخدمات، ويحق للبنك ان يقوم بإنهاء أي علاقة تجارية معكم؛
- ٢) أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC سيتخذ الإجراءات اللازمة لتلبية التزامات الامتثال؛ و/أو
- ٣) سيقوم بحجز، تحويل أو إغلاق حسابات العملاء.

In addition, the failure of a Customer to supply their, or their Connected Person's, Tax Information and accompanying statements, waivers and consents, may result in HSBC making its own decision with respect to your status, including whether to report such Customer to a Tax Authority, and may require HSBC or other persons to withhold amounts as may be legally required by any Tax Authority and paying such amounts to any Tax Authority.

بالإضافة الى ذلك، في حال فشل العميل أو أي شخص ذات صلة في توفير معلومات عن الضرائب وكشوف الحسابات ذات العلاقة، الإعفاءات والموافقات، قد يؤدي الى اتخاذ البنك قراره الخاص المتعلق بحالتك، بما في ذلك إبلاغ مصلحة الضرائب عن هذا العميل، وربما تطلب مصلحة الضرائب من البنك أو أي شخص آخر حجز هذه المبالغ التي قد تكون مطلوبة قانوناً من قبل مصلحة الضرائب وإلزام البنك بدفع هذه المبالغ إلى مصلحة الضرائب.

DATA PROTECTION

حماية البيانات

12.8 Whether it is processed in a home jurisdiction or overseas, in accordance with data protection legislation, Customer Information will be protected by a strict code of secrecy and security to which all members of the HSBC Group, their staff and third parties are subject.

١٢.٨ سوف تكون البيانات محمية سواء كانت معالجتها في داخل أو خارج الدولة. وفقاً لتشريعات حماية البيانات، معلومات العملاء ستكون محمية بالسرية التامة والتي يخضع لها جميع أعضاء مجموعة HSBC والموظفين والأطراف الأخرى.

FINANCIAL CRIME RISK MANAGEMENT ACTIVITY

نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية

12.9 HSBC, and members of the HSBC Group, are required, and may take any action they consider appropriate in their sole and absolute discretion, to meet Compliance Obligations in connection with the detection, investigation and prevention of Financial Crime ("Financial Crime Risk Management Activity"). Such action may include, but is not limited to: (a) screening, intercepting and investigating any instruction, communication, drawdown request, application for Services, or any payment sent to or by you, or on your behalf, (b) investigating the source of or intended recipient of funds (c) combining Customer Information with other related information in the possession of the HSBC Group, and/or (d) making further enquiries as to the status of a person or entity, whether they are subject to a sanctions regime, or confirming a Customer's identity and status.

١٢.٩ البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC مطلوبين لإتخاذ أي إجراء يروونه مناسباً حسب تقديرهم الوحيد والمطلق لتلبية لإلتزامات الامتثال المتعلقة بالبحث والتحري والوقاية من الجرائم المالية (نشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية) ويمكن أن تشمل هذه الإجراءات، ولكن لا تقتصر على: أ. غرلة، اعتراض والتحقيق في أي تعليمات، نقل المعلومات، إجراءات السحب، طلب خدمات، أو أي مدفوعات مرسله إليك أو من قبلك و نيابة عنك، ب. التحقيق في مصدر أو مستلم الأموال. ج. الجمع بين معلومات العملاء مع المعلومات الأخرى ذات صلة في حوزة مجموعة HSBC، و/أو د. القيام بالمزيد من الإستفسارات عن حالة هذا الشخص أو المؤسسة، سواء كانت تخضع لعقوبات وتأكيد هوية الزبون و مكانته.

12.10 To the extent permissible by law, neither HSBC nor any other member of HSBC Group shall be liable to you or any third party in respect of any Loss whether incurred by you or a third party in connection with the delaying, blocking or refusing of any payment or the provision of all or part of the Services or otherwise as a result of Financial Crime Risk Management Activity.

١٢.١٠ إلى حد يسمح به القانون، البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC سوف يكونون غير مسؤولين تجاهك أو أي طرف آخر فيما يتعلق بأي خسارة تتكبدها بسبب التأخير و منع أو رفض القيام بتحويل المدفوعات أو غير ذلك نتيجة لنشاط إدارة مخاطر الجرائم المالية.

12.11 You and each Connected Person acting in their capacity as a Connected Person (and not in their personal capacity) acknowledges they are solely responsible for understanding and complying with their tax obligations (including but not limited to, tax payment or filing of returns or other required documentation relating to the payment of all relevant taxes) in all jurisdictions in which those obligations arise and relating to the opening and use of account(s) and/or Services provided by HSBC and/or members of the HSBC Group. Certain countries may have tax legislation with extra-territorial effect regardless of your or any Connected Person's place of domicile, residence, citizenship or incorporation. Neither HSBC nor any other member of the HSBC Group provides tax advice. You are advised to seek independent legal and/or tax advice. HSBC and/or any member of the HSBC Group has no responsibility in respect of a Customer's tax obligations in any jurisdiction which they may arise including, without limitation, any that may relate specifically to the opening and use of account(s) and/or Services provided by HSBC and/or members of the HSBC Group.

١٢.١٠ أنت و أي شخص متصل متمثلاً بصفته كشخص متصل (وليس بصفته الشخصية) تقررون بمسؤوليتكم وحدكم تجاه فهم والإلتزام لقوانين الضريبة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، دفع الضريبة أو تقديم عوائد أو تقديم مستندات أخرى المتعلقة بمدفوعات الضرائب) في جميع الدول حيث تنشأ هذه الإلتزامات المتعلقة بفتح وإستخدام الحسابات و/أو الخدمات المقدمة من البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC. لدى بعض الدول قوانين ضرائب يكون تطبيقها خارج نطاق الدولة مشرعة القانون بغض النظر عن مكان إقامتك أو إقامة الشخص المتصل أو الموطن أو الجنسية أو دولة التأسيس. لا البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC يقدم المشورة الضريبية. وينصحك البنك طلب مشورة قانونية أو مشورة ضريبية مستقلة. البنك و/أو أي عضو من أعضاء HSBC لا يتحملون المسؤولية الناتجة عن إلتزاماتكم الضريبية في أي دولة فيما يخص إستخدام الحسابات و/أو الخدمات التي يقدمها البنك و/أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.

13. Fraud Prevention

١٣. مكافحة الاحتيال

13.1 We may carry out certain checks on payments in and out of your Accounts as part of our fraud prevention measures including contacting you by post, telephone (including mobile phone), email, mobile messaging or (if you are registered for HSBCnet) secure e-message, to say there may be suspicious activity on your Account, or we may leave a message to ask that you call us. If you have received any such communication or message, you must immediately contact us.

١٣.١ يقوم البنك ببعض الإجراءات للتحقق من الدفعات إلى ومن حساباتك كجزء من تدابير البنك التي يتخذها لمكافحة الاحتيال ، بما في ذلك الاتصال بك عن طريق البريد أو الهاتف (بما في ذلك الهاتف المحمول) أو البريد الإلكتروني أو خدمة الرسائل النصية أو الرسائل الإلكترونية الآمنة (إذا كنت مسجلاً في شبكة HSBCnet)، وذلك لغايات إعلامك بوجود نشاط مشبوه على حسابك، أو قد يترك لك البنك رسالة يطلب منك فيها الاتصال به. في حال تلقيت أي اتصال أو رسالة من هذا القبيل، فعليك الاتصال بالبنك فوراً.

13.2 Carrying out any of the activities referred to in this clause may delay the carrying out of payment instructions or the receipt of cleared funds and, where possible and permitted by applicable law and regulation, we will inform you of the reasons for any delay and the anticipated length of any delay. If we are not satisfied that a payment into or from an Account is lawful as per any law or regulation applicable to us or to any member of the HSBC Group, we may decline to process it. Your use of cards, HSBCnet or any other service may be suspended or terminated as a result of actions undertaken pursuant to this clause and in the circumstances and on the terms set out in the terms and conditions for the card or service.

١٣.٢ يؤدي القيام بأي من الأنشطة المشار إليها في هذه الفقرة إلى تأخير تنفيذ تعليمات سداد أو إلى التأخير في استلام الأموال المدفوعة، وحيثما أمكن ووفقاً لأحكام القانون واللوائح المعمول بها، يقوم البنك بإبلاغك عن أسباب أي تأخير والمدة المتوقعة لأي تأخير. وفي حال عدم رضى البنك عن قانونية الدفع إلى أو من أي من حساباتك وفقاً لأحكام القانون واللوائح المعمول بها لدى البنك أو أي عضو في مجموعة HSBC، فإنه يحق له أن يرفض دفعها. من الجائز تعليق أو إنهاء استخدامك للبطاقات أو HSBCnet أو أي خدمة أخرى نتيجة الإجراءات المتخذة وفقاً لهذا الشرط وذلك في الحالات والفتترات المنصوص عليها في أحكام وشروط الحصول على البطاقة أو الخدمة.

14. Responsibilities, Warranties and Liability

١٤. المسؤوليات والضمانات والالتزامات

14.1 We will use best endeavors to execute your proper and lawful instructs in a prompt, accurate and expeditious manner.

١٤.١ سوف يقوم البنك بتوفير خدمات حسابية بالعبارة والكفاءة المناسبة وسببذل في سبيل ذلك أقصى الجهود لتطبيق التعليمات الصحيحة والقانونية المقدمة من جانبكم، بسرعة ودقة.

- 14.2 We may use sub-contractors, agents or third parties to perform, and/or to ensure the performance of, any account service or any instruction we receive from you, including with regard to any payment system or use of an intermediary bank. We shall use reasonable care in the selection and use of any such third party. Where applicable, such as in the case of an intermediary bank or payment system, we shall act in accordance with the rules of any such subcontractor, agent or third party, and with international guidelines and procedures of any relevant regulatory or industry body, regardless of any communication or instruction from you to the contrary. We and any other member of the HSBC Group shall only be liable for the acts of our subcontractors, agents or third parties used by us (as envisaged in this clause) to the extent that such Losses can be recovered from the relevant agent or third party.
- 14.3 You will comply with all our reasonable requests necessary to provide you with the account services. You will promptly provide us with all documents and information we reasonably require, and promptly notify us of any and all changes to your name, constitutive documents, by-laws, ownership details, and contact details, and in the absence of such notification, we shall be entitled to rely upon such information you previously provided to us.
- 14.4 You shall notify us as soon as possible of any theft, fraud or other illegal activity in relation to any of your Accounts.
- 14.5 Both you and us (respectively) represent and warrant that at all times we/you:
- a) are validly constituted and existing under the laws of the jurisdiction of incorporation (if a company), and operating in strict accordance with the local laws and regulations of the Country;
- b) have all the necessary corporate or other powers and capacity to execute (where applicable) and deliver, and to perform the obligations under these Terms; and
- c) acknowledge and accept that these Terms constitute legal, valid and binding obligations, duly enforceable against the other.
- 14.6 We shall not be liable to you or any third party for any Loss suffered by any person if we, or any of our agent or correspondent banks, are prevented from or delayed in providing you with banking or other services due to complying with our obligations under applicable law or regulation, or due to abnormal or unforeseeable circumstances beyond our control (including the action of any Authority, any 'Acts of God', force majeure event, strikes or other industrial action not involving our staff, failure of third party equipment, interruption to third party power supplies and/or disruption to the international banking systems to and/or through which payments are sent), or due to us complying with our Compliance Obligations.
- ١٤.٢ من الممكن ان يتعامل البنك مع متعاقدين فرعيين أو مع وكلاء أو أطراف أخرى لتنفيذ و/أو ضمان تنفيذ أية خدمات حسابية أو أية تعليمات يتلقاها البنك من طرفكم فيما يتعلق بأي نظام دفع أو استخدام أي بنك وسيط. كما أنه للبنك الحق بإتخاذ التدابير المناسبة والعناية اللازمة في اختيار واستخدام أي طرف آخر. وفي حالة استخدام بنك وسيط أو نظام دفع، حسب مقتضى الحال، فإن البنك سيتعامل وفقاً لقواعد وأنظمة المتعاقد الفرعي أو الوكيل أو الطرف الثالث، ووفقاً للإجراءات والأنظمة الدولية لأي جهة صناعية أو جهة رقابية، بغض النظر عن أية تعليمات من طرفكم تتعارض مع مثل هذه الأنظمة أو التوجيهات الصادرة. ويكون البنك وأي عضو آخر من مجموعة HSBC مسؤولين فقط عن أعمال متعاقديهم الفرعيين، وأعمال وكلاتهم أو أعمال أية أطراف أخرى يقوم البنك بتعيينهم أو اختيارهم (على النحو المبين في هذه الفقرة) بحيث يتحمل الوكيل أو الأطراف الأخرى أية خسائر ناتجة عن أعماله.
- ١٤.٣ يتوجب عليك التقيد بجميع الطلبات الصادرة عن البنك واللائمة لتقديم الخدمات الحسابية. كما يتوجب عليك ان تقدم للبنك جميع المستندات والمعلومات التي يطلبها، وان يتم اعلام البنك بأي تغيير يطرأ على اسمك أو أية وثائق تأسيسية أو بحكم القانون وأية تفاصيل تتعلق بالملكية وتفاصيل عنوان التواصل وفي حال لم يتم تقديم مثل هذه المعلومات والتفاصيل للبنك، فإنه سيعتمد على جميع المعلومات والتفاصيل السابقة التي تم تقديمها للبنك من قبلك.
- ١٤.٤ يتوجب عليك إعلام البنك وبأسرع ما يمكن عن أية سرقة أو احتيال أو أي عمل غير شرعي آخر يتعلق بأي من حساباتك.
- ١٤.٥ يتوجب عليك وعلى البنك وفي جميع الاوقات ضمان القيام بما يلي:
- (أ) ان نكون وبشكل صحيح مؤسسين بموجب القوانين الخاصة بتأسيس الشركات (في حال كانت شركة) وان نعمل وفقاً للقوانين والأنظمة المحلية للدولة التي تعمل بها.
- (ب) أن يكون للبنك السلطة والصلاحيات لتنفيذ وتسليم وتنفيذ الالتزامات بموجب هذه الشروط (ما أمكن ذلك).
- (ج) نقر ونعترف بأن هذه الشروط تشكل التزامات قانونية سارية المفعول وملزمة، وواجبة التنفيذ ضد الآخرين.
- ١٤.٦ لن يكون البنك مسؤولاً تجاهك أو تجاه أي طرف آخر عن أية خسائر تقع على أي شخص، اذا منعنا أو منع أي وكيل لنا أو أي من البنوك المعنية أو تم تأخيرنا أو تأخير أي وكيل لنا أو أي من البنوك المعنية من تقديم الخدمات البنكية أو أية خدمات أخرى بسبب تقيدنا والتزامنا بتنفيذ التزاماتنا بموجب القانون أو الأنظمة النافذة أو بسبب أي ظروف طارئة أو غير طبيعية خارجة عن نطاق سيطرتنا (على سبيل المثال أية أعمال حكومية أو أعمال تتعلق بالمؤسسات الحكومية أو أية أعمال قدرية والظروف القاهرة أو الإضرابات أو أية أعمال صناعية أخرى لا تشمل كادرننا أو فشل عمل معدات أطراف أخرى أو انقطاع الطاقة المتعلق بأطراف أخرى و\أو تعطل الأنظمة البنكية العالمية والتي يتم من خلالها إرسال الدفعات المالية) أو بسبب التزامنا بواجباتنا.

- 14.7 Neither we nor any other member of the HSBC Group shall be responsible to you or any third party for any Loss suffered by any person as a result of us or any other member of the HSBC Group carrying out any fraud prevention or mandatory regulatory activity.
- 14.8 We will not be liable to you for any Loss suffered by any person for any direct loss of profits or for any other Loss, however arising including, but not limited to, loss of business, loss of data, indirect loss of profits and third party claims, and whether or not that loss or damage was foreseeable by us.
- 14.9 You shall indemnify us against any Loss (including legal costs) arising from or in connection with: (a) our proper performance under these Terms, (b) your breach of these Terms, and (c) us acting or declining to act in accordance with any of your instructions in accordance with these Terms.
- 14.10 Where we are joined to any legal proceedings before any court for any reason in a matter relating to you or any Account without any substantive claim against us (or where the claim against us is a frivolous or vexatious claim), then you will indemnify us for any legal costs we incur in connection with such proceedings on an indemnity basis, and we shall be entitled to debit any Account accordingly (after giving prior notice).
- 14.11 If you, or a shareholder owning or entitled to 10% or more of your issued share capital (whether direct or indirect, legal or beneficial) is a company incorporated in a country that permits the issuance of Bearer Shares, you confirm, and also confirm on behalf of any such shareholder in your company, that neither you nor such shareholder has issued any Bearer Shares and agree that neither you nor such shareholder will issue or convert any of your shares, or such shareholder's shares (as the case may be) to Bearer Shares without obtaining our prior written consent. You agree to tell us immediately if your company, or any such shareholder in your company has issued Bearer Shares. You also confirm that you are not prevented by law or regulation from complying with this section.
- ١٤.٧ لن يكون البنك أو أي عضو يعمل في مجموعة HSBC Group مسؤول تجاهك أو تجاه أي طرف آخر عن أية خسائر يتكبدها أي شخص نتيجة قيامنا أو قيام أي عضو في مجموعة HSBC Group بمنع أية أعمال احتيالية أو كنتيجة لأي عمل أو نشاط رقابي إلزامي.
- ١٤.٨ لن يكون البنك مسؤول تجاهك عن أية خسائر يتكبدها أي شخص بسبب أي خسائر مباشرة في الأرباح أو أي خسائر أخرى ناتجة عن، على سبيل المثال لا الحصر، خسارة العمل أو فقدان المعلومات أو فوات الأرباح غير المباشرة أو أية مطالبات من قبل أي طرف آخر، بغض النظر إذا كان ذلك الضرر أو تلك الخسارة متوقعة من قبل البنك أم لا.
- ١٤.٩ انك تقر وتلتزم بتعويض البنك عن أية خسائر (بما في ذلك الاجور القانونية) الناتجة عن أو المتعلقة بما يلي: (أ) عمل البنك بموجب هذه الشروط، (ب) خرقك أي من هذه الشروط، (ج) أي عمل أو امتناع عن عمل ناتج عن تعليماتك ووفقاً لها بموجب هذه الشروط.
- ١٤.١٠ في حال اتخاذ أية إجراءات قانونية أمام أي محكمة ضد البنك فيما يتعلق بالبنك أو أي حساب دون وجود سبب موضوعي للإدعاء (أو إذا كان الإدعاء مفتعلاً أو غير صحيح)، فيتوجب عليك تعويض البنك عن أية تكاليف قانونية يتكبدها نتيجة لادعائك، كما انه يحق للبنك ان يقوم بخصم حسابك لتغطية هذه التكاليف (بعد اشعارك بذلك).
- ١٤.١١ في حال كنت أنت أو أي شريك في الشركة تملكون ١٠٪ أو أكثر من أسهم الشركة المكتتب بها (ذلك بصورة مباشرة أو غير مباشرة أو قانونية أو مستفيد) و كانت البلد التي تأسست الشركة بموجب تشريعاتها تنظم الأسهم لحاملها، فأنت تقر شخصياً و عن أي شريك آخر في الشركة بأنك/ بأنكم لم تقم/ تقوموا بإصدار أي أسهم لحاملها وتوافق/ توافقون بأنك/ أنكم لن تقوموا بتحويل و/ أو إصدار أي أسهم لحاملها دون الحصول مسبقاً على موافقتنا الخطية بذلك. كما توافقون على أخطارنا فوراً فيما إذا كانت الشركة أو أي شريك آخر في الشركة قامت/ قاموا بإصدار أي أسهم لحاملها. كما تؤكدون على أنكم لستم ممنوعون بموجب القوانين و/ أو الأنظمة من الإلتزام بحكم البنود من هذه الوثيقة.

15. Transfer of Rights

- 15.1 We may transfer all or any of our rights under these Terms and in relation to any Account to any person without your prior consent.
- 15.2 We may transfer all or any of our obligations under these Terms and in relation to any Account without your prior consent to any person where such person is in our opinion (acting reasonably) capable of performing such obligations.
- 15.3 You may not transfer any of your rights or obligations under these Terms or in relation to any Account without our prior written consent.
- ١٥.١ إحالة الحقوق
- ١٥.٢ إحالة الحق في ان يحول كل أو بعض من حقوقه المنصوص عليها في هذه الشروط فيما يتعلق بالحساب لأي شخص دون الحصول على موافقتك المسبقة.
- ١٥.٣ للبنك إحالة أي من التزاماته المنصوص عليها في هذه الشروط وفيما يتعلق بالحساب إلى أي شخص دون الحصول على موافقتك المسبقة، إذا كان ذلك الشخص (حسبما يراه البنك مناسباً) قادراً على تنفيذ تلك الإلتزامات.
- ١٥.٣ انك تقر وتوافق بأنك غير مفوض بتحويل أو إحالة أي من حقوقك أو التزاماتك المنصوص عليها بموجب هذه الشروط وفيما يتعلق بالحساب إلى أي شخص آخر دون الحصول على موافقة البنك الخطية المسبقة.

١٦. تغيير الخدمة البنكية

16. Banking Service Changes

We may change our banking hours, banking practices, the availability of Branches and self-service machines (including ATMs) and similar matters at our sole and absolute discretion, by giving notice in our Branches or in the national press or sent to you by Customer Notice. The change will apply from the date specified on the notice.

يحق للبنك تغيير الساعات البنكية والممارسات والأعمال البنكية والفروع المتوفرة وآلات وأجهزة الخدمة الذاتية (بما في ذلك أجهزة الصراف الآلي) وأية مواد مشابهة وفقاً لتقديره الخاص، وذلك من خلال وضع إخطارات في فروع البنك أو نشر الإعلانات في الصحافة المحلية أو إرسال إشعار خاص للعملاء. ويعتبر التغيير ساري المفعول من التاريخ المبين والمحدد في الإخطار أو الإعلان.

١٧. الأصول غير المطالب بها

17. Unclaimed Assets Scheme

17.1 In accordance with instructions by our Regulator in the Country, we are obliged to advise you that all your Accounts which do not involve any actual debit transactions for the periods of time specified hereunder, and in respect of which Accounts we are unable to contact you because the contact details we hold for you on file are no longer applicable (and we have no other knowledge of your whereabouts), will be considered dormant accounts and placed under supervision after one year for current Accounts. For Term Deposit Accounts, if we are unable to contact you, the Term Deposit Account will be extended for a period of 3 months, after such time any funds will be transferred to your current Account.

١٧.١ وفقاً للتعليمات الصادرة عن الجهات الرقابية في الدولة، فإن البنك ملزم بتقديم المشورة والنصح لك بأن جميع حساباتك التي لا تشمل معاملات الخصم الفعلي actual debit transactions للفترة الزمنية المبينة أدناه والمتعلقة بالحسابات التي لا يمكننا التواصل معك بشأنها، بسبب أن التفاصيل الموجودة لدينا في ملفك غير محدثة (ولسنا على علم بغيرها) ستعتبر حسابات خاملة وذلك بعد سنة واحدة للحسابات الجارية. لحسابات الودائع تحت الطلب إذا لم تتمكن من الإتصال بك، فحساب الوديعة تحت الطلب سيتم تمديده لمدة ٣ أشهر، بعد هذا الوقت سوف يتم تحويل أي أموال إلى حسابك الجاري.

17.2 An Account may become regarded as dormant even if we hold other active accounts in your name (or in the same legal title). We shall endeavor to contact you at your last known address upon an Account becoming dormant. If you ever receive such a notice, you should contact your Branch immediately. If any Account becomes and remains dormant for a total period of fifteen years from the date of the last transaction, and you are unable to be contacted at the last known address we have for you on our files, we shall proceed to settle any debit outstanding balances you may have; and then transfer the unclaimed balance as directed by our Regulator. The same is applicable to any capital income which may be due to you pursuant to investments which have matured and remained unclaimed for an aggregated period of fifteen years.

١٧.٢ قد يعتبر البنك الحساب خاملاً حتى إذا تم تشغيل حساب آخر وتفعيله باسمك (أو بنفس المسمى القانوني). كما أنه على البنك أن يسعى للإتصال بك من خلال آخر عنوان معروف لك فيما يتعلق بأي حساب خامل. وفي حال استلامك لمثل هذا الإخطار، فإنه يتوجب عليك عندئذ الإتصال مع فرع البنك الخاص بك على الفور. في حال أصبح أي حساب خاملاً أو بقي خاملاً لما مجموعه خمسة عشر سنة من تاريخ آخر معاملة، ولم يكن البنك قادراً على الإتصال بك على آخر عنوان معروف لك في ملفك لدى البنك، فسيقوم البنك بتسوية ودفع أية ديون على الحساب من رصيد ذلك الحساب وإرسال ما تبقى من المبلغ المودع في الرصيد كما تقررته الجهات الرقابية. إن ما تقدم ينطبق كذلك على أي دخل مستحق لك نتيجة لاستثمارك تتم المطالبة به لمدة خمسة عشر سنة.

18. Waiver and Severability

١٨. التنازل وقابلية الفصل

18.1 We may occasionally allow you extra time to comply with your obligations or decide not to exercise some of our rights. However, if we do so, we can still insist on the strict application of these Terms at a later stage.

١٨.١ قد يمنحك البنك من وقت لآخر وقتاً إضافياً للوفاء بالتزاماتك أو قد يقرر خلال هذه الفترة الزمنية الممنوحة لك عدم ممارسة أي من حقوقه. في حال قام البنك بذلك، فإنه لا يكون قد تنازل عن هذه الحقوق كما أنه يستطيع أن يصر على التطبيق الصارم لهذه الشروط في أي مرحلة لاحقة.

18.2 If all or any part of the provisions of these Terms become illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, that shall not affect or impair the legality, validity or enforceability of such provision in any other jurisdictions or the remainder of these Terms in that jurisdiction.

١٨.٢ في حال إذا أصبح كل أو جزء من هذه الشروط والأحكام غير قابل للتنفيذ بموجب قوانين الدولة، فذلك لن يؤثر أو يضعف شرعية أو صحة أو نفاذ هذه الشروط والأحكام في أي دولة أخرى، وتبقى جميع الأحكام الأخرى نافذة وقابلة للتطبيق في الدولة.

19. Survival

١٩. استمرار هذه الأحكام والشروط

These Terms shall continue to apply notwithstanding their termination, any termination by HSBC or a member of the HSBC Group of the provision of any Services to you or the closure of any Customer account.

سوف تستمر هذه الشروط بغض النظر عن الإنهاء، سواء كان الإنهاء بواسطة البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC من توفير أية خدمات لك أو إغلاق أي من حساباتكم.

20. Governing Law, Jurisdiction and Language

٢٠. القانون المطبق والاختصاص القضائي واللغة

20.1 Each of the Accounts and your use of our services as envisaged in these Terms are governed by the laws of the Country.

٢٠.١ تنطبق القوانين المعمول بها في الدولة على كل الحسابات وعلى جميع استخداماتك لخدمات البنك المبينة في هذه الأحكام.

20.2 You submit to the jurisdiction of the courts of the Country in relation to all claims, disputes, differences or other matters (including non-contractual claims, disputes, differences or other matters) arising out of or in connection with the operation of any Account or these Terms. However, in the event that we deem it necessary to commence new or concurrent proceedings before the courts in any other jurisdiction beyond the Country in order to protect our rights (and have a reasonable chance of recovery against assets you hold in such jurisdiction), we may do so and without regard to any objection from you.

20.3 These Terms are provided in both English and Arabic language versions, should these Terms be translated into any other language for any reason the Arabic language version provided by HSBC will prevail.

21. Insolvency, Death or Incapacity

21.1 In the event of your incapacity or death (where you are an entity without separate legal personality from your shareholders or owners) or where any event or circumstance referred to in clause 4.16 has occurred, we shall not be liable for any Loss suffered by any person which may arise from any dealings on any Account unless we have received written notice of the occurrence of the above together with documentary evidence satisfactory to us of the same.

21.2 Upon receipt of such evidence referred to in clause 21.1 above, we shall suspend all dealings on all Accounts (other than receiving any sum to be credited to any Account) until a duly appointed heir, successor, executor, administrator or court appointed officer or representative, as the case may be, has been properly and legally empowered to deal with your Accounts, following which we shall release any residual balance held in the Accounts (after settling all pending liabilities on such Account). If you are covered by any insurance product associated with any of your Accounts, any insurance proceeds we recover on your behalf shall be credited directly to such Account.

22. Contacting You

22.1 For the purposes of informing you about changes to these Terms, the Tariff of Charges or interest rates that apply to your Accounts and/or generally communicating with you about the day-to-day maintenance of your Accounts, products and services, and/or contacting you for service or operational reasons, we shall use the last contact details you have provided to us (unless otherwise agreed) including your postal address, telephone/mobile number(s) and/or email. If you are registered for HSBCnet, we may also seek to contact you using our secure e-message facility for these purposes.

22.2 You shall ensure that the last contact details you have provided to us are complete and accurate, and you shall notify us promptly in writing of any changes. We shall not be liable for any Loss suffered by any person as a result of sending communications to you at your last provided contact details.

٢٠.٢ عليك اللجوء إلى القضاء في المحاكم في الدولة في كل امر يتعلق بأية مطالبات أو ادعاءات أو خلافات أو منازعات أو أية أمور أخرى (بما في ذلك المطالبات غير التعاقدية والمنازعات والخلافات غير التعاقدية أيضاً) ناتجة عن أو متعلقة بتشغيل الحسابات أو متعلقة بهذه الشروط. وعلى أية حال، انا أقر البنك اتخاذ أية اجراءات جديدة أو اجراءات مترامنة امام المحاكم خارج الدولة بهدف حماية حقوقه (أو استعادة الاصول التي حصلت عليها بحكم القضاء)، فيكون للبنك الحق بالقيام بذلك دون أي اعتبار لأي اعتراض قد يصدر من قبلك.

٢٠.٣ حيث أن هذه الشروط صادرة في نسخة انجليزية وأخرى عربية (مع امكانية ترجمتها إلى أي لغة أخرى لاي سبب من الاسباب)، فإنه في حال حدوث أي تعارض بين هاتين النسختين، فتكون النسخة العربية هي النسخة المعتمدة.

٢١. الاعسار أو الوفاة أو العجز

٢١.١ في حال حصول العجز أو الوفاة (في حال كنت منشأة ذات شخصية اعتبارية غير منفصلة عن المساهمين أو المالكين) أو في حال حصول أي من الظروف المبينة في الفقرة ٤.١٦، فلن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتعرض لها أي شخص ناتجة عن أية تعاملات بالحسابات ما لم يحصل البنك على اشعار خطي بحدوث مثل ذلك الحدث أو الظرف إلى جانب أدلة توثيقية بذلك يقبلها البنك.

٢١.٢ فور استلام الاثبات المشار اليه في الفقرة ٢١.١ اعلاه، سيقوم البنك بتعليق المعاملات الخاصة بجميع الحسابات (باستثناء استلام مبالغ يتم ايداعها في أي من تلك الحسابات)، وحتى يتم تعيين وريث أو شخص مفوض أو مسؤول أو وصي تعينه المحكمة، حسب مقتضى الحال، لتشغيل حساباتك، وبعد ذلك يقوم البنك بإخلاء أية أرصدة في تلك الحسابات (وذلك بعد تسوية ودفع جميع المبالغ والالتزامات المستحقة على ذلك الحساب). وفي حال كنت تخضع لتغطية تأمينية متعلقة بحساباتك، فإن أي مبلغ تأميني يسترده البنك بالنيابة عنك سيتم إيداعه في حسابك.

٢٢. الاتصال بك

٢٢.١ لأغراض إعلامك عن أي تغييرات في هذه الشروط أو أي تغيير على تعرفه الرسوم أو أسعار الفائدة الخاصة بحساباتك و/أو فيما يتعلق بالاتصال يوماً بيوم فيما يتعلق بتشغيل حساباتك، أو فيما يتعلق بالخدمات أو المنتجات و/أو التواصل معك لأسباب تتعلق بالخدمة أو لأسباب تشغيلية، فإن البنك سوف يستخدم آخر عنوان أو آخر معلومات قدمتها للبنك (ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك)، ويشمل ذلك العنوان البريدي ورقم الهاتف (أرقام الهاتف الخليوي) والبريد الإلكتروني. وفي حال كنت مسجلاً في شبكة HSBCnet، فإن البنك سوف يستخدم الرسائل الإلكترونية الآمنة لهذه الغايات.

٢٢.٢ يتوجب عليك التأكيد من أن آخر عنوان مقدم للبنك من طرفك هو عنوان كامل ودقيق، كما يتعين عليك إعلام البنك خطياً فوراً عن أي تغييرات تطرأ على تلك التفاصيل الخاصة بالعنوان. لا يعتبر البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتعرض لها أي شخص أو يتكبدها نتيجة إرسال البنك أو تواصله معك على آخر عنوان معروف لك لديه.

22.3. Please remember that our communications to you may contain Confidential Information and if, for example, anyone else has access to your email inbox or your mobile telephone messages, they may be able to see these communications. You shall inform us with any instructions to not contact you for service or operational reasons by email or mobile SMS text message or secure e-message. We will try to use your preferred channels of communication wherever possible, but you may continue to receive important service messages via these channels, for example, when we need to contact you urgently.

22.4 Any written notice, demand or other formal communication by us to you which we deem fit to serve shall be delivered to you by hand or sent by registered post to the correspondence address provided by you in our account opening application (or such other address as you may notify us subsequently in writing from time to time).

22.5 Such notices shall be deemed to have been duly served, in the case of delivery by hand, at the time of such delivery and, in the case of registered post, the Business Day after the date of posting.

22.6 Any notice delivered by electronic means shall be deemed delivered when sent.

23. Instructions and Communications to Us

23.1 You agree to provide instructions in the form which we have advised you to use from time to time and we shall not be obliged to act on any instruction provided in any other form.

23.2 Unless otherwise specified in these Terms in relation to specific Services, instructions and communications that you send to us are effective when we receive them. If we send you a notice, statement of account or report of transaction in writing, it shall be effective from the date you are deemed to have received it.

23.3 We are entitled to rely on all instructions received from you as valid and we shall not be under any obligations to investigate their validity notwithstanding which we may decline to act or delay acting on any instruction where we doubt its legality, origination, validity or authorisation.

23.4 We will make reasonable efforts to comply with any request made by you to vary or cancel an instruction. However, we will not be liable for any Loss suffered by any person for any failure to vary or cancel an instruction where we were unable to comply with such a request (for example, because of the time at which it is received or any applicable law or regulation prohibits us from complying with your instruction).

23.5 You are responsible for the accuracy, completeness and correct transmission of your instructions and for ensuring they will achieve your intended purpose, including when you request that we forward information to a third party. We will not be liable for any Loss suffered by any person where we comply with such a request and you will indemnify us against any Loss, incurred by us in relation to any such claim against us.

٢٢.٣ يرجى العلم والتذكر بأن المعلومات التي يرسلها البنك لك قد تنطوي على معلومات سرية، كما أنه في حال، تمكن شخص، على سبيل المثال، من الوصول إلى بريدك أو إلى رسائل هواتفك، فإنه سيكون بإمكانه ان يطلع على المعلومات التي تحتوي عليها. كما يتوجب عليك اخبارنا في حال رغبتك في عدم التواصل معك أو الاتصال بك فيما يتعلق بالمنتجات أو الخدمات من خلال الهاتف أو الرسائل القصيرة أو الرسائل الالكترونية الآمنة. يمكنك تجربة استخدام قنوات التواصل المفضلة لك متى أمكن ذلك، ولكن قد تستمر في استلام رسائل خدماتية هامة من خلال هذه القنوات، على سبيل المثال، عندما يتطلب الأمر اتصال البنك بك بشكل طارئ.

٢٢.٤ إن اي اشعار خطي أو اخطار أو طلب أو أي اتصال أو تواصل رسمي من قبل البنك مع حسابك يراه البنك مناسباً، يجب ان يتم استلامه من قبلك باليد أو أن يرسل بالبريد المسجل إلى العنوان المعلوم للبنك والمبين في طلب فتح الحساب المقدم من طرفك، (أو أي عنوان آخر تبلغ البنك به خطياً من وقت لآخر).

٢٢.٥ تعتبر هذه الاشعارات المرسله بانها قد استلمت اذا تم تسليمها باليد في نفس وقت تسليمها، أما في حال ارسالها بالبريد المسجل فيعتبر يوم العمل التالي ليوم الارسال هو اليوم الذي تم استلامها فيه.

٢٢.٦ يعتبر الإشعار أو المراسلات المرسله بالبريد الالكتروني أنها قد تم استلامها بمجرد إرسالها.

٢٣. الاتصال والتواصل مع البنك

٢٣.١ انك توافق على ارسال التعليمات إلى البنك بالطريقة التي يبلغك بها البنك من وقت لآخر إلا أن البنك لن يكون ملزماً بالعمل بهذه التعليمات اذا تمت بشكل آخر خلافاً لمتطلبات البنك.

٢٣.٢ مالم ينص على خلاف ذلك في هذه الشروط فيما يتعلق بخدمات محددة، تعتبر المراسلات والتعليمات المرسله للبنك نافذة بمجرد استلامها. وفي حال ارسل لك البنك اشعاراً أو اخطاراً أو كشف حساب أو تقرير بالمعاملات خطياً، فيعتبر هذا الإشعار أو الإخطار أو المراسلة نافذة وسارية بتاريخ اليوم الذي يفترض انك قد تسلمته فيه.

٢٣.٣ يحق للبنك ان يعتد بالتعليمات المرسله من قبلك واعتبارها صالحة دون أن يلزم البنك بالتحقق من صلاحيتها وذلك على الرغم من حق البنك في التأخير باعتمادها في حال وجود أي شك في قانونيتها أو صلاحيتها أو مصدرها.

٢٣.٤ سيبدل البنك قصارى جهده للتقيد بأية تعليمات صادرة منك والخاصة بتغيير أو الغاء أية تعليمات. وعلى أية حال، فإن البنك غير مسؤول عن أية خسائر يتكبدها أي شخص بسبب الاخفاق في تغيير أو الغاء أية تعليمات صادرة منك في حال لم يتمكن البنك من التقيد والالتزام بتنفيذ طلبك (على سبيل المثال، اما بسبب الوقت الذي استلمت به هذه التغييرات أو الالغاءات أو بسبب منع البنك بواسطة القانون من التقيد أو اتباع التعليمات الصادرة من قبلك).

٢٣.٥ انك مسؤول عن دقة وصلاحية وصحة نقلك للتعليمات وان هذه التعليمات تحقق مطالبك واحتياجاتك، بما في ذلك طلبك من البنك بأن يقوم بنقل المعلومات إلى طرف آخر. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسائر يتكبدها أي شخص عند تقيد البنك بالتعليمات الصادرة من قبلك، كما يتعين عليك تعويض البنك عن أية خسائر يتكبدها البنك فيما يتعلق بأي مطالبة أو ادعاء ضده.

- 23.6 You acknowledge and accept the risks associated with any particular method in which you choose to communicate with us. ٢٣.٦ انك تقر وتقبل بالمخاطر التي قد تكون مصاحبة لأي طريقة معينة تختارها لغايات اجراء الإتصالات مع البنك.
- 23.7 We will ensure that the information supplied to you reflects the information in our records or received from a third party. We do not warrant that any such information is accurate, sufficient, current or error-free at the time it is accessed by you. ٢٣.٧ يضمن البنك ان المعلومات التي يقدمها لك هي المعلومات الموجودة في سجلاته أو تلك التي حصل عليها البنك من طرف آخر. أن البنك لا يضمن أن مثل هذه المعلومات هي معلومات دقيقة أو كافية أو حديثة أو أنها خالية من الاخطاء عند حصولك عليها.
- 23.8 In some circumstances, communications (including electronic mail, voicemail, SMS, telephone calls and website usage) as well as paper correspondence such as envelopes or packages may be monitored, recorded or inspected (as appropriate) using monitoring devices or other technical or physical means. Such monitoring may take place where necessary insofar as required or allowed by and for purposes permitted by law from time to time, including, without limitation, to record evidence of business transactions and so as to ensure compliance with HSBC's policies and procedures. Subject to applicable laws, all telephone conversations may be recorded by or for HSBC without use of a warning tone. Such recordings are and shall remain HSBC's sole property. ٢٣.٨ في بعض الظروف، قد تكون الإتصالات (بما في ذلك البريد الإلكتروني، والبريد الصوتي، والرسائل النصية القصيرة، والمكالمات الهاتفية واستخدام شبكة الانترنت) وكذلك المراسلات البريدية مراقبتها وتسجيلها أو فحصها (حسب مقتضى الحال) باستخدام أجهزة الرصد أو الوسائل التقنية أو المادية الأخرى. هذا الرصد يمكن أن يحدث عند الضرورة بقدر ما يسمح به القانون من وقت لآخر، بما في ذلك، دون حصر، لتسجيل أدلة عن المعاملات التجارية وذلك لضمان الإمتثال لسياسات وإجراءات البنك. إمتثالاً للقوانين المعمول بها، قد يتم تسجيل جميع المكالمات الهاتفية من قبل البنك أو للبنك في حال تم تعيين طرف آخر للقيام بهذه الخدمات دون تحذيركم بذلك، ان هذه التسجيلات هي ملكية حصرية للبنك.

24. How to Make a Complaint

٢٤. اجراءات تقديم الشكاوى

- 24.1 Upon notice from you that we have not delivered the standard of service you expect or that you believe there is an error in relation to any Account, we will investigate the matters raised in such notice from you and, where appropriate, take steps necessary to resolve such issues and prevent their recurrence. ٢٤.١ فور تسلم البنك اخطاراً منك يفيد بأن البنك لم يقدم الخدمة التي يتوقعها العميل منه أو أن هناك خطأ فيما يتعلق بالحساب، يقوم البنك بالتحقيق بالامر ويتخذ اذا لزم الامر الاجراءات اللازمة لحل المسألة والعمل على عدم تكرار حدوثها.
- 24.2 Any notice referred to in clause 24.1 above shall be directed to your relationship manager in the first instance. If you remain dissatisfied following their response, such notices shall be directed to our customer relations officer through our website. ٢٤.٢ يكون أي إشعار تمت الاشارة اليه في الفقرة ٢٤.١ أعلاه موجهاً ومرسلاً لمدير العلاقات (أو مندوب مركز خدمات العملاء لحين تعيين مدير علاقات حسابك). وفي حال لم تنال الاجراءات التي تقوم بها الافراد المذكورين أنفاً رضاً، فعليك إرسال إخطار أو إشعار إلى مسؤول شؤون العملاء لدى البنك من خلال الموقع الإلكتروني الخاص بالبنك.

25. Closing Your Account

٢٥. إغلاق الحساب

- 25.1 If you wish to close or transfer your Account, we shall provide you with assistance to switch to another of our accounts or we will close such Account, as the case may be. We will pay you the balance in such Account along with accrued credit interest (if any) at the applicable rate to such Account at the time of cancellation or transfer. Premature cancellation of a Term Deposit Account may result in loss of interest and may incur penalty fees or charges. ٢٥.١ في حال رغبت بإغلاق الحساب الخاص بك أو نقله، يقوم البنك بتقديم المساعدة لتحويله إلى حساب آخر أو يقوم البنك بإغلاق الحساب، حسب مقتضى الحال. يقوم البنك بدفع قيمة الرصيد في الحساب بالإضافة إلى أية فوائد (إن وجدت) وفق معدل الفائدة المحددة لذلك الحساب كما هي بتاريخ الإلغاء أو النقل. إن الإلغاء المبكر لأي حساب وديعة لأجل قد ينتج عنه خسارة الفوائد وفرض غرامة على الحساب.
- 25.2 If you wish to close any Account, you must inform us in writing. ٢٥.٢ في حال رغبت في إغلاق أي حساب، فعليك إعلام البنك بذلك خطياً.
- 25.3 We reserve the right not to close any Account until you have returned all cards we have issued in respect of such Account and any unused cheques. You shall: ٢٥.٣ يحتفظ البنك بحقه في عدم إغلاق أي حساب حتى تتم إعادة جميع البطاقات التي أصدرها البنك والخاصة بذلك الحساب كما يتوجب إعادة أية شيكات غير مستعملة. بالإضافة إلى ما تقدم فإنه يتعين عليك التقيد بما يلي:
- a) repay any amounts owing to us (including in respect of any payments or charges made using a card linked to such Account) which have not been withdrawn from such Account at the date of closure; and (أ) إعادة أي مبالغ مستحقة للبنك (أي أية مبالغ أو رسوم لاستخدام البطاقات الخاصة بالحساب) والتي لم تسحب من ذلك الحساب في تاريخ الإغلاق،
- b) any charges incurred in relation to such closure. (ب) دفع أية رسوم تتعلق بإغلاق الحساب.

25.4 We reserve the right to close any or all of your Accounts in our sole and absolute discretion after giving you 30 calendar days' prior written notice (unless circumstances exist to our knowledge that justify such closure with no or less notice). Any liabilities owing to us at the time we seek to close such Accounts will become immediately due and payable. If for any reason you are unable to cover your liabilities owed to us, we reserve the right to place your account(s) under restriction until your obligations are fully paid.

This restriction may, in our sole discretion, be temporarily lifted to enable you to honour your commitments to any debtors, including but not limited to payments to the State, salary payments or amounts outstanding to us by cheque, electronic transfer or otherwise. We will inform you of any restrictions that may be placed on your account(s) at the relevant time along with the account closing procedures.

25.5 Further, we may withdraw any or all of our banking services immediately and for any reason at any time upon any material breach by you of these Terms, or upon the occurrence of any event or circumstance referred to in clause 4.16 or if your ownership is subject to a change (direct or indirect) and we are no longer able to or no longer wish to continue the relationship with the new owners/partners for any reason.

٤.٢٥ يحتفظ البنك بحقه في إغلاق أي من حساباتك أو جميعها وفقاً لتقديره الخاص والمطلق بعد إعطائك إشعاراً كتابياً مدته ٣٠ يوماً (ما لم تكن هناك ظروف على حد علمنا تبرر هذا الإغلاق بدون إشعار أو بإخطار أقل). أي التزامات مستحقة للبنك في الوقت الذي نعتبر فيه إغلاق الحسابات المعنية ستكون مستحقة وواجبة الدفع على الفور. إذا كنت غير قادر على الوفاء بالتزاماتك المستحقة لنا لأي سبب من الأسباب، فإننا نحتفظ بالحق في وضع حسابك (حساباتك) تحت قيود حتى يتم سداد التزاماتك بالكامل. يجوز وفقاً لتقدير البنك ومؤقتاً رفع هذا القيد، لتمكينكم الوفاء بالتزامات تجاه أي مدين آخر بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، المدفوعات المستحقة للدولة، الرواتب أو المبالغ المستحقة للبنك بشيك أو حوالة مصرفية أو غير ذلك.

سنبلغكم بأي قيود قد يتم وضعها على حساباتك في الوقت المناسب جنباً مع إجراءات إغلاق الحسابات.

٥.٢٥ علاوة على ذلك، للبنك إلغاء بعض أو كل الخدمات البنكية المقدمة على الفور ولأي سبب وفي أي وقت إذا ما قمت بخرق أي من هذه الشروط، أو في حال تحقق أي من الحالات المبينة في الفقرة ١٦،٤، أو إذا طرأ أي تغيير على ملكيتك (سواء أكان بشكل مباشر أو غير مباشر) و لم يكن البنك قادراً أو راغباً في الاستمرار في التعامل مع المالكين/الشركاء الجدد لأي سبب كان.

26. Definitions and Interpretation

٢٦. التعريفات والتفسير

In these Terms, the following words and expressions shall have the following meanings:

يكون للكلمات والعبارات التالية والمستخدمة في هذه الأحكام المعاني المبينة أدناه:

ATM means an "automated teller machine" or some such self-service machine operated by us or another financial institution.

أجهزة الصراف الآلي (ATM) تعني الجهاز الآلي أو جهاز الخدمة الذاتية الذي يشغله البنك أو التي تشغله أي مؤسسة مالية أخرى.

Authority means any judicial, administrative or regulatory body, any government, or public or government agency, instrumentality or authority, any Tax Authority, securities or futures exchange, court, central bank or law enforcement body, or any agents thereof, having jurisdiction over any part of the HSBC Group.

سلطة تعني أي هيئة قضائية أو إدارية أو تنظيمية، أي حكومة أو مؤسسات تابعة للحكومة، أو جهاز أو سلطة حكومية، مصلحة الضرائب، هيئة الأوراق المالية، المحاكم بكل درجاتها، البنك المركزي أو أي من السلطة التنفيذية، أو أي جهة لها ولاية قضائية على أي جزء من مجموعة HSBC.

Bearer Shares are shares issued by a company which assigns ownership to whomever has possession of the physical share certificates.

الأسهم لحاملها هي الأسهم الصادرة عن الشركة والتي تعود ملكيتها إلى من كان حائزاً حيازة مادية لشهادة الأسهم.

BIC means the Bank Identifier Code of the relevant bank.

رمز تعريف البنك (BIC) يعني رمز التعريف الخاص بالبنك المعني.

Branches means those branches of HSBC situated in the Country.

الفروع تعني فروع HSBC Bank Middle East Limited في الدولة.

Business Day means a day (other than a Friday or Saturday) on which HSBC Bank Middle East Limited is open for business.

يوم العمل يعني أي يوم باستثناء الجمعة والسبت والذي يكون فيه HSBC Bank Middle East Limited مفتوحاً للعمل.

Call Deposit Account means any special deposit Account where you have instant access to your funds in the currency of the Country and which earns interest.

حساب وديعة تحت الطلب يعني أي حساب وديعة خاص يمكنك من الوصول الفوري إلى أموالك في عملة الدولة والذي تترتب عليه فائدة.

cards means any of or all your debit cards or credit cards linked to an Account.

collect or **collection of** a Foreign Cheque means that we will either send the Foreign Cheque directly to the bank on which it is drawn for payment, or pass the Foreign Cheque through the appropriate clearance system in the country where the Foreign Cheque needs to be presented for payment.

Compliance Obligations means obligations of any member of the HSBC Group to comply with: (a) any Laws or international guidance and internal policies or procedures, (b) any valid demand from an Authority or reporting, regulatory trade reporting, disclosure or other obligations under any Law and (c) Laws requiring HSBC to verify the identity of our Customers.

Connected Person means a person or entity whose information (including Personal Data or Tax Information) is provided by, or on behalf of, you to any member of the HSBC Group or otherwise received by any member of the HSBC Group in connection with the provision of the Services. In relation to you, a Connected Person may include, but is not limited to, your guarantor, a director or officer of a company, partners or members of a partnership, any Substantial Owner, Controlling Person, or beneficial owner, trustee, settlor or protector of a trust, account holder of a designated account, payee of a designated payment, representative, your agent or nominee, or any other persons or entities having a relationship to you that is relevant to your banking relationship with the HSBC Group.

Contact us or **inform** us or **upon request** means any of the following:

- Visit one of our commercial Branches, or meet with your relationship manager.
- Write to us at HSBC Bank Middle East Limited (Commercial Banking), Algeria Business Center, Pins Maritimes, El Mohammadia. 16212 Algiers -Algeria.
- Call us by phone on +213 21 89 40 00 to 03.
- Send us a fax anytime on +213 89 40 04 (for general queries only).
- Send us an email at customer.algeria@hsbc.com
- Visit us on our website at www.algeria.hsbc.com

Controlling Persons generally means individuals who exercise control over an entity (for a trust, these are the settlor, the trustees, the protector, the beneficiaries or class of beneficiaries, and any other individual who exercises ultimate effective control over the trust, and in the case of a legal entity other than a trust, such term means persons in equivalent or similar positions of control).

Country means Algeria.

Customer Information means Personal Data, confidential information, and/or Tax Information of either you or a Connected Person (including accompanying statements, waivers and consents).

Customer Notice means a notice sent to you by post, statement message, email or secure e-message or by any other means that allows it to be addressed to each business customer.

Direct Debit means a regular (local currency) payment from an Account which we have been authorised to make to a person's account in the Country in response to requests made by such person's banker. The amount(s) and date(s) of the payment can be either fixed or variable.

البطاقات تعني أي أو جميع بطاقات الخصم أو بطاقات الائتمان المرتبطة بحساب.

تحصيل شيك صادر من خارج الدولة يعني أننا سنقوم إما بإرسال الشيك الصادر من خارج الدولة مباشرة إلى البنك المسحوب عليه الشيك لغايات تحصيله أو تمرير الشيك الصادر من خارج الدولة من خلال نظام المقاصة المستخدم في الدولة التي سيتم فيها تقديم الشيك الصادر من خارج الدولة للصرف.

التزامات الإمتثال تعني التزامات أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC على الإمتثال لأية: (أ) قوانين أو التوجيهات الدولية والسياسات الداخلية والإجراءات، (ب) أي طلب صادر من السلطة المختصة أو التقارير أو الإجراءات التجارية لغاية التقارير، أو الإفصاح أو غيرها من الإلتزامات بموجب القانون، (ت) والقوانين التي تطلب البنك للتحقق من هوية العملاء.

الشخص المتصل يعني الشخص أو الجهة حيث المعلومات (بما في ذلك البيانات الشخصية أو المعلومات المتعلقة بالضرائب) يتم توفيرها من قبل أو بالنيابة عنك لأي عضو من أعضاء مجموعة HSBC أو من قبل أي عضو في مجموعة HSBC عن طريق تقديم الخدمات. بالنسبة لك، شخص متصل قد يشمل ولكن لا يقتصر على كفيك، عضو مجلس الإدارة أو رئيس تنفيذي في الشركة، الشركاء، أو المالك المنتفع أو وصي، المستفيد من المدفوعات، حامل الحساب، ممثلك أو وكيلك، أو أي شخص آخر أو جهة تكون ذات صلة معك في العلاقة المصرفية مع مجموعة HSBC.

الاتصال بنا أو إبلاغنا أو عند الطلب تعني أي من الأمور التالية:

- زيارة أي من فروعنا التجارية أو وحدة خدمة العملاء و/أو الاجتماع بمدير العلاقات.
- إرسال كتاب لنا إلى عنوان HSBC Bank Middle East Limited، وحدة خدمة العملاء (الفروع التجارية) مركز أعمال الجزائر، Pins Maritimes، المحمدية، ١٦٢١٢، الجزائر، الجزائر.
- الاتصال بنا عن طريق الهاتف على الرقم التالي ٢١ ٨٩ ٤٠ ٠٠ أو ٢١ ٨٩ ٤٠ ٠٢ أو ٢١ ٨٩ ٤٠ ٠٣ أو ٢١ ٨٩ ٤٠ ٠٣
- إرسال كتاب لنا عن طريق الفاكس على الرقم التالي ٢١ ٨٩ ٤٠ ٠٤ (للاستفسارات العامة فقط).
- إرسال رسالة إلكترونية لنا على عنوان البريد الإلكتروني التالي customer.algeria@hsbc.com

الأشخاص المسيطرون يعني عموماً الأفراد الذين يمارسون السيطرة على المنشأة.

الدولة تعني الجزائر.

معلومات العميل تعني المعلومات الشخصية، المعلومات السرية، و/أو المعلومات الضريبية المتعلقة بك أو الأشخاص المسيطرون (بالإضافة إلى الكشوفات والإعفاءات والموافقات).

إشعار العميل يعني إشعار مرسل إليك عن طريق البريد العادي أو رسالة كشف الحساب أو البريد الإلكتروني أو رسالة إلكترونية محمية أو عن طريق أي وسيلة تتيح إرسال إشعار لاي من عملاء البنك.

الخصم المباشر يعني دفعة ثابتة (بالعملة المحلية) من حساب تم تفويضنا بالدفع منه لحساب شخص في الدولة بالاستناد لطلب من بنك ذلك الشخص. يجوز أن يكون مبلغ/مبالغ وتاريخ/تواريخ الدفع ثابتة أو متغيرة.

Financial Crime means money laundering, terrorist financing, bribery, corruption, tax evasion, fraud, evasion of economic or trade sanctions, and/or violations, or attempts to circumvent or violate any Laws or regulations relating to these matters.

Financial Crime Risk Management Activity has the meaning set out in clause 12.9.

Foreign Cheque means a cheque or similar instrument that is either a) in a currency other than the currency of the Account into which such cheque is requested to be deposited; or b) drawn from an account located in any jurisdiction other than the Country.

Foreign Currency means any currency other than the currency of the Country.

HSBC means HSBC Bank Middle East Limited.

HSBC Group means HSBC Holdings plc, and/or any of, its affiliates, subsidiaries, associated entities and any of their branches and offices, and "any member of the HSBC Group" has the same meaning.

HSBCnet means HSBC's online information and transactional portal.

IBAN means the "International Bank Account Number" for the relevant account.

includes means including without limitation.

incorporated body means a company (incorporated in the Country or overseas), limited liability partnership or other incorporated body.

internal transfer means a payment between Accounts you have with us in the same name, including an automatic transfer between such Accounts.

in the national press means publication in two national newspapers.

Joint Account means an Account opened pursuant to a joint account signing authority executed by two or more persons.

Laws means any applicable local or foreign statute, law, regulation, ordinance, rule, judgment, decree, voluntary code, directive, sanctions regime, court order, agreement between any member of the HSBC Group and an Authority, or agreement or treaty between Authorities and applicable to HSBC or a member of the HSBC Group.

Loss means any claim, charge, cost (including, but not limited to, any legal or other professional cost), damages, debt, expense, tax, loss liability, obligation, allegation, suit, action, demand, cause of action, proceeding or judgment, however calculated or caused, and whether direct or indirect, consequential, punitive or incidental.

mandate means a document telling us who is authorised to make payments from your Account(s) which contains each authorized signatory's specimen signature(s). Tell us if any authorised signatory is unable to provide a specimen signature because of a disability so that we can make alternative arrangements.

partnership means two or more people operating an unincorporated business together with a view to making a profit from their activities.

person or **persons** means any individual, firm, company, corporation, government, state or agency of a state or any association, trust, joint venture, consortium, partnership or other entity (whether or not having separate legal personality).

الجرائم الاقتصادية تعني غسل الأموال وتمويل الإرهاب وتمويل انتشار الأسلحة والفساد والتهرب الضريبي والاحتيال والتهرب من العقوبات الاقتصادية و/أو الخروقات أو محاولات خرق أو التحايل على القوانين والأنظمة المتعلقة بهذه الأمور.

نشاط إدارة مخاطر الجرائم الاقتصادية ستجدون تعريف نشاط إدارة مخاطر الجرائم الاقتصادية في المادة رقم ١٢.٩

الشيك الصادر من خارج الدولة يعني شيك أو سند مشابه إما (أ) في عملة مختلفة عن عملة الحساب الذي طلب أن يودع به الشيك؛ أو (ب) مسحوب على حساب يقع خارج الدولة.

العملة الأجنبية تعني أي عملة غير عملة الدولة.

البنك يعني بنك أتش أس بي سي الشرق الأوسط المحدود

مجموعة HSBC تعني HSBC Holdings plc و/أو فروعها/ والشركات التابعة لها والشركات ذات العلاقة وأي من فروعها وأي عضو أو مكتب لمجموعة HSBC.

HSBCnet تعني موقع المعلومات والمعاملات الخاص بـ HSBC على شبكة الانترنت.

IBAN هو رقم الحساب المصرفي الدولي للحساب المعني.

تشمل تعني بما في ذلك دون الحصر.

الهيئة المسجلة تعني الشركة (المسجلة في الدولة أو خارجها) وهي إما شركة محدودة المسؤولية أو شركة تضامن أو شركة مسجلة أخرى.

التحويل الداخلي هي دفعة بين حساباتك لدينا والمسجلة تحت نفس الاسم بما في ذلك أوامر التحويل الثابتة بين تلك الحسابات.

في الصحافة الوطنية تعني النشر في صحيفتين محليتين.

الحساب المشترك يعني الحساب المفتوح بموجب تعليمات التوقيع المشترك والموقعة من قبل شخصين أو أكثر.

القوانين تعني أي القوانين المعمول بها محلياً أو خارج الدولة، قواعد، أحكام، مراسم، قرارات إدارية أو أي قرارات صادرة من الدولة، عقوبات، سوابق قضائية، اتفاقيات بين أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC وأي سلطة، أو اتفاق أو معاهدة بين السلطات تكون منطبقة على البنك أو أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.

الخسارة تعني أية مطالبات أو رسوم أو تكاليف بما في ذلك دون الحصر أي تكاليف قانونية أو مهنية أو أضرار أو ديون أو مصاريف أو ضرائب أو خسائر أو التزامات أو إيداع أو دعوى أو مطالبة أو حكم، مهما كانت التكلفة و سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة. أو الالتزامات أو الاتهامات أو الدعاوى أو القضايا أو المطالبات أو أسباب رفع الدعاوى أو إجراءات المحاكم أو القرارات أياً كان نوعها وبصرف النظر عن طريقة حسابها أو سببها، وسواء كانت خسائر مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية أو جزائية أو عرضية.

التوكيل تعني الوثيقة التي تبين للبنك الأشخاص المفوضين لإجراء الدفعات من حسابك/ حساباتك والتي تتضمن نموذج التوقيع الخاص بالمفوضين. يرجى إعلامنا في حال كان أي من المفوضين بالتوقيع غير قادر على التوقيع لسبب يتعلق بعجز لديه حتى تتمكن من إجراء ترتيبات بديلة.

التضامن يعني قيام شخصين أو أكثر بأعمال دون تسجيل شركة وذلك بهدف الربح من تلك الأعمال.

الشخص أو الأشخاص يعني أي فرد أو مؤسسة أو شركة أو شراكة أو حكومة أو دولة أو وكالة دولية أو أي جمعية أو صندوق أو ائتلاف أو اتحاد أو شراكة أو أي منشأة أخرى (سواء أكان لديه شخصية معنوية مستقلة أم لا).

Personal Data means any data relating to an individual (and corporate entities, in those countries where data privacy law applies to corporates), from which the individual can be identified, including, without limitation, sensitive personal data, name(s), residential address(es), contact information, age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship, personal and marital status.

PIN means the security activation code linked to each and any of your cards.

Processing Deadline means the time before which on a Business Day a payment or a payment instruction is treated as received by us and which time varies for each currency, each type of payment and each payment instruction method (which details can be provided upon request).

Recipient or **Beneficiary** means the person receiving the funds to be paid, which could be another person or organisation or it could be you for a payment to another account you have or a cash withdrawal.

Regulator means either or both the Bank of Algeria and the Dubai Financial Services Authority.

Services means, without limitation, (a) the opening, maintaining and closing of your bank accounts, (b) the provision of credit facilities and other banking products and services to you (including, for example, securities dealing, investment advisory, broker, agency, custodian, clearing or technology procuring services), processing applications, ancillary credit assessment and product eligibility assessment, and (c) the maintenance of HSBC's overall relationship with you, including marketing or promoting financial services or related products to you, market research, insurance, audit and administrative purposes.

sole trader means a person operating a business in his or her own name, or under a trade name or an entity that does not have separate legal personality from its owner (other than a partnership).

Standing Order means a regular payment to be made from an Account to a specified account for a specified amount on specified dates.

Substantial Owner means any individual entitled to more than 10% of the profits of or with an interest of more than 10% in an entity either directly or indirectly.

Tariff of Charges means our Corporate Banking Tariff of Charges as amended from time to time and available for download from our website or in hard copy format from our corporate Branches.

Tax Authorities means domestic or foreign tax, revenue, fiscal or monetary authorities.

Tax Certification Forms means any forms or other documentation as may be issued or required by a Tax Authority or by HSBC from time to time to confirm the tax status of an account holder or a Connected Person.

البيانات الشخصية تعني المعلومات المتعلقة بشخص أو مؤسسة (في تلك الدول التي تطبق قوانين البيانات الشخصية على الشركات) وتتيح التعرف على هوية ذلك الشخص أو تلك المؤسسة بما في ذلك البيانات الشخصية التي قد تتضمن بيانات حساسة (بدون حصر، قد تشمل: الأسماء، العناوين، معلومات الإتصال، العمر، تاريخ الولادة، الجنسية، محل الإقامة، الحالة الإجتماعية).

PIN يعني رقم التفعيل المرتبط بكل وبأي من بطاقتك.

موعد انتهاء التحويل يعني الوقت الذي يسبق يوم العمل الذي يتم فيه إجراء الدفع أو تعليمات السداد على النحو الذي يستلمه به البنك ويختلف هذا الوقت لكل عملة، ولكل أسلوب دفع ولكل تعليمات السداد (يمكن توفير التفاصيل عند الطلب).

المستلم أو المستفيد يعني الشخص الذي يستلم الدفعات وقد يكون شخصاً آخر أو منظمة أو أنت شخصياً بالنسبة لدفعة لحساب آخر لديك أو سحب نقدي.

الجهات الرقابية تعني أحد أو كلا من بنك الجزائر وسلطة دبي للخدمات المالية.

الخدمات تعني (أ) فتح وإغلاق الحسابات المصرفية، (ب) توفير التسهيلات الإئتمانية و المنتجات والخدمات المصرفية الأخرى لك، (ت) الاحتفاظ في العلاقة بينك وبين البنك، بما في ذلك التسويق والترويج للخدمات المالية أو المنتجات ذات الصلة، وأبحاث السوق، والتأمين والتدقيق والأغراض الإدارية الأخرى.

التاجر المنفرد يعني الشخص الذي يدير أعمالاً باسمه/باسمها أو تحت اسم تجاري أو مؤسسة لا تنفرد بشخصية قانونية مستقلة عن مالكةا (غير التضامن).

أمر الدفع الثابت يعني دفعة منتظمة محددة من حساب لحساب آخر محدد بتواريخ محددة.

المالك يعني أي فرد يحق له أكثر من 10% من الأرباح أو يملك أكثر من 10% من أسهم الشركة.

تعرفة الرسوم تعني جدول تعرفه الرسوم الخاص بالحسابات البنكية التجارية وتعديلاتها من وقت لآخر والمتوفرة لغايات تنزيل البيانات من موقع البنك على شبكة الانترنت أو من خلال النسخ المتوفرة لدى فروعنا التجارية.

مصلحة الضرائب تعني الضرائب المحلية أو الخارجية، الإيرادات، والمؤسسات المالية.

نموذج شهادات الضرائب تعني أي وثيقة أصدرت أو المطلوبة من قبل مصلحة الضرائب أو عن طريق البنك للتأكد من الوضع الضريبي لصاحب الحساب أو أي شخص متصل.

Tax Information means any documentation or information (and accompanying statements, waivers and consents) relating, directly or indirectly, to the tax status of a Customer (regardless of whether that Customer is an individual or a business, non-profit or other corporate entity) and any owner, Controlling Person, Substantial Owner or beneficial owner of a Customer, that HSBC considers, acting reasonably, is needed to comply (or demonstrate compliance, or avoid non-compliance) with any HSBC Group member's obligations to any Tax Authority and includes, but is not limited to, information about: tax residence and/or place of organisation (as applicable), tax domicile, tax identification number, Tax Certification Forms, certain Personal Data (including name(s), residential address(es), age, date of birth, place of birth, nationality, citizenship).

Term Deposit Account means an Account with a deposit held for a fixed term.

website means the business banking pages available for viewing at www.algeria.hsbc.com.

Reference to the singular includes the plural (and vice versa).

References herein to Customer, **you** and **your** have the following meanings:

- for sole traders and partnerships – the individuals who own the business;
- for heirs – the heirs (collectively and individually) and the deceased (as appropriate); and
- for companies, limited liability partnerships, clubs, societies, associations, charities and other unincorporated body – both our customer and (where applicable), the directors, officers, members, shareholders and other parties responsible for the operation of the business, charity or body.

References herein to **HSBC, we, us** and **our** refer to HSBC Bank Middle East Limited, acting through its Branches in the Country and having its address at Algeria Business Center, Pins Maritimes, El Mohammadia. 16212 Algiers – Algeria and any successors or assigns.

المعلومات الضريبية تعني أية وثائق أو معلومات والبيانات المرفقة، المتنازلات والموافقات، المتعلقة بشكل مباشر أو غير مباشر الى الوضع الضريبي المتعلق بك (بغض النظر عن ما إذا كان هذا العميل هو فرد أو شريك في الشركة، مؤسسة غير ربحية أو أي منشأة قانونية) وأي مالك أو شخص متصل أو مستفيد يظن البنك أنه يجب عليه أن يلتزم مع مصلحة الضرائب أو مع أي عضو من أعضاء مجموعة HSBC.

حساب الوديعة لأجل تعني الحساب الذي به وديعة مربوطة لأجل محدد.

موقع الانترنت تعني الصفحات الالكترونية الخاصة بالبنك والمتاحة للعموم على www.algeria.hsbc.com

الإشارة إلى "لك" أو "الخاص به" تحمل المعاني التالية:

- للتجار المنفردين والمتضامنين – الأشخاص المالكين للأعمال؛
- للورثة. الورثة (مجتمعين ومنفردين) والمرحوم (حسب مقتضى الحال)؛ و
- للشركات والشراكات ذات المسؤولية المحدودة والنوادي والجمعيات والجمعيات الخيرية وأي منشآت غير مسجلة. – كل من عميلنا (وحسب مقتضى الحال) أعضاء مجلس الإدارة والمديرين والأعضاء والمساهمين والجهات الأخرى المسؤولة عن إدارة العمل أو الجمعية الخيرية أو المنشأة.

الإشارة إلى **HSBC** و"نحن" و"الخاص بنا" تشير إلى HSBC Bank Middle East Limited من خلال فروعها في الدولة وعنوانه في مركز أعمال الجزائر، Pins Maritimes، المحمدية، ١٦٢١٢، الجزائر، الجزائر وخلفائه والمحال لهم.